A
0000 085 934
8
UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY

ANNOTATED GLOSSARY
TO THE
URDU ROZ-MARRA.

8-8.

ANNOTATED GLOSSARY

TO THE

URDŪ ROZ-MARRA:

THE TEXT-BOOK FOR THE EXAMINATION BY THE LOWER STANDARD IN HINDUSTANI

BY

SHAMSUL 'ULAMĀ, MAULAVĪ MUḤAMMAD YŪSUF JA'FARĪ, KHĀN BAHĀDUR,

Chief Maulavī, Board of Examiners, Fort William.

Third Edition.

CALCUTTA:

PRINTED AT THE BAPTIST MISSION PRESS.

1920.

All rights reserved.

Price Rs. 3-8.

GLOSSARY TO "URDŪ ROZ-MARRA."

PART I.

PAGE (1).

محبّت—*Maḥabbat*, s. f., = love, affection.

گود—*God*, s. f., = lap.

بیٹھی ہے—*Baiṭhī hai*, = is sitting (third prs. fem. gen.), and not *Baiṭhtī hai*, vide *Phillott's Hind. Man.*, p. 13(*a*).

پینا—*Pīnā*, = to drink, to smoke.

دیکھ دیکھکر—*Dekh dekhkar*, = continually looking.

خوش—*Khush*, = happy, glad.

ہونا—*Honā*, = to be, to become.

کھولنا—*Kholnā*, = to open; also, to untie.

پڑا ہے—*Paṛā hai*, = is lying; and not *Paṛtā hai*, vide *Phillott's Hind. Man.*, p. 13(*a*).

انگوٹھا—*Aṅguṭhā*, s. m., = thumb or big toe.

چوسنا—*Chūsnā*, = to suck.

محبّت بھری—*Maḥabbat bharī*, = *Maḥabbat se bhari huī*, = full of affection.

نگاہ—*Nigāh*, s. f., = glance, look.

منہ—*Muṅh*, s. m., = face (also mouth).

کہنا—*Kahnā*, = to say.

جان—*Jān*, s. f., = life, soul.

میٹھی میٹھی—*Mīṭhī mīṭhī*, = sweet. The noun *bāteṅ* being pl., the adj. *mīṭhī* has been repeated.

بڑا ہونا—*Baṛā honā*, = to grow up.

2004818

بڈھا—*Buḍḍhā*, s. m., = old man. [Būṛhā, adj., old (of age)].
کمانا—*Kamānā*, = to earn.
آپ—*Āp*, = *Tū āp*, = thyself.
کھانا—*Khānā*, = to eat.
کھلانا—*Khilānā*, = to make to eat, to feed.
مسکرانا—*Muskurānā*, = to smile.
ننّھا سا—*Nannhā sā*, = very small, tiny and nice.
ھونٹ—*Hoṅṭ* (correctly, *hoṅṭh*), s. m., = lip.
نکالکر—*Nikālkar*, = sticking out, protruding.
صورت—*Ṣūrat*, s. f., = face, appearance.
بے چین—*Be-chain*, = restless.
لٹکنا—*Laṭaknā*, intr., = to hang.
سُلانا—*Sulānā*, = to make to sleep.
لٹانا—*Liṭānā*, = to make to lie down.

PAGE (2).

جھٹ—*Jhaṭ*, = at once, quickly.
چونکنا—*Chauṅknā*, intr., = to awake suddenly.
کچّی نیند—*Kachchī nīnd*, = first and light sleep.
رونے لگنا—*Rone lagnā*, = to begin to weep.
بیچاری—*Bichārī*, colloquial for *bechārī*, lit. helpless; and hence poor.
مامتا کی ماری—*Māmtā kī mārī* (*hū,ī*), = overcome with filial affection.
صبح—*Ṣubḥ* (*ko*), s. f., = morning.
کھلنا—*Khulnā*, = to be opened.
دن چڑھے—*Din chaṛhe*, adv., = when the day is a little advanced; about two hours after sunrise.
دھلانا—*Dhulānā*, caus., = to make to wash.
چاند سا—*Chāndsā*, = moon-like.
مکھڑا—*Mukhṛā*, s. m., Hindi for *chihrā*, = face (used only with a good adjective).
واہ وا واہ—*Wāh wā wāh*, interj., = well done! Oh how beautiful it is!

مدرسه—*Madrasa*, s. m., = school (esp. a Muslim school).

جلدي جلدي—*Jaldī jaldī*, adv., colloq. for *jald jald* = quickly *jaldī* being a noun, meaning 'haste.'

قدم—*Qadam*, s. m., = step.

اٹھانا—*Uṭhānā*, tr., = to raise.

کہ—*Ki*, = so that.

پہنچنا—*Pahuṅchnā*, = to reach.

دیر—*Der*, s. f., = delay.

دھیان—*Dhyān*, s. m., = deep thought, attention.

سبق—*Sabaq*, s. m., = lesson.

خوب—*Khūb*, adv., = well.

سنانا—*Sunānā*, = to make to hear, to recite, to repeat.

پوچھنا—*Pūchhnā*, = to question, to ask (ask for = *māṅgnā* or *chāhnā*).

بتانا—*Batānā*, = to tell.

اُستاد—*Ustād*, s. m., = teacher.

شوقین—*Shauqīn*, adj. (devoted to study). *Shauq* = desire, fondness.

جماعت—*Jamā'at*, s. f., = class.

اول—*Awwal*, adj., = first.

رہنا—*Rahnā*, = to dwell, to remain. Here *rahtā hai* = stands.

امتحان—*Imtiḥān*, s. m., = examination.

ادب کرنا—*Adab karnā*, = to respect.

محنت—*Miḥnat*, s. f., = labour.

چالاک—*Chālāk*, adj., = nimble; also means, 'clever,' 'cunning.'

بے شک—*Be-shak*, adv., = undoubtedly, certainly.

ہونہار—*Honhār*, adj., = promising.

تھوڑي—*Thoṛī*, adj., f., = little, short. It is used for time, space, number, quantity.

مدّت—*Muddat*, s. f., — time. It is used for a long period of time as months or years.

علم—*'Ilm*, s. m., = knowledge; also means, 'art,' 'science.'

حاصل کرنا—*Ḥāṣil karnā*, = to obtain, to acquire.

عزّت—*'Izzat*, s. f., = honour.

دولت—*Daulat*, s. f., = wealth, riches.

کمانا—*Kamānā*, = to earn.

دادا—*Dādā*, = paternal grandfather. *Dādā* is one of the words that are not inflected.

روشن کرنا—*Raushan karnā*, = to enlighten, to light.

PAGE (3).

ضرور—*Zarūr*, adv., = necessarily.

کھیلنا چاہیئے—*Khelnā chāhiye*, = must play.

کُھلنا—*Khulnā*, lit. = to be opened; here, to be agile.

بے فکر—*Be-fikr*, adj., = free from cares, cheerful; also, careless, heedless.

تر و تازہ—*Tar-o-tāza*, = fresh; lit. wet and fresh.

پیارا—*Pyārā*, = dear.

لاڈلا—*Lāḍlā*, adj., = darling, tenderly nurtured.

دوڑنا—*Dauṛnā*, = to run. (*Bhāgnā*, = to run away).

زمین—*Zamīn*, s. f., = ground; the earth.

زمین پر پاؤں نہیں ٹکاتا—*Zamīn par pa,oṅ nahīṅ ṭikātā* (*hai*), = does not keep his feet on the ground. *Hai*, *haiṅ*, etc., are generally omitted in negative present, but not in affirmative.

گر پڑنا—*Gir paṛnā*, = to fall down.

اٹھنا—*Uṭhnā*, = to get up.

لڑکپن—*Laṛakpan*, s. m., = childhood, boyhood.

عجب نعمت—*Ajab ni'mat*, = a wonderful blessing.

سارے دن—*Sāre din*, adv., = the whole day. (*sab din* = all the days).

PAGE (4).

خفا—*Khafā*, adj., = displeased, annoyed.

بے نصیب—*Be-naṣīb*, adj., = devoid of, excluded from.

عمدہ—*'Umda*, adj., = fine, nice.

بے تکان—*Be-takān*, adv., = smoothly.

گردن—*Gardan*, s. f., = neck.

پیچھے کو—*Pīchhe ko*, adv., = backwards.
جھکنا—*Jhuknā*, intr., = to bend.
مور—*Mor*, s. m., = peacock.
ناچنا—*Nāchnā*, = to dance.
ریت—*Ret*, s. f., = sand.
یکّا—*Yakkā*, s. m., = ekka.
گھنٹوں—*Ghanṭoṅ* (*tak*), = for hours.
اچھّي ساندني—*Achchhī sāṇḍnī* : *agar* (if) is understood before *achchhī*.
کوس—*Kos*, s. m., = two miles (about).
ریتلي—*Retlī*, adj., f., = sandy.
مہاجن—*Mahājan*, s. m., = a Hindu banker.
ہنڈیاں—*Huṇḍiyāṅ*, s. f., = bills of exchange.

PAGE (5).

سیکڑوں—*Saiṅkṛoṅ*, = hundreds. Note this formative plural and vide *Phillott's Hind. Man.*, p. 113 (*h*).
اشرفیاں—*Ashrafiyāṅ*, s. f., = gold mohurs.
زیور—*Zewar*, s. m., = jewellery, ornament.
جوں کے توں—*Joṅ ke toṅ*, adv., = the exact state as (they were).
اکثر—*Akṡar*, adv., = generally.
دھوپ—*Dhūp*, s. f., = sunshine.
بچاؤ—*Bachā,o*, s. m., = shelter, protection; defence.
منزل—*Manzil*, s. f., = halting place.
اونٹ—*Ūnṭ*, s. m., = Camel.
لدنا—*Ladnā*, = to be loaded.
بوریاں—*Boriyāṅ*, s. f., = gunny bags.
لادنا—*Lādnā*, tr., = to load.
شاید—*Shāyad*, adv., = perhaps.
فریاد کرنا—*Faryād karnā*, = to complain.
ظالم—*Ẓālim*, adj., = cruel; tyrannical.
ساربان—*Sārbān*, = *shuturbān*, = camel-driver.
ناحق—*Na-ḥaqq*, adv., = unjustly.

گھٹنا—*Ghuṭnā*, s. m., = knee.

اسباب—*Asbāb*, s. m., sing., = goods, luggage. *Asbāb*, pl. of *sabab*, = reason, cause, is used as pl.

لیٹنا—*Leṭnā*, = to lie down (of animate objects).

سیدھا—*Sīdhā*, adj. and adv., = straight.

PAGE (6).

اونٹنیاں—*Uṅṭniyāṅ*, s. f., = she-camel.

پیچھے پیچھے چلا جاتا ہے—*Pīchhe pīchhe chalā jātā hai*, = follows close behind. The repetition of the adverb gives the idea of going along.

ذرا—*Ẕarā* (corruption of Ar. *ẕarra*, an atom), adv., = a little. *Agar* is understood before it.

بے بس—*Be-bas*, adj., = powerless, helpless.

ٹھیرنا—*Thairnā*, prop. *ṭhaharnā*, = to stop, to tarry; to last.

نکیل—*Nakel*, s. f., = nose-string.

گذارنا—*Guẕārnā*, = to pass, to spend.

پنڈت جی—*Paṇḍit ji*—*Paṇḍit*, a learned Brahmin, and *jī* a term of respect, = *Ṣāḥib*.

بہلی—*Bahlī*, s. f., = bullock-cart (for passengers).

ہلکی—*Halkī*, adj., f., = light.

خوبصورت—*Khūbṣūrat*, adj., = beautiful.

رنگ—*Rang*, s. m., = colour.

پھرا ہے—*Phirā hai*—*rang phernā*, = to paint, to colour. *Rangnā*, = to dye.

کاریگر—*Kārīgar*, = skilled workman.

بچھونا—*Bichhaunā*, s. m., = bedding (for persons).

الٹنا—*Ulaṭnā*, intr., = to turn up, upset.

ناگوری or ناگور—*Nāgorī* or *Nāgorā*, = of *Nāgor*, a place in *Gujrāt*, famous for its bullocks.

مہاراج—*Mahārāj*, = a big *Rājā*; Pandits, etc., are addressed as *Mahārāj*.

PAGE (7).

بھونکنا—*Bhauṅknā*, = to bark.

بے کھٹکے—*Be-khaṭke*, adv., = fearlessly.

رتھ—*Rath*, s. m., = a large two-wheeled bullock carriage, also a war-chariot drawn by horses.

سواریاں—*Sawariyāṅ*, pl., s. f., = conveyance. It also means the passengers in a conveyance.

سہج سہج—*Sahaj sahaj*, adv., = slowly.

ہچکولے—*Hichkole*, s. m., pl., = jolts.

رواج—*Riwāj*, s. m., = being current.

قدر—*Qadr*, s. f., = value, estimation, appreciation.

بارات or برات—*Bārāt* or *barāt*, s. f., = marriage-procession.

سرا—*Sarā*, s. f., = inn, serai.

گٹھری—*Gaṭhrī*, s. f., = bundle.

بغل—*Baghal*, s. f., = arm-pit.

تھیلا—*Thailā*, s. m., = bag.

حُقّہ—*Ḥuqqa*, s. m., = water-bowl; sometimes used for the bowl and the pipe taken as a whole.

چلم—*Chilam*, s. f., = the earthenware top of a *ḥuqqa*, to hold tobacco, etc.

مُسافر—*Musāfir*, s. m., = passenger, traveller.

PAGE (8).

روز—*Roz* (here used adverbially), s. m., = a day of 24 hours. *Din* = daylight, as well as a day of 24 hours.

خرچ—*Kharch*, s. m., = expense.

نہاری—*Nahārī*, s. f., = (lit.) morning feed; pick-me-up given to horses.

پہر—*Pahar*, = three hours (of day or night).

گلا—*Galā*, s. m., = neck; throat.

گھنگرو—*Ghuṅgrū*, s. m., = little bells.

آواز—*Awāz*, s. f., = sound; also voice; noise.

جھومتا جھامتا—*Jhūmtā jhāmtā*, pres. part. used as adv., = swinging along.

او ہو—*Oho*, is an interjection expressing surprise.

دانت—*Dāṅt*, s. m., = teeth.

PAGE (9).

سنهري—*Sunahrī*, = gilded. *Sone kī*, = golden.

کیا بہار دیتي ہیں—*Kyā bahār detī hain*, = how handsome..... they look! *Bahār*, s. f., = spring season.

چاندي—*Chāndī*, s. f., = silver.

کسنا—*Kasnā*, = to tighten.

اونچا—*Unchā*, adj., = high.

پہلو—*Pahlū*, s. m, = side.

سیڑھي—*Sīṛhī*, s. f., = ladder, stairs.

مہاوت—*Mahāwat*, s. m., = elephant-driver.

کہنا ماننا—*Kahnā mannā*, = to obey.

اشارہ—*Ishāra*, s. m., = sign, signal.

تھم جانا—*Tham jānā*, intr., = to stop.

سونڈ—*Sūnd* (prop. *sūnḍh*), s. f., = trunk (of an elephant).

ماتھا—*Māthā*, s. m., = forehead.

صاف ہوجانا—*Ṣāf hojānā*, = (lit.) to become clear or clean, to go well.

جوتا جانا—*Jotā jānā*, pass., = to be harnessed.

کوچوان—*Kochwān*, = Coachman.

لمبي سي—*Lambī sī*, f. = longish.

رسّي—*Rassī*, s. f., = rope.

لگام—*Lagām*, s. f., = bridle.

باندھنا—*Bāndhnā*, v. t., = to tie.

چکّر دینا—*Chakkar denā*, v. t., = to make to go round, to lunge.

گھسّا—*Ghissā*, s. m., = a rough wooden frame without wheels, for breaking in horses.

بلا—*Balā*, s. f., = calamity.

PAGE (10).

اُستاد—*Ustād*, s. m., = skilful man; also teacher.

تھپکنا—*Thapaknā*, v. t., = to pat.

چُمکارنا—*Chumkārnā*, = a kissing sound with the lips in order to coax or quiet.

پیار—*Pyār*, s. m., = love, affection.

دلاسا—*Dilāsā*, s. m., = soothing, encouragement.

سیدھا کرنا—*Sīdhā karnā*, v. t., = (lit. to make straight) to quiet.

ساري—*Sārī*, adj. f., = all.

وحشت—*Waḥshat*, s. f., = wildness.

باگ—*Bāg*, s. f., = rein.

شرارت—*Sharārat*, s. f., = naughtiness; wickedness.

چابک—*Chābuk*, s. m., = whip.

کھانا—*Khānā*, v. t., = to eat; and met. to suffer, to endure.

پڑھانا—*Paṛhānā*, v. t., = to make to read, to teach.

پڑھنا—*Paṛhnā*, v. i., = to read.

نرمي—*Narmī*, s. f., = gentleness; softness.

پیش آنا—*Pesh ānā* (*kisī se*), v. i., = to treat.

چند—*Chand*, adj., = a few.

آهسته آهسته—*Āhista āhista*, adv., = by degrees, gradually.

یونهي—*Yoṅ hī*, adv., = in this very way (also for no particular reason).

لکھنا—*Likhnā*, v. t., = to write.

سزا—*Sazā*, s. f., = punishment.

نیزه بازي—*Neza-bāzī*, s. f., = tent-pegging (lit. playing with a lance).

جمع هونا—*Jam' honā*, v. i., = to be collected.

قطار باندھنا—*Qaṭār bāndhnā*, = to be drawn up in lines. *Qaṭār*, s. f. (prop.), file; and *ṣaff*. s. f., = row.

PAGE (11).

گھوڑا اُڑائے—*Ghoṛā uṛā,e* (*hū,e*), = galloping (lit., making his horse fly).

سرپٹ—*Sarpaṭ*, adv., = with full speed.

جما بیٹھا ھے—*Jamā baiṭhā hai*, = is sitting tight and close; *jamnā* = to become firm; to be congealed.

ھلنا—*Hilnā*, v. i., = to move; to shake; to become tame.

تیز—*Tez*, adj., = fast.

تیر—*Tīr*, s. m., = arrow.

میخ—*Mekh*, s. f., = peg (also a nail).
قریب—*Qarīb*, = near.
گویا—*Goyā*, adv., = as if.
پیٹ—*Peṭ*, s. m., = belly.
نیزہ—*Neza*, s. m., = lance.
اُکھاڑنا or اُکھیڑنا—*Ukhāṛnā* or *ukheṛnā*, = to root out.
غل—*Ghul*, s. m., = noise.
مچنا—*Machnā*, v. i., = to be stirred up (with certain nouns only).
وردي—*Wardī*, s. f., = uniform.
صاحب—*Ṣāḥib*, s. m., = (lit., companion) gentleman, esp. a European; also used after proper names, titles, and designations, as a term of respect.
جیتنا—*Jītnā*, v. i , = to win.
انعام—*In'ām*, s. m., = reward; prize.
سپاہ گري—*Sipāhgarī*, s. f., = soldiering, the art of war.
فن—*Fann*, s. m., = art, accomplishment.
ورزش—*Warzish*, s. f., = bodily exercise.
کرتب—*Kartab*, s. m., = skill; exploit.
رسالہ—*Risāla*, s. m., = cavalry; also, pamphlet.
کیون نہ ہو—*Kyūṅ na-ho* = why not?
اِنہي—*Inhī*; gen. انہیں; prop., ان ہی = these very.
سپاہي—*Sipāhī*, s. m., = soldier, sepoy.
ناؤ—*Nā,o*, s. f., = boat.
پار اُترنا (سے)—(*Se*) *pār utarnā*, v. i, = to cross.
دریا—*Daryā*, s. m., = river.
چڑھاؤ—*Charhā,o*, s. m., = ascent. *Charhā,o par honā*, = to be in flood.
مینھ or مینہہ—*Miṅh* or *meṅh*, s. m., = rain.
برسنا—*Barasnā*, v. i., = to rain.

PAGE (12).

پاٹ—*Pāṭ*, s. m., = breadth of a river (or of a cloth).
ملّاح—*Mallāḥ*, s. m., = boatman (esp. Muslim). *Manjhī* = a Hindu boatman.

بلّي—*Ballī*, s. f., = pole.

بهرنا—*Bharnā*, int. and tr., = to be filled up; to fill up.

ايلو—*Elo*, interj., = lo!

ايكا ايكي—*Ekā ekī*, prop., *yakāyak*, adv., = all of a sudden.

چيخنا—*Chīkhnā*, v. i., = to cry out, to scream.

ڈوبنا—*Ḍūbnā*, v. i., = to sink (in water).

گهرا—*Gahrā*, adj. m., = deep.

نكلنا—*Nikalnā*, v. i., = to come out.

گهبرانا—*Ghabrānā*, v. i., = to be anxious; to be confounded.

اترنا—*Utarnā*, v. i., = to come down.

چڑهئے—*Chaṛhiye* (an impersonal verb) = one must mount, etc.

تيراک—*Tairāk*, = swimmer.

تيرنا—*Tairnā*, v. i., = to swim.

پهلانا—*Phulānā*, v. t., = lit. to make to swell; to inflate.

چهاتي—*Chhātī*, s. f., = chest, breast.

دبانا—*Dabānā*, v. t., = to press.

هنر—*Hunar*, s. m., = art.

كبهي ناؤ نهيں ملتي—*Kabhī nā,o nahīṅ miltī*;—*agar* is understood before this sentence.

PAGE (13).

پار—*Pār*, adv., = on the other side.

مصيبت—*Muṣībat*, s. f., = distress, affliction.

بچانا—*Bachānā*,, v. t., = to save (from a threatened danger).

قسم—*Qism*, s. f., = kind, sort.

كهانا—*Khānā*, s. m., = food.

پچنا—*Pachnā*, v. i., = to be digested.

بدن—*Badan*, s. m., = body.

بهائي—*Bhā,ī*, s. m., = brother.

مچهلي—*Machhlī*, s. f., = fish.

كه پاني كي مچهلي بن جائے—*Ki pānī, kī machhlī ban jāe*;—the nominative *ādmī* is understood after *ki*.

پهروں—*Pahroṅ*; —*tak* is understood after it.

دم ٹوٹنا—*Dam ṭūṭnā*, v. i., = one's wind being lost.

غوطے کھانا—*Ghoṭe khānā*, v., = to be ducked. *Ghoṭa lagānā* or *mārnā*, = to dive.

بھنور—*Bhaṅwar*, s. m., = whirlpool.

پہلوان—*Pahlawān*, = wrestler.

کشتي—*Kushtī*, s. f., = wrestling. *Kushtī laṛnā*, = to wrestle.

اکھاڑا—*Akhāṛā*, s. m., = arena.

مگدر—*Mugdar*, s. m., = Indian club (for exercising the muscles).

جوڑي—*Joṛī*, s. f., = pair (*i.e.*, two).

کپڑے—*Kapṛe*, s. m., = clothes.

اتارنا—*Utārnā*, v. t., = to take off, also to take down, to make to descend.

لنگوٹا—*Laṅgoṭā*, s. m., = loin cloth.

کسنا—*Kasnā*, v. t., = to tighten.

ڈیل ڈول—*Ḍīl ḍaul*, s. m., = make and shape).

سانچہ—*Sāṅcha*, s. m., = mould (hollow).

ڈھلنا—*Ḍhalnā*, v. i., = to be cast.

شیشہ—*Shīsha*, s. m., = glass.

چمکنا—*Chamaknā*, v. i., = to shine; to glitter.

تندرست—*Tandurust*, adj., = healthy.

بھوک—*Bhūk*, s. f., = hunger.

ہضم ہونا—*Haẓm honā*, v. i., = to be digested.

PAGE (14).

پھرتی—*Phurtī*, s. f., = activity.

آمنے سامنے—*Āmne sāmne*, adv., = face to face; opposite to each other.

فکر—*Fikr*, s. f., = thought; also anxiety.

موقع—*Mauqa'*, s. m., = opportunity; also place.

پیچ—*Pech*, s. m., = tricks (in wrestling).

جھگڑا—*Jhagṛā*, s. m., = strife, quarrel.

تالیاں بجانا—*Tāliyāṅ bajānā*, = to clap.

پھولے نہ سمانا—*Phūle na samānā* or *jāme meṅ phūle na samānā* = not to be able to contain oneself (through pride or joy).

شرم—*Sharm*, s. f., = shame. *Sharm ke māre*, through shame.
درزي—*Darzī*, s. m., = tailor.
سينا—*Sīnā*, v. t., = to sew.
كاريگر—*Kārīgar*, s. m., = skilled workman.
ٹھيک آنا—*Ṭhīk-ānā*, v. i., = to fit.
باريک—*Bārīk*, adj , = fine.
بخيه—*Bakhya*, s. m., = double hem-stitch.
خوبي—*Khūbī*, s. f., = a good point.
بچنا—*Bachnā*, v. i., = to remain over; also to escape a threatened danger, etc.
پھيرنا—*Phernā*, v. t., = to give back, to return.
مشهور—*Mashhūr*, adj., = well-known, famous.
دكان—*Dukān*, s. f., = shop.

PAGE (15).

ڈھير—*Ḍher*, s. m., = heap.
شاگرد—*Shāgird*, lit. pupil; here apprentice.
غريب—*Gharīb*, adj., = poor.
دير لگانا—*Der lagānā*, v. t., = to delay.
وعده—*Wa'da*, s. m., = promise.
كوشش—*Koshish*, s. f., = effort.
آرا—*Ārā*, s. m., = a saw. *Āra kash* = sawyers.
سخت—*Sakht*, adj., = hard, also intense, severe.
لكڑي—*Lakṛī*, s. f., = a wood.
صبح—*Ṣubḥ*, s. f., = morning.
تخته—*Takhta*, s. m., = plank.
چوكياں—*Chaukiyāṅ*, s. f., = rectangular wooden tables to sit on; chairs.
اكثر—*Akṣar*, adv., = generally; often—adj. = many, most.
شيشم—*Shīsham*, s. m., = a kind of hard tree.
ديار—*Diyār*, s. m., or *Deodār* = the Himalayan Cedar.
مضبوط—*Mazbūt*, adj., = strong, firm.
قيمتي—*Qīmatī*, adj., = valuable, precious, costly.
كرسياں—*Kursiyāṅ*, s. f., = chairs.

PAGE (16).

کثرت—*Kaṣrat*, s. f., = abundance.
خرچ هونا—*Kharch honā*, v. i., = to be used; to be spent.
گهن—*Ghun*, s. m., = weevil.
سستي—*Sastī*, adj., f., = cheap.
بکنا—*Biknā*, v. i., = to be sold.
عمارت—*'Imārat*, s. f., = building.
کارخانه—*Kārkhāna*, s. m., = workshop.
الماري—*Almārī*, s. f., = almirah.
میز—*Mez*, s. f., = table.
دنیا—*Dunyā*, s. f., world.
خاصکر—*Khāṣ-kar*, adv., = especially.
پکڑنا—*Pakaṛnā*, v. t., = to catch; to seize.
جال—*Jāl*, s. m., = net.
کهینچنا—*Khīnchnā*, v. t., = to draw, to pull.
معلوم هونا—*Ma'lūm honā*, v. i., = to seem, to appear.
جان—*Jān*, s. f., = life; soul.
رسته—*Rasta*, s. m., = way.
ڈهونڈنا—*Ḍhūnḍnā*, prop. *ḍhūnḍhnā*, v. t., = to seek.
پهندا—*Phandā*, s. m., = noose, snare.
پهنسنا—*Phansnā*, v. i., = to be entangled, to be enmeshed.
چهٹکارا—*Chhuṭkārā*, s. m., = escape, release.
لیجانا—*Lejānā*, v. t.,[1] = to take, to carry.
بیچنا—*Bechnā*, v. t., = to sell.
پهرنا—*Phirnā*, v. i., = to walk about.
ترکیب—*Tarkīb*, s. f., = lit. putting together; here method.
کئي—*Kaʼī*, adj. = several.

PAGE (17).

بعض—*Ba'ẕ*, adj., = some.
شوقین—*Shauqīn*, = keen people; here, those fond of fishing.
بنسي—*Bansī*, s. f., = fishing-rod. (Used in the book for whole thing consisting of a rod, a line, and a hook).

---

[1] But without *ne*. *Vide* P.'s Hind. Man., p. 52 (*c*).

پتلي—*Patlī*, adj., = thin.
چهڑ—*Chhaṛ*, s. f., = stick; shaft.
موٹا—*Moṭā*, adj., = thick (oppos. to thin).
ڈور—*Ḍor*, s. f., = line; thread.
کانٹا—*Kāṅṭā*, s. m., = hook, lit. thorn (also a spur).
آٹا—*Āṭā*, s. m., = flour.
گولي—*Golī*, s. f., = pill; also bullet.
گوشت—*Gosht*, s. m., = meat; flesh.
ٹکڑا—*Tukṛā*, s. m., = bit, piece.
حلق—*Ḥalq*, s. m., = throat.
چبهنا—*Chubhnā*, v. i., = to pierce.
بے بس—*Be-bas*, adj., = powerless, helpless.
بس—*Bas*, s. m., = power, control.
نعل—*Na'l*, s. m. = horse-shoe; *na'l bāndhnā* = to be shod.
باگ ڈور—*Bāgḍor*, s. f., = leading rope. *Pakṛe* = *pakṛe hū,e*; not, *Pakāṛte hu,e*. 'Vide' *Phillott's Hind. Man.*, p. 196 (*d*).
سم—*Sum*, s. m., = hoof.
تراشنا—*Tarāshnā*, v. t., = to pare.
حيران—*Ḥairān*, adj., = confounded.
کاٹے ڈالنا—*Kāṭe ḍālnā*, v. t., = to threaten to cut, to be at the point of cutting.
کنکر—*Kaṅkar*, s. m., = gravel.
پتهر—*Patthar*, s. m., = stone.
آرام—*Ārām*, s. m., = ease, comfort.
بهلا—*Bhalā*, interj., = well then.
دکهه—*Dukh*, = pain.
کچا—*Kachchā*, = the quick; lit. raw, unripe.
پکا—*Pakkā*, = hard, lit. ripe.
نائي—*Nā,ī*, s. m., = barber (Hindu).
ناخن—*Nāk<u>h</u>un*, s. m., = nail.

PAGE (18).

لمبي—*Lambī*, adj., f., = long. For this repetition 'vide' *Phillott's Hind. Man.*, p. 169, Lesson (48).

کیل—*Kīl*, s. f., = nail (of metal).
لہو—*Lahū*, s. m., = blood.
چپکا—*Chupkā*, = quiet.
چھڑانا—*Chhuṛānā*, v. t., = to free.
شریر—*Sharīr*, adj., = vicious; naughty.
مشکل سے—*Mushkil se*, adv., = with great difficulty.
قابو—*Qābū*, s. m., = control.
ترازو—*Tarāzū*, s. m., = scales.
سودا—*Saudā*, s. m., = marketing, etc.
تولنا—*Tolnā*, = to weigh.
گاہک—*Gāhak*, s. m., = customer.
موجود—*Maujūd*, = present, existing.
کھری—*Kharī*, adj., f., = defectless; pure.
چاول—*Chāwal*, s. m., = rice (uncooked).
بھاؤ—*Bhā,o*, s. m., = rate.
ہوشیار—*Hoshyār*, adj., = smart, clever; alert; sober.
خریدار—*Kharīdār*, = purchaser.
بھیڑ—*Bhīṛ*, s. f., = crowd.
میلے کچیلے—*Maile kuchaile*, = dirty, soiled. (*Kuchaile*, by itself, has no meaning).
اُس کے میلے کچیلے کپڑے پر نہ جانا—*Uske maile kuchaile kapṛe par na jānā* = don't be deceived by his dirty clothes.

PAGE (19).

مالدار—*Māldār*, adj., = wealthy.
ہزاروں روپے—*Hazāroṅ rupay* = for the formative plural form ہزاروں—'vide' *Phillott's Hind. Man.*, p. 113 (*h*).
اناج—*Anāj*, s. m., = grain.
سال—*Sāl*, s. m., = year.
لشکر—*Lashkar*, s. m., = army.
رسد—*Rasad*, s. f., = rations.
کرایہ—*Kirāya*, s. m. = rent.
دھوبی—*Dhobī*, s. m., = washerman.
دھونا—*Dhonā*, v. t., = to wash.

محنت—*Miḥnat*, s. f., = labour.
شام—*Shām*, s. f., = evening.
بیل—*Bail*, s. m., = bullock.
لادي—*Lādī*, s. f., = load.
لادنا—*Lādnā*, v. t., = to load.
دریا—*Daryā*, s. m., = river.
جاڑا—*Jaṛā*, s. m., = winter (*agar* understood before it).
سردي—*Sardī*, s. f., = cold.
ستانا—*Satānā*, v. t., = to oppress, to tease.
گرمي—*Garmī*, s. f., = summer; also, heat.
دهوپ—*Dhūp*, s. f., = sunshine.
جلانا—*Jalāna*, v. t., = to burn.
دوپهر—*Do pahar*, s. f., = noon.
هونے (کو) آئي—*Hone* (*ko*) *ā,ī*, = is about to come.
چهانٹنا—*Chhāṇṭnā*, v. t., = to wash; also to sort, select, to trim a hedge, etc.
کهلواڑ—*Khilwāṛ*, adj., = playful.
بهوک—*Bhūk*, s. f., = hunger.
پروا—*Parwā*, s. f., = heed, care.
گاؤں—*Gā,oṅ*, s. m., = village.
نظر [میں] آنا—*Naẓar* [*meṅ*] *ānā*, v. i. = to be seen, to come in sight.
کتنا—*Kitnā* = how much.
کہیں . . . . نہ—*Kahīṅ* . . . . . *na*, = lest. [For various idiomatic meanings of *Kahīṅ* "vide" *Phillott's Hind. Man.*, page 116 (*d*).]
چوکیدار—*Chaukīdār*, = watchman.

PAGE (20).

پهیلنا—*Phailnā*, v. i., = to be spread.
کیا مجال—*Kiyā majāl*, = it is impossible (lit. what power—?).
پاک صاف—*Pāk ṣāf*, = neat and clean.
اجلا—*Ujlā*, adj. m., = white.
پنهانا—*Pinhānā*, v. t., = to make one wear.

هوا خوري—*Hawā khorī*, s. f., = taking the air.
باغ—*Bāgh*, s. m., = garden.
رنگ برنگ کے—*Rang ba-rang ke* = of different colours.
ذرا—*Ẕarā*, adv., = just.
سبزي—*Sabzī* s. f., = verdure.
گهاس—*Ghās*, s. f., = grass.
سبز or هرا—*Harā* or *sabz*, adj., = green; but, *harā sabz* means, 'very green.'
مخمل—*Makhmal*, s. m., = velvet.
فرش—*Farsh*, s. m., = anything spread out as carpet, etc.
اوس—*Os*, s. f., = dew.
قطره—*Qaṭra*, s. m., = drop.
گويا—*Goyā*, adv., = as if, as though.
موتي—*Motī*, s. m., = pearl.
درخت—*Darakht*, s. m., = tree.
اور هي—*Aur hī*, = peculiar.
ڈالي—*Ḍālī*, s. f., = bough.
کوان—*Kuān*, s. m., = a well.
مالي—*Mālī*, s. m., = gardener.

PAGE (21).

بيج—*Bīj* s. m., = seed.
پهوٹ آنا or پهوٹنا—*Phūṭnā* or *phūt-āān*, v. i., = to sprout.
گهڑا—*Ghaṛa*, s. m., = an earthen water-vessel.
اونٹ—*Ūṅṭ*, s. m., = camel.
تصوير—*Taṣwīr*, s. f., = picture; also a statue.
جڑ—*Jaṛ*, s. f., = root.
ساربان—*Sārbān*, s. m., = camel-driver.
پيٹهه—*Pīṭh*, s. f., = back.
دکهائي دينا—*Dikhā,ī denā*, v. i., = to be seen, to come in sight.
موڑنا—*Moṛnā*, v. t., = to turn.
رسي—*Rassī*, s. f., = rope.
بندهنا—*Bandhnā*, v. i., = to be tied.
ٹهني—*Ṭahnī*, s. f., = branch.

توڑنا—*Toṛnā*, v. t., = to break.

پتّا—*Pattā*, s. m., = leaf.

دایاں or داهنا—*Dāyāṅ* or *dāhnā*, = right.

جهکانا—*Jhukānā*, v. t., = to bend, to bow.

چهوٹے چهوٹے—*Chhoṭe chhoṭe*, = the repetition shows plurality.

نظر [میں] آنا—*Naẓar* [*meṅ*] *ānā*, v. i., = to be seen.

اسباب—*Asbāb*, s. m. (used as sing.), = load (generally, luggage); when pl. of سبب *sabab* = cause, it is used as masculine pl.

PAGE (22).

صورت—*Ṣūrat*, s. f., = shape; (also) face.

ٹانگ—*Ṭāṅg*, s. f., = leg.

گردن—*Gardan*, s. f., = neck.

لمبا—*Lambā*, = long.

پتلا—*Patlā*, = thin.

بیچ—*Bīch*, = middle.

اونچا—*Ūṅchā* = high.

جبهی—*Jabhī*, = wherefore; then and then only.

مثل—*Maṡal*, = proverb.

مشهور—*Mashhūr*, = well-known.

کل—*Kal*, s. f., (lit. machine or machinery); a part (machinery).

سیدها—*Sīdhā*, = straight.

سوچنا—*Sochnā*, = to think.

فائده—*Fā,ida*, s. m., = use, advantage.

خالی—*Khālī*, = empty; vacant.—*se khalī* = without, devoid of.

زمین—*Zamīn*, s. f., = ground; (also) earth; land.

چرنا—*Charnā*, v. i., = to graze.

لگام—*Lagām*, s. f., = rein.

قابو—*Qābū*, s. m., = control, power.

نکیل—*Nakel*, s. f., = nose-string.

بے بس—*Be-bas*, adj., = powerless, helpless.

اصل میں—*Aṡl meṅ*, adv., = originally; really.

ملک—*Mulk*, s. m., = country.

ريت—*Ret*, s. f., = sand.
خدا—*Khudā*, s. m., = God.
جسم—*Jism*, s. m., = body.
پلک—*Palak*, s. f., = eyelid ; (*palak mārte* means, twinkling of an eye or instant).
بهاري—*Bhārī*, adj., = heavy.
لٹکنا—*Laṭaknā*, v. i., = to hang.
آنکهه—*Āṅkh*, s. f., = eye.
بچاؤ—*Bachā,o*, s. m., = protection ; defence.
گرمي—*Garmī*, s. f., = summer (generally used in pl.): heat ; warmth.
ريگستان—*Registān*, s. m., = sandy desert.
دهوپ—*Dhūp*, s. f., = sun, sunshine.
تيز—*Tez*, = intense : (also, sharp, quick, fast ; violent).
پپوٹا—*Papoṭā*, s. m., = eyelid.
بچانا—*Bachānā*, v. t., = to protect ; (also to save).
نتهنا—*Nathnā*, s. m., nostril.
آرام—*Ārām*, s. m., convenience ; ease, comfort.
زور شور کا—*Zor shor kā*, adj., = violent.
آندهي—*Āṅdhī*, s. f., = storm.
ڈهير ے ڈهير—*Ḍher ke ḍher*, s. m., = entire heaps.

PAGE (23).

دکهه—*Dukh*, s. m., = trouble.
هونٹ—*Hoṅṭ*, s. m., = lip.
طاقت—*Ṭāqat*, s. f., = power, strength.
جهاڑي—*Jhāṛī* s. f., = bush.
آساني—*Āsānī*, = ease.
پهٹنا—*Phaṭnā*, v. i., = to split.
منه—*Muṅh*, s. m., = mouth ; (also face).
کانٹا—*Kāṅṭā*, s. m., = thorn ; (also fork ; spur, etc.).
چبهنا—*Chubhnā*, v. i., = to prick ; to pierce.
کانٹوں دار—*Kāṅṭoṅdār*, adj., = thorny.
کڑوا—*Kāṛwā*, adj., = bitter.

غرض—*Gharaz*, adv., = in short; (s. f., = purpose, object; interest).
چارا—*Chārā*, s. m., = fodder; fish bait.
پیٹ—*Peṭ*, s. m., = belly, stomach.
کافي هونا—*Kāfī honā*, v. i., = to suffice.
پیٹھ—*Pīṭh*, s. f., = back.
چربي—*Charbī*, s. f., = fat.
بے ڈول—*Be-ḍaul*, adj., = shapeless.
توده—*Tūda*, s. m., = heap.
کوهان—*Kohān*, s. m., = hump.
عجیب—*'Ajīb*, adj., = strange, peculiar.
پگھلنا—*Pighalnā*, v. i., = to melt.
غور—*Ghaur*, s. m., = deep thought, attention.
انگلي—*Uṅglī*, s. f., = toe (also finger).
ناخن—*Nākhun*, s. m., = nail (of finger, etc.); also claw.
چوڑا—*Chauṛā*, = broad; wide.
نرم—*Narm*, adj., = soft.
گدّي—*Gaddī*, s. f., = cushion.
باعث—*Bā'iṣ*, s. m., = reason; cause.

PAGE (24).

کیچڑ—*Kīchaṛ*, s. f., = mud.
پھسلنا—*Phisalnā*, v. i., = to slip.
بوجھ—*Bojh*, s. m., = load.
غل مچانا—*Ghul machānā*, = to make a noise.
هلانا—*Hilānā*, v. t., = to shake, (also) to tame.
ڈاک—*Ḍāk*, s. f., = postal-system.
من—*Man*, s. m., = maund.
رستا or راستا—*Rastā*, or *rāstā*, s. m., = way; road.
پہاڑ—*Pahāṛ*, s. m., = mountain.
رُکنا—*Ruknā*, = to stop; to cease.
لدّو—*Laddu*, adj., = used for loading; (beast) of burden.
سواري کا—*Sawārī kā*, = used for riding.
نر—*Nar*, adj., = male.

ماده—*Māda*, adj., = female.
اونٹني—*Uṇṭnī*, s. f., = she-camel.
دوده—*Dūdh*, s. m., = milk.
مزيدار—*Mazedār*, adj., = tasteful, delicious.
مکهن—*Makkhan*, s. m., = butter.
بال—*Bāl*, s. m., = hair.
چُغا—*Chuġhā*, s. m., = a kind of cloak like a morning-gown (made of wool or camel's hair).

PAGE (25).

گهوڑا—*Ghoṛā*, s. m., = horse (*ghoṛī* = mare).
عرب—*'Arab*, s. m., = Arabia.
لباس—*Libās*, s. m., = dress.
چيز—*Chīz*, s. f., = thing (concrete). (A *thing* in abstract sense is *bāt*, or *kām*).
کهجور—*Khajūr*, s. f., = date-palm (also) date fruit.
خيمه—*Khaima*, s. m., = tent.
دور—*Dūr*, adj., = far.
چهوٹا—*Chhoṭā*, adj., = small. The repetition in *chhoṭe chhoṭe* shows plurality.
چوٹي—*Choṭī*, s. f., = top; (also) plaited hair; crest.
بچهيڑا—*Bachheṛā*, s. m., = colt.
موڑنا—*Moṛnā*, v. t., = to turn; (also) to fold.
کاٹهي—*Kāṭhī*, s. f., = a saddle having a wooden tree underneath.
عورت—*'Aurat*, s. f., = woman.
دامن—*Dāman*, s. m., = skirt.
دانه—*Dāna*, s. m., = grain.
باپ—*Bāp*, s. m., = father.
هاتهه—*Hāth*, s. m., = hand.
برچها—*Barchhā*, s. m., = a long spear.
خوبي—*Khūbī*, s. f., = good point.
بهوک—*Bhūk*, s. f., = hunger.
پياس—*Pyās*, s. f., = thirst.

سردي—*Sardī*, s. f., = cold season; cold.
کڑي—*Kaṛī*, adj., = (lit. hard); here long and tedious
منزل—*Manzil*, s. f., = stage.
بال بچّے—*Bāl bachche*, s. m., = children.
پالنا—*Pālnā*, v. t. = to rear.

PAGE (26).

پيار کرنا—*Pyār karnā*, v. t., = to fondle; to love.
کيا مجال—*Kyā majāl* (lit.) what power they have to—? (and hence) it is impossible for them to—; *vide* page (20).
سمجهدار—*Samajhdār*, adj., = sagacious.
تهان—*Thān*, s. m., = stall.
پهچاننا—*Pahchānnā*, v. t., = to know; to recognize.
آقا—*Āqā*, s. m., = master.
بلکه—*Balki*, adv., = moreover. (For the use of بلکه and مگر in negative sentences, vide *Phillott's Hind. Man.*, p. 210 (*c*).
گاؤں—*Gā,on̄*, s. m., = village.
مالک—*Mālik*, = owner, master.
گهر—*Ghar* s. m., = house.
هنهنانا—*Hinhinānā*, = to neigh.
بے چين—*Be-chain*, adj., = restless.
ضرور—*Ẓarūr*, adv., = certainly.
صدمه—*Ṣadma* s. m., =shock, misfortune.
پيچهے پيچهے—*Pīchhe pīchhe*, adv., = behind. The repetition gives the idea of 'the whole way along.'
سيکهنا—*Sīkhnā*, v. t., = to learn.
رساله—*Risāla*, s. m., = cavalry; (also) pamphlet.
توپ خانه—*Top khāna*, s. m., = artillery.
بگل—*Bigul*, s. m., = corruption of Eng. 'bugle.'
سمجهنا—*Samajhnā*, v. t., = to understand.
قواعد—*Qawā'id* s. f., = (pl. of قاعده—*qā'ida*, used as sing. in Urdu) = parade; (used as. mas. pl.) = rules, regulations; grammar.
سوار—*Sawār*, s. m., = rider.

خالي—*Khālī*, adj., = (lit.) empty, vacant, unoccupied; (here riderless).

آواز—*Āwāz*, s. f., = sound; (also) voice.

PAGE (27).

داهنے or دائیں—*Dāhne*, or *dā,eṅ*, adv., = on the right-hand side.

بائیں—*Bā,eṅ*, adv., = on the left-hand side.

بڑھنا—*Barhnā*, v. i., = to advance; (also) to increase.

ہٹنا—*Haṭnā* v. i., = to retreat; (also) move off.

لڑائي—*Laṛā,ī*, s. f., = battle; war; strife.

بگل بجانے والا—*Bigul bajāne wālā*, s. m., = bugler.

دشمن—*Dushman*, com. gen., = enemy. Notice that many words in Urdu, such as *dushman* (enemy), *dost* (friend), *madadgār* (helper), etc., are of com. gen.; their gender should be determined from the context, *e.g.* my father is my enemy = *merā bāp merā dushman hai*; my mother is my enemy = *merī māṅ merī dushman hai.*

فوج—*Fauj*, s. f., = army.

پکڑنا—*Pakaṛnā*, v. t., = to catch, seize hold of.

پہچاننا—*Pahchānnā*, v. t., = to recognize.

سنتے هي—*Sunte hī*, = as soon as—heard it.

سمیت—*Samet*, = together with.

جوڑي—*Joṛī*, f, = pair.

جتنا—*Jutnā*, v. i., = to be harnessed.

مارا جانا—*Mārā jānā*, = to be killed.

جیتا—*Jītā*, adv., and s. m., = alive.

باندھنا—*Bāṅdhnā*, v. t., = to tie.

اکیلا—*Akelā*, adv., = alone.

جیسے—*Jaise*, adv., = as if.

ڈھونڈنا—*Ḍhūnḍnā*, v. t., = to search.

یوں هي—*Yoṅ hī*, adv., = thus.

بھوکا—*Bhūkā*, adj., = hungry.

پیاسا—*Pyāsā*, adj., = thirsty.

مرنا—*Marnā*, v. i., = to die.

کیساهي—*Kaisā hī*, = however much.

تهکاماندہ—*Thakā māṅda*, adj., = very fatigued ; note the repetition and its force).

شدّت—*Shiddat*, s. f., = intensity.

PAGE (28).

گهوڑا اُڑاکر بهاگنا—*Ghoṛā uṛā-kar bhāgnā*, = to gallop off.

وفادار—*Wafā-dār*, adj., = faithful.

ٹهکانا—*Ṭhikānā*, s. m., = place of abode ; spot, etc.

صورت—*Ṣūrat*, s. f., = lit. face ; appearance) ; (here) circumstance.

جان پر آبننا—*Jān par ā-bannā*, = life being in danger.

بے رحم—*Be-raḥm*, adj., = cruel.

بے زبان—*Be-zabān*, adj = tongueless, speechless.

جانور—*Jānwar*, s. m., = animal.

سخت—*Sakht*, adj., = hard.

محنت—*Miḥnat*, s. f., = labour.

هاتهي—*Hāthī*, s. m.,=elephant.

سڑک—*Saṛak*, s. f., = broad road or street.

کئي—*Ka,ī*, adj., = some, a few (without reference to "others"). *Ba'ẕ* also means 'some,' when it has reference to "others," whether expressed or understood.

ٹوکرا—*Ṭokrā*, s. m., = basket.

سونڈ—*Sūnḍ*, s. f., = trunk (of elephant).

اٹهانا—*Uṭhānā*, v. t., = to raise, to lift.

پهینکنا—*Pheṅknā*, v. t., = to throw or throw away.

درزي—*Darzī*, s. m., = tailor.

بالاخانه—*Bālā-khāna*, = balcony.

غریب—*Gharīb*, adj. (here is used as substantive) = poor.

بچارا—*Bichārā*, adj. (corrup. of Pers. بیچارہ—*be-chāra*, = helpless, poor.

بهیگنا—*Bhīgnā*, v. i., = to get wet.

قینچي—*Qaiṅchī*, s. f., = scissors.

کترنا—*Katarnā*, v. t., = to cut (with scissors).
کهاني—*Kahānī*, s. f., = tale, story.
امير—*Amīr*, s. m., = rich man.
پيارا—*Pyārā*, = dear.
مهاوت—*Mahāwat*, s. m., = elephant-driver.
روز—*Roz* (used adverbially), = daily. *Roz* and *din* both mean a 'day'; but *roz* only means 'a day of 24 hours'; while *din* means 'a day of 24 hours,' as well as 'daylight.'
نهلانا—*Nahlānā*, v. t., = to wash, bathe (animate things).
روٹي—*Roṭī*, s. f., = bread, *chapātī*.

PAGE (29).

خيال—*Khayāl*, s. m., = thought; idea; remembrance.
دوستي—*Dostī*, s. f., = friendship.
ترکاري—*Tarkārī*, s. f., = vegetable.
ميوه—*Mewa*, s. m., = fruit.
خفا—*Khafā*, = annoyed.
سوئي—*Sū,ī*, s. f., = needle.
کهينچنا or کهينچنا—*Khīṅchnā* or *khaiṅchnā*, v. t., = to draw; to pull, etc.
چپکا—*Chupkā*, = quiet.
بهرنا—*Bharnā*, = to fill.
سينا—*Sīnā*, v. t., = to sew.
خراب هوجانا—*Kharāb hojānā*, v. i., = to be spoiled, go bad.
اپنا سا منه ليکر رہ گيا—*Apnā sā muṅh lekar rahgayā*, = remained behind looking foolish.
قدرت—*Qudrat*, s. f., = power; also = Nature.
ڈيل ڈول—*Ḍīl ḍaul*, s. m., = size and shape.
بهدّا—*Bhaddā*, adj., = awkward in shape or movement.
شکل—*Shakl*, s. f., = look, appearance, shape.
پهرتي—*Phurtī*, s. f., = activity.
اشارہ—*Ishāra*, s. m., = sign; hint. *'Āqil ko ek íshāra bas hai*, (proverb) = a hint is enough for the wise.

بہادري—*Bahādurī*, s. m., = valour, bravery.
شير—*Sher*, s. m., = tiger.
لڑنا—*Laṛnā*, v. i., = to fight.
چنگھاڑ مارنا—*Chinghāṛ mārnā*, v. t., = to trumpet (of elephant).
تربوز—*Tarbūz*, s. m., = water-melon.
ملانا—*Milānā*, v. t., = to join; to mix; to compare.

PAGE (30).

آهٹ—*Ahaṭ*, s. f., = sound of a foot-fall, any sound indicating the presence or approach of some living being.
جهٹ—*Jhaṭ*, adv., = at once.
چوکنّا—*Chaukannā*, adj., = (lit. four-eared) (and hence) alert.
دانت—*Dāṅt*, s. m., = tooth; tusk.
هاتهي دانت—*Hāthī-dāṅt*, s. m., = ivory.
سوا—*Siwā*, = except. *Siwā* has wrongly been used here for *'alāwa*, meaning 'besides.'
خوراک—*Khurāk*, s. f., = food.
دل—*Dil*, s. m., = heart; mind.
زبان—*Zabān*, s. f., = tongue; language.
ناک—*Nāk*, s. f., = nose.
کام دينا—*Kām denā*, v. t., = to serve the purpose of.
پنکها—*Paṅkhā*, s. m., = fan.
کروٹ—*Karwaṭ*, s. m., = the position of lying on the side.
بدلنا—*Badalnā*, v. t., = to change.
بچهونا—*Bichhaunā*, s. m., = bedding.

PAGE (31).

خوش—*Khush*, adj., = glad; happy.
غوطه مارنا—*Ghoṭa mārnā*, v. t., = to dive. *Ghoṭa khānā*, = to be dipped.
گهڑي—*Ghaṛī*, s. f., = 64th part of hours. *Tak* is understood after *ghaṛiyon*.

مٹی—*Miṭṭī*, s. f., = earth, dust.
اچھالنا—*Uchhālnā*, v. t., = to toss up.
خاک—*Khāk*, s. f., = dust.
لفظ—*Lafẓ*, s. m., = word.
مقرر ہونا—*Muqarrar honā*, v. i., = to be fixed ; to be appointed.
خاص—*Khhaṣ*, adj., = special ; here it has been repeated to express 'variety.'
راتب—*Rātib*, s. m., = daily allowance of food.
لپیٹنا—*Lapeṭnā*, v. t., = to wrap.
چوٹّا—*Choṭṭā*, adj., = of thievish habits ; pilferer.
چھپانا—*Chhipānā* or *chhupānā*, v. t., = to conceal, to hide.
مانگنا—*Māṅgnā*, v. t., = to ask for ; for the difference between *Māṅgnā*, *Chāhnā*, and *Pūchhnā*, 'vide' *Phillott's Hind. Stumbling-Blocks.*
ضرورت—*Ẓarūrat*, s. f., = necessity.
حاجت—*Ḥājat*, s. f., = need.

PAGE (32).

بادشاہ or پادشاہ—*Bādshāh* or *pādshāh*, s. m., = king.
شکار کرنا—*Shikār karnā*, v. t., = to hunt ; to shoot, etc.
بندوق—*Bandūq*, s. f., = gun, rifle.
ڈھونا—*Ḍhonā*, v. t., = to transport ; to carry on back, shoulder, etc.
ندی—*Nadī*, or *naddi*, s. f., = small river, stream.
پار اُتارنا—*Pār utārnā*, v. t., = to carry across.
توپ—*Top*, s. f., = field-gun, cannon.
اوّل—*Awwal*, adj., = first. Here it has been used adverbially.
آگ—*Āg*, s. f., = fire.
ڈرنا—*Ḍarnā*, v. i., = to fear.
گولا—*Golā*, s. m., = any large ball.
گرج—*Garaj*, s. f., = roar ; thunder.
روندنا—*Raundnā*, v. t., = to tread under foot, trample.
بن—*Ban*, s. f., = forest, jungle.
کنبہ—*Kuṃba*, s. m., = family.

دور دور—*Dūr dūr,* = here the repetition gives the idea of indifferent directions.

PAGE (33).

بوڑهي—*Būṛhī,* adj., f., = old (of living being). But 'three years' old' = *tīn baras kā;* not, *tīn baras kā būṛhā.* 'He is older than I' = *wuh mujh se baṛā hai,* not, *wuh mujh se būṛhā hai.*

هتني—*Hatnī,* s. f., = female elephant.

سونا—*Sonā,* v. i., = to sleep.

کوئي نه کوئي—*Ko,ī na ko,ī* = some or other.

چوکيدار—*Chaukī-dār,* s. m., = watchman.

ترکيب—*Tarkīb,* s. f., = (here) plan; (lit.) mixing, composing; construction, etc.

پهيلنا—*Phailnā,* v. i., = to spread.

گهنٹا—*Ghanṭā,* s. m., = hour.

بانس—*Bāṅs,* s. m., = bamboo.

حلقه—*Ḥalqā,* s. m., = hoop, circle, etc.

بلّي—*Ballī,* s. f., = pole.

گهندار—*Ghandār,* adj., = thick (of jungles, beards, etc.).

آڑ—*Āṛ,* s. f., = cover, shelter.

آمد رفت—*Āmad raft,* s. f., = (lit. coming and going); (hence) traffic.

دروازه—*Darwāza,* s. m., = door; doorway.

گز—*Gaz,* s. m., = yard (measure).

چوڑا—*Chauṛā,* adj., = broad.

دو طرفه—*Do-ṭarfa,* adv., = on both sides.

رخ—*Rukh,* s. m., = direction.

خندق—*Khandaq,* s. m., = ditch.

کهودنا—*Khodnā,* v. t., = to dig.

چهوڑنا—*Chhoṛnā,* v. t., = (lit. to leave). *Bandūq, chhoṛnā,* to fire off a gun. (*Tīr chhoṛnā,* = to shoot an arrow).

شور مچانا—*Shor machānā,* v. t., = to make noise.

بند کرنا—*Band karnā,* v. t., = to shut.

جان جوکھوں کا—*Jān jokhoṅ kā*, adj., = dangerous; hazardous.
سدھا ہوا—*Sadhā hu,ā*, adj., = trained.

PAGE (34).

رسّا—*Rassā*, s. m., = thick rope.
پھندا—*Phandā*, s. m., = noose.
دُم—*Dum*, s. f., = tail.
پُٹّھا—*Puṭṭhā*, s. m., = rump, hind-quarters.
پھانس لینا—*Phāṅs lenā*, v. t., = to snare.
پیدا ہونا—*Paidā honā*, v. i., = to be born.
عرصہ—*Arṣa*, s. m., = space of time.
سفر—*Safar*, s. m., = journey.
قابل—*Qābil*, adj., = capable.
سہارا دینا—*Sahārā denā*, v. t., = to help; to support.
تیرنا—*Tairnā*, v. i., = to swim.
کاندھا or کندھا—*Kāṅdhā* or *kandhā*, s. m., = shoulder.
چڑھنا—*Chaṛhnā*, v. i., = to mount; to get on (carriage, etc.); to ascend.
برس—*Baras*, s. m., = year.
قد—*Qadd*, s. m., = size; stature.
مضبوط—*Mazbūṭ*, adj., = strong.

PAGE (35).

بھینس—*Bhaiṅs*, s. f., = buffalo. Proverb, *Bhaiṅs ke āge bīn baje wuh baiṭhī paghurā,e*, = (lit.) if you play the lute she will simply chew the cud = (the Eng. prov. Pearls before swine).
تالاب—*Tālāb*, s. m., = tank.
سینگ—*Sīng*, s. m., = horn.
باقي—*Bāqī*, adj., = remaining, rest.
دھڑ—*Dhaṛ* s. m., = the trunk, the body.
چرواہا—*Charwāhā*, s. m., = herdsman.
لکڑي—*Lakṛī*, s. f., = stick, wood.
اینٹ—*Iṅṭ*, s. f., = brick.

هانکنا—*Hāṅknā*, v. t., = to drive.
شام—*Shām*, s. f., = evening.
نہر—*Nahr*, s. f., = canal.
تلاؤ—*Talā,o*, = is corruption of *tālāb*.
بدن—*Badan*, s. m., = body.
تھوتھنی—*Thothnī*, s. m., = muzzle.
گاے—*Gāe*, s. f., = cow.
اونچا—*Ūṅchā*, adj., = high.

PAGE (36).

طاقت—*Ṭāqat*, s. f., = strength, power.
پار جانا—*Pār jānā*, v. i., = to cross.
بہاؤ—*Bahā,o*, s. m., = flow, current.
زور—*Zor*, s. m., = force, power.
پروا—*Parwā*, s. f., = care.
گہرا—*Gahrā*, adj., = deep.
تیراک—*Tairāk*, s. m., = swimmer.
مشکل—*Mushkil*, s. f., = difficulty ; (also) adj., = difficult.
حیران—*Ḥairān*, adj., = bewildered, perplexed.
دودھ—*Dūdh*, s. m., = milk.
گاڑھا—*Gāṛhā*, adj., = thick (of liquid and cloth).
مکّھن—*Makhkhan*, s. m., = butter.
مزہ—*Maza*, s. m., = taste ; also enjoyment, etc.
بھینسا—*Bhaiṅsā*, s. m., = he-buffalo.
اناج—*Anāj*, s. m., = grain.
شہر بشہر—*Shahr ba-shahr*, = from city to city.
کوّا—*Kawwā*, s. m., = crow.
چونچ—*Choṅch*, s. f., = beak.
کیڑا—*Kīṛā*, s. m., = worm, insect.
چُن لینا—*Chun-lenā*, v. t., = to pick up, to select.
دُھنا—*Duhnā*, v. t., = to milk.
تھن—*Than*, s. m., = udder.
اترنا—*Utarnā*, v. i., = to come down ; to descend.

PAGE (37).

چرائي—*Charā,ī*, s. f., = grazing.
گوالا—*Gowālā*, s. m., = cow-herd.
بکري—*Bakrī*, s. f., = she-goat.
پلي هوئي—*Palī hū,ī*, adj., f., = tame ; reared.
غريب—*Gharīb*, adj., = poor (hence) quiet, harmless.
بيان کرنا—*Bayān karnā*, v. t., = to explain to narrate.
پاک—*Pāk*, adj., = sacred ; (also) clean (generally in religious sense).
نرا—*Nirā*, adj., = mere.
خيال کرنا—*Khayāl karnā*, v. t., = to think, imagine.
سبب—*Sabab*, s. m., = reason, cause.
شايد—*Shāyad*, adv., = perhaps.
لازم—*Lāzim*, adv., = obligatory, necessary.
خدمت—*Khidmat*, s. f., = service.

PAGE (38).

پياله—*Piyāla*, s. m., = cup.
ملائي—*Malā,ī*, s. f., = cream.
دهي—*Dahī* s. m., = curds.
حاصل هونا—*Ḥāṣil honā*, v. i., = to be obtained. *Ḥāṣil*, s. m., result, use.
مٹهائي—*Miṭhā,ī*, s. f., = sweetmeat.
نصيب هونا—*Naṣīb honā*, v. i., = to fall to the lot (generally used in good sense).
بيل—*Bail*, s. m., = ox, bullock.
هل—*Hal*, s. m., = plough. *Hal jotnā*, tr., = to plough.
چهکڑا—*Chhakṛā*, s. m., = bullock-cart.
کولهو—*Kolhū*, s. m., = oil-press.
گوبر—*Gobar*, s. m., = cow-dung.
اُپلا—*Uplā*, s. m., = cake made of cow-dung (for burning).
تهاپنا—*Thāpnā*, v. t., = to pat (cow-dung).
جلانا—*Jalānā*, v. t., = to burn, to kindle (for *sulgānā*).
مرنا—*Marnā*, v. i., = to die.

جسم—*Jism*, s. m., = body (spec. of living things).
حصّه—*Ḥiṣṣa*, s. m., = part, portion.
کھال—*Khāl*, s. f., = hide.
ساز—*Sāz*, s. m., = harness.
سامان—*Sāmān*, s. m., = necessary furniture; (also) outward signs, preliminary symptoms: *vide* also p. 37 of Gl.
زین—*Zīn*, s. m., = saddle.
چابک—*Chābuk*, s. m. = whip.
کنگھی—*Khanghī*, s. f., = comb.
چاقو—*Chāqū*, s. m., = pen-knife.
چھری—*Chhurī*, s. f., = knife.
دستہ—*Dasta*, s. m., = handle.
وغیرہ—*Waghaira*, = etc.
دفعہ—*Daf'a*, s. f., = one time or turn.
صبح—*Ṣubḥ*, s. f., = morning.
شام—*Shām*, s. f., = evening.
باسن—*Bāsan*, s. m , = utensil.
جوش دینا—*Josh denā*, v. t., = to boil.
رکھہ چھوڑنا—*Rakh-chhoṛnā*, v. t., = to keep for future use.

PAGE (39).

ڈھانکنا—*Ḍhāṅknā*, v. t., = to cover (prop. with a lid).
جمنا—*Jamnā*, v. i., = to congeal, to freeze.
ہلانا—*Hilānā*, v. t., = to shake, also to tame.
کھلّی—*Khallī*, s. f., = oil-cake.
گوشت—*Gosht*, s. m , = flesh, meat, muscle.
جاندار—*Jān-dār*, adj., = animate.
جگالی کرنا—*Jugālī karnā*, = to chew the cud.
معدہ—*Mi'da*, s. m., stomach (inside only).
گدھا—*Gadhā*, s. m., = ass.
بے درد—*Be-dard*, adj., = cruel, without sympathy.
بے رحمی—*Be-raḥmī*, s. f., = pitilessness, cruelty.
ٹھوکر کھانا—*Ṭhokar khānā*, v. t., = to trip; to be kicked about.
حقیقت—*Ḥaqīqat*, s. f., = true state of things.

ماننا—*Mānnā*, v. i., to admit; (also) to believe.
بے شک—*Be-shak*, adv., = doubtlessly.
مریل—*Maryal*, adj., = moribund.
زیادتی—*Ziyādatī*, s. f., = tyranny.

PAGE (40).

سہنا—*Sahnā*, v. t., = to bear patiently.
ذلیل—*Ẕalīl*, adj., = base; abased.
مقام—*Maqām* or *muqām*, s. m., = place; (here) occasion.
ہوشیاری—*Hoshyārī*, s. f., = intelligence, cleverness; soberness.
عاشق—*'Ashiq* s. m., = lover; (here used adjectively) = fond.
سُست—*Sust*, adj., = lazy; slow.
پہر—*Pahar*, s. m., = a watch = three hours.
قدم جم کر پڑنا—*Qadam jam-kar paṛnā*, = to be sure-footed.
گھاٹی—*Ghāṭī*, s. f., = mountain pass.
اُتار—*Utār*, s. m., = descent.
چڑھاؤ—*Chaṛhā,o*, s. m., = ascent.
بے موقع—*Be-mauqa'*. adj., = out of place.
ذرا قدم .. .. جان گئی—The conjunction *aur* here gives the force of simultaneousness, and the past tense is used for future to show certainty.
صحیح سلامت—*Ṣaḥīḥ salāmat*, adv., = quite safely.
کلیلیں کرنا—*Kuleleṅ karnā*, v. t., = to frisk.
ہونہار—*Honhār*. adv., = promising.
خاک میں ملنا—*Khak meṅ milnā*, = (lit.) to be mixed in the dust; (hence) to be destroyed.
پرورش—*Parwarish*, s. f., = nourishment; rearing.
بگڑنا—*Bigaṛnā*, v. i., = to be destroyed; to go rotten.
کام ہی کام—*Kām hī kām*, work and nothing but work.
بہلاوا—*Bahlāwā*, s. m., = recreation.
ذکر—*Ẕikr*, s. m., = mention.
کھیل—*Khel*, s. m., = play, sport.
نام—*Nām*, s. m., = name; also good name, honour.
جننا—*Jannā*, v. t., = to give birth to, to bring forth.

بے وقوفي—*Be-wuqūfī*, s. f., = foolishness.
تیز رفتار—*Tez-raftār*, adj., = swift.
مغربي—*Maghribī*, adj , = western.
حد—*Ḥadd*, s. f., = limit; boundary.

PAGE (41).

ملتے هين—*Milte hain*, = are to be found.
گورخر—*Gor khar*, s. m., = wild ass.
سرخي—*Surkhī*, s. f., = redness. *Surkhī liye*, = reddish.
خاکي رنگ—*Khākī rang*, = dust colour.
چهاتي—*Chhātī*, s f., = breast; chest.
سفيد—*Safaid*, adj., = white.
لمبان—*Lambān*, s f., = length.
بهوري—*Bhūrī*, adj. f., = brown.
دهاري—*Dhārī*, s. f.. = stripe (upright).
سم دار—*Sum-dār*, adj., = hoofed.
پهٹا هوا—*Phaṭā hu,ā*, adj., = split, cloven.
کُتّا—*Kuttā*, s. m., = dog.
موجود—*Maujūd*, adj., = existing.
خواه مخواه—*Khāwh ma khāwh*, adv., = (here) absolutely; (also) *nolens volens*; uncalled for.
غنيمت—*Ghanīmat*, s. f , = (lit. booty); (here) boon.
دربان—*Darbān*, s. m., = door-keeper.
مددگار—*Madadgār*, com. gen., = helper.
ٹکڑا—*Ṭukṛā*, s. m., = piece (here), piece of bread.
آدها—*Ādhā*, adj., = half; prov. "*Ādhā tītar ādhā baṭer*" half partridge half quail; (and hence) "neither fish nor flesh."

PAGE (42).

رفيق—*Rafīq*, s. com. gen., = comrade.
وقت پڑے—*Waqt paṛe* [*par*],—here the past part. *paṛe* has been used for the inf. *paṛne*.
جان تک—*Jān tak*—here *tak* is an adverb, meaning 'even.'
نيک—*Nek*, adj., = good.

یاد رکھنا—*Yād rakhnā*, v. t., = to remember.
بھولنا—*Bhūlnā*, v. i., = to forget.
مار کھانا—*Mār khānā*, v. t., = to be beaten.
چاٹنا—*Chāṭnā*, v. t., = to lick.
بھیڑیا—*Bheṛiyā*, s. m., = wolf.
کپڑا—*Kapṛā*, s. m., = cloth; clothing.
گھسیٹنا—*Ghasīṭnā*, v. t., = to drag.
یقین—*Yaqīn*, s. m., = certainty.
شخص—*Shakhṣ*, s. m., = person, man.
شوق—*Shauq*, s. m., = fondness.
مزا—*Mazā*, s. m., = taste; (hence) pleasure.
پنجہ—*Panja*, s. m., = paw, claws.
لہو—*Lahū*, s. m., = blood.
چھینٹ—*Chhīṅṭ*, s. f., = small spot.
جابجا—*Jā ba-jā*, adv., = here and there.

PAGE (43).

رنج—*Ranj*, s. m., = displeasure, sorrow; here, *ranj* has been used for the adj. *ranjīda*, meaning 'displeased,' 'sorry.'
تلوار—*Talwār*, s. f., = sword.
ظالم—*Ẓālim*, adj., = tyrannical, cruel.
غضب کرنا—*Ghazab karnā*, v. t., = to do an awful deed.
کلیجا—*Kalejā*, s. m., = liver (of human being); otherwise, *kalejī*.
پھاڑ کھانا—*Phāṛ-khānā*, v. t., = to devour.
رحم—*Raḥm*, s. m., = pity, mercy.
دنیا—*Dunyā*, s. f., = world, the earth.
اندھیر—*Andher*, adj., = dark (always used metaphorically; otherwise *andherā* or *andherī*).
چیخ مارنا—*Chīkh mārnā*, v. t., = to cry out.
دم توڑنا—*Dam toṛnā*, v. t., = to die.
کمرا—*Kamrā*, s. m., = room (of a house).
سونا—*Sonā*, v. i., = to sleep.
چونکنا—*Chauṅknā*, v. i., = to awake suddenly.

رونا—*Ronā*, v. i., = to weep.
حیران—*Ḥairān*, adj., = astonished, bewildered.
بھلا چنگا—*Bhalā chaṅgā*, adj., = hale and hearty.
بچھونا—*Bichhaunā*, s. m., = bedding.
لیٹنا—*Leṭnā*, v. i., = to lie down.
گھس آنا—*Ghus-ānā*, v. i., = to enter by force or suddenly.
پچتانا—*Pachtānā*, v. i., = to be sorry for.
ٹھنڈا—*Ṭhanḍā*, adj., = cold.

PAGE (44).

سامان—*Sāmān*, s. m., = suitable means: *vide* p. 33 of Gl.
لحاف—*Liḥāf*, s. m., = quilt.
توشک—*Toshak*, s. m., = mattress.
بھگیت—*Bhagait*, adj., = running away; here = swift.
خرگوش—*Khargosh*, s. m., = hare.
لومڑی—*Lomṛī*, s. f., = fox.
قسمت—*Qismat*, s. f., = luck.
بو—*Bū*, s. f., = scent; smell.
پتا—*Patā*, s. m., = trace; (also) address.
ولایت—*Wilāyat*, s. f., = foreign country (gen.) England; (also) Europe, Kābul.
قسم—*Qism*, s. f., = kind.
بھیڑ—*Bheṛ*, s. f., = sheep.
گلّہ—*Galla*, s. m., = herd, flock.
مسافر—*Musāfir*, s. m., — traveller.
برف—*Barf*, s. f., = snow; ice (incorrectly).
دبنا—*Dabnā*, v. i., = to be pressed.
ہلکا—*Halkā*, adj., = light.
پھینکنا—*Pheṅknā*, v. i., = to show; throw away.
ڈوبنا—*Ḍūbnā*, v. i., = to sink.

PAGE (45).

گھنٹا—*Ghanṭā*, s. m., = hour (also bell, gong).
دیکھنا بھالنا—*Dekhnā bhālnā*, v. t., = to search, to examine.

خاصي طرح—*Khāṣī ṭaraḥ*, adv., = pretty well.
ريوڑ—*Rewaṛ*. s. m., = flock.
مجال—*Majāl*, s. f., = power.
بلّي—*Billī*, s. f., = she-cat.
دلي—*Dilī*, adj., = heart-felt.
لگاؤ—*Lagā,o*, s. m., = attachment.
هل جانا—*Hil-jānā*, v. i., = to become familiar, tame.
نڈر—*Niḍar*, adj , = fearless.
بے خطر—*Be-khaṭar*, adj., = (lit. without danger), (here) fearless.
مسكيني—*Miskīnī*, s. f.. = gentleness (lit. poverty).
هڈي—*Haḍḍī*, s. f., = bone.
بوٹي—*Boṭī* s. f., = bit of meat.
پاک—*Pāk*, adj. = clean, pure (gen. in relig. sense).
صاف—*Ṣāf*, adj , = clean.
سُتهري—*Suthrī* adj., = clean.
هميشه—*Hamesha*, adv., = always.
رومال—*Rūmāl*, s. m., = handkerchief.

PAGE (46).

گيلا—*Gīlā*, adj., = wet.
مَلنا—*Malnā* v. t., = to rub. مل مل کر—*Mal-mal-kar*—the repetition here gives the force of 'again and again.'
بال—*Bāl*, s. m., = hair.
پوست—*Post*. s. m., = skin.
پوستين—*Postīn*, s. f , = fur coat.
قيمت—*Qīmat*, s. f., = price.
ايران—*Īrān*, s. m., = Persia.
پشم—*Pashm*, s. f., = wool (also hair of the pubes).
ريشم—*Resham*, s. m., = silk.
نرم—*Narm*, adj., = soft.
فرق—*Farq*, s. m., = difference.
چوها—*Chūhā* s. m , = rat.
چوهي or چوهيا—*Chūhī* or *chūhiyā*, s. f., = mouse.
مدد—*Madad*, s. f., = help, assistance.

اونگھنا—*Ūṅghnā,* v. i., = to doze.
دھیما—*Dhīmā,* adj., = slow ; (also) dim.
مسکین—*Miskīn,* adj., = quiet, gentle ; (lit. poor).
موقع—*Mauqa',* s. m., = opportunity.
ننّھا—*Nannhā,* adj., = tiny.
باریک—*Bārīk,* adj., = fine.
تیز—*Tez,* adj., = sharp, (also) fast, violent.
تھامنا—*Thāmnā,* v. t., = to catch hold of.

PAGE (47).

چھوڑنا—*Chhoṛnā,* v. t., = to leave, to let go, (hence) to fire, to shoot, etc.
دق ہونا—*Diqq honā,* v. i., = to be vexed. worried.
نشتر—*Nashtar,* s. m., = lancet.
ناخن—*Nākhun,* s. m., = nail, claw.
ٹیڑھا—*Teṛhā,* adj., = crooked, bent.
نوک—*Nok,* s. f., = point (of an instrument, etc.).
پرندہ—*Paranda,* s. m., = bird : (*chiṛyā* = small bird).
دیکھنا—*Dekhnā,*—the Infinitive form has been used for the Imperative for calling attention.
جھاڑی—*Jhāṛī,* s. f., = bush.
دبے پاؤں—*Dabe pā,oṅ,* adv., = with silent foot-fall.
گھات لگانا—*Ghāt lagānā,* v. t., = to stalk.
تنہ—*Tana,* s. m., = trunk (of a tree).
تاک لگائے—*Tāk lagā,e,* adv., = in ambush.
کمبخت—*Kambakht,* adj., = wretched (in abuse).
زد—*Zad,* s. f., = reach, striking distance.
جھپٹنا—*Jhapaṭnā,* v. t., = to pounce on.
چھلانگ—*Chhalāṅg,* s. f., = spring, long jump.
پھڑکنا—*Phaṛaknā,* v. i., = to flutter.
بگڑا ہوا—*Bigṛā hū,ā,* adj., = distorted ; spoiled.
عادت—*'Ādat,* s. f., = habit.
ملنا جلنا—*Milnā julnā,* v. i., = to be mixed, to resemble very much.
اُستانی—*Ustānī,* s. f., = school-mistress.

PAGE (48).

خالہ—*Khāla,* s. f., = maternal aunt.

بیٹا—*Beṭā*—though in the vocative case, has not been inflected, to show affection.

حملہ—*Ḥamla,* s. m., = attack.

پسند کرنا—*Pasand karnā,* v t., = to like (also to choose).

نیولا—*Neolā,* s. m., = mongoose.

سانپ—*Sāṅp,* s. m., = snake.

سیانا—*Syānā,* adj., = grown up; sagacious.

PAGE (49).

بے بس—*Be-bas,* adj., = powerless, helpless.

چبانا—*Chabānā,* v. t., = chew.

سانپ کا کام تمام ہوجائیگا—*Sāṅp kā kām tamām hojā,egā,* the snake's life will be put to an end.

پھرتیلا—*Phurtīlā,* adj., = active.

اُچھلنا—*Uchhalnā,* v. i., = to leap in the air.

ہنسی—*Haṅsī,* s. f., = laughter.

کونا—*Konā,* s. m., = corner, angle.

تیتر—*Tītar,* s. m., = partridge (grey).

بٹیر—*Baṭer,* s. f., = quail.

انڈا—*Anḍā,* s. m., = egg. (*Anḍā denā* = to lay an egg).

PAGE (50).

مرغی—*Murghī,* s. f., = hen.

کبوتر—*Kābūtar,* s. m., = pigeon.

حق میں—*Ḥaqq meṅ,* = in respect of. *Haqq,* s. m., = right; adj., true; (also) one of the ninety-nine names of God.

چھپکلی—*Chhipkalī,* s. f., = house-lizard.

مکڑی—*Makṛī,* s. f., = spider.

مہین—*Mahīn,* adj., = very thin, fine.

جالا—*Jālā,* s. m., = web.

تننا—*Tannā,* v. t., = to spin; to weave the woof.

نگاہ—*Nigāh,* s. f., = sight.

بھنگا *Bhuṅgā*, s. m., = a flying ant, a moth.
مکّھي—*Makkhī*, s. f., = fly.
موت—*Maut*, s. f., = death.
بیچوں بیچ—*Bīchoṅ bīch*, adv., = right in the centre.
خون—*Khūn*, s. m., = blood.
دبوچنا—*Dabochnā*, v. t., = to hug.

PAGE (51).

لٹکنا—*Laṭaknā*, v. i., = to hang.
تار—*Tār*, s. m., = thread; (also) wire; telegraph.
جھولنا—*Jhūlnā*, v. i., = to swing.
تانا—*Tānā*, s. m., = warp.
بانا—*Bānā*, s. m., = woof.
کیڑا—*Kīṛā* s. m., = worm, insect.
چپکنا—*Chipaknā*, v. i., = (lit. to stick); (here) to lie flat.
آھستہ—*Ahista*, adv., = slowly.

PAGE (52).

خبر—*Khabar*, s. f., = news, knowledge.
زھر—*Zahr*, s. m., = poison.
کاٹنا—*Kāṭnā*, v. t., = to cut; to bite; to sting.
چیونٹي—*Chyūṅṭī*, s. f., = ant.
ھمّت—*Himmat*, s. f., = perseverance; (also) courage.
دُگنا—*Dugnā* or دونا *Dūnā*, adj., = double.
محنت—*Miḥnat*, s. f., = labour, work.
موڑنا—*Moṛnā*, v. t., = to turn.
مشقّت—*Mashaqqat*, s. f., = arduous labour.
روزي—*Rozī*, s. f., = living, daily food.
کمانا—*Kamānā*, v. t., = to earn.
بھولنا—*Bhūlnā*, v. i., = to forget.
بھڑ—*Bhiṛ*, s. f., = wasp.

PAGE (53).

چمٹنا—*Chimaṭnā*, v. i., = to cling to.
پر—*Par*, s. m., = feather.

گھسیٹنا—*Ghasīṭnā*, v. t., = to drag.
لپٹنا—*Lipaṭnā*, v. i., = to cling to; (also) to be wrapped.
دولت—*Daulat*, s. f., = wealth.
قوّت—*Quwwat*. s. f., = power.
شیخی مارنا—*Shaikhī mārnā*, v. t., = to boast.
بانٹنا—*Bāṅṭnā*, v. t., = to divide; to distribute.
باغ—*Bāgh*, s. m., = garden, park, etc.
فوج—*Fauj*, s. f., = army.
قطار—*Qaṭār*, s. f., = file (line one behind the other).
مہم—*Muhimm*. s. f., = mil. expedition.
سیدھی—*Sīdhī*, adj., = straight.
لکیر—*Lakīr*, s. f., = line.
باندھنا—*Bāṅdhnā*, v. t., = (lit. to tie); (here) to form a line.
پتلی—*Patlī*, adj., = narrow; (also) thin.

PAGE (54).

راہ—*Rāh*, s. f., = way.
باتیں کرنا—*Bāteṅ karnā*, v. t., = to talk.
بڑھنا—*Baṛhnā*, v. i., = advance, to increase.
بھائی—*Bhā,ī*, s. m., = brother, mate, chum (generally used in addressing even a servant).
کھلا—*Khulā*, adj., = open.
غائب—*Ghā,ib*, adj., = absent. *Ghā,ib honā* = to disappear; to be missing.
پھول—*Phūl*, s. m., = flower.
کیاری—*Kyārī*, s. f., = flower-bed.
ڈھیلا—*Ḍhelā*, s. m., = clod.
پودا—*Paudā*, s. m., = a small plant.
ٹہنا—*Ṭahnā*, s. m., = large branch.
گڑھا—*Gaṛhā*, s. m., = pool.
پھیر کھانا—*Pher khānā*. v. t., = to make a detour.
پرانا—*Purānā*, adj., = old (of inanimate things or abstract ideas).
جڑ—*Jaṛ*, s. f., = root.

PAGE (55).

بیان کرنا—*Bayān karnā*, v. t., = to describe; to explain; to narrate.

گنّا—*Gannā*, s. m., = sugar-cane.

گنڈیری—*Gaṅderī*, s. f., = dressed and cut piece of sugar-cane, ready for eating.

ٹوکرا—*Ṭokrā*, s. m., = basket.

نعمت—*Ni'mat*, s. f., = blessing.

بونا—*Bonā*, v. t., = to sow.

ماگھ—*Māgh*, s. m., = name of a Hindī month (solar) = January.

جاڑا—*Jāṛā*, s. m., = winter.

پھاگن—*Phāgun*, s. m., = name of a Hindī month = February.

چیت—*Chait*, s. m., = name of a Hindī month = March.

پاؤ—*Pā,o* = a quarter.

ٹوٹا—*Ṭoṭā*, s. m., = piece of a bamboo, cane, etc.

PAGE (56).

کھیت—*Khet*, s. m., = field (cultivated).

گانٹھ—*Gāṅṭh*, s. f., = joint; (*lit.* knot).

شاخ—*Shākh*, s. f., = branch.

دیمک—*Dīmak*, s. m., = white-ant.

نقصان—*Nuqṣān*, s. m., = damage; injury; loss.

پونڈا—*Pauṅḍā*, s. m., = a thick kind of sugar-cane, having a good flavour.

مہینا—*Mahīnā*, s. m., = month.

پکنا—*Paknā*, v. i., = to ripen; (also) to be cooked.

رس—*Ras*, s. m., = juice.

خُشک—*Khushk*, adj., = dry.

راب—*Rāb*, s. f., = inspired juice of the sugar-cane, treacle, molasses, syrup.

شکر—*Shakar*, or *shakkar*, s. f., and *chīnī*, are confused terms applied to different kinds of sugar in different parts of India.

کھانڈ—*Khānḍ*, s. f., = common brown sugar.
قند—*Qand*, s. m., = loaf sugar (in cones).
مصري—*Miṣrī*, s. f., = sugar-candy.
آم—*Ām*, s. m., = mango.
ورے—*Ware*, adv., = on this (the near) side.
پرے—*Pare*, adv., = on that (the far) side.
گٹھري—*Gaṭhrī* s. f., = bundle.

PAGE (57).

جھکانا—*Jhukānā*, v. t., = to bend.
سایہ—*Sāya*, s. m., = shadow, shade.
کچّا—*Kachchā*, adj., = raw ; (also) uncooked.
پھل—*Phal*, s. m., = fruit.
آچار—*Āchār*, s. m., = pickle.
مُربّا—*Murabbā*, s. m., = preserve, jam.
سکھانا—*Sukhānā*, v. t., = to dry.
تراشنا—*Tarāshnā*, v. t., = to slice ; (also) to cut (papers, clothes, etc.).
امچور—*Amchūr*, s. f., = mango parings dried in the sun.
چوسنا—*Chūsnā*, v. t., = to suck.
بیساکھ—*Baisākh*, s. m., = name of Hindī month = April.
سبز—*Sabz*, adj., = green.
گلہري—*Gilahrī*, s. f., = the palm-squirrel.
طوطا—*Ṭoṭā*, or توتا—*totā*, s m., = parrot.
آندھي—*Āndhī*, s. f., = storm.
جھنڈ—*Jhunḍ*, s. m., = flock (used of all living things).
مالي—*Mālī*, s. m., = gardener.

PAGE (58).

بازو—*Bāzū*, s. m., = wing ; (*lit.* arm).
دم—*Dam*, s. m., = breath, life, soul.
پیوندي—*Paiwandī*, adj. = grafted.
سال—*Sāl*, s. m., = year.
پھلنا—*Phalnā*, v. i., = to bear fruit.

سنبھالنا—*Sanbhālnā*, v. t., = to support; to manage.
ترسنا—*Tarasnā*, v. i., = to long for.
جوان—*Jawān*, adj., and s. m., = young; young man.
بھانا—*Bhānā*, v. i., = to be liked.
پیچھا چھوڑنا—*Pīchhā chhoṛnā*, v. t., = to give up pursuit of.
کویل—*Ko,il*, s. f., = a species of cuckoo. The male is black and has bright crimson eyes.
برسات—*Barsāt*, s. f., = rainy season.
موسم—*Mausim*, s. m., = season.

PAGE (59).

نیم—*Nim*, s. m., = the Neem or Morgosa tree.
چھاؤں—*Chhā,oṅ*, s. f., = shadow, shade.
مکان—*Makān*, s. m., = house.
ہوادار—*Hawā-dār*, adj., = airy.
چھننا—*Chhannā*, v. i., = to be filtered; to be sifted.
خوشبو—*Khush-bū*, s. f., = perfume; fragrance.
مہکنا—*Mahaknā*, v. i., = to exhale perfume.
کڑواہٹ—*Kaṛwāhaṭ*, s. f., = bitterness.
مٹھاس—*Miṭhās*, s. f., = sweetness.
کڑوا—*Kaṛwā*, adj., = bitter.
گُن—*Gun*, s. m., = quality (spec. good).
میٹھا—*Mīṭhā*, adj., = sweet.
چھال—*Chhāl*, s. f., = bark.
بیماری—*Bīmārī*, s. f., = disease.
دوا—*Dawā*, s. f., = medicine.
مضبوطی—*Maẓbūṭī*, s. f., = hardness, (also) strength.
جوہر—*Jauhar*, s. m., = (*lit.*) essence, (hence) excellence.
گُھن—*Ghun*, s. m., = weevil, prob. *Āṭe ke sāth ghun bhī pistā hai* = the weevil is also ground with flour, *i.e.* the innocent suffer with the guilty.
صندوق—*Ṣanḍūq*, s. m., = chest; trunk.
پشمینہ—*Pashmīna*, s. m., = a soft stuff made of a fine goat-hair.

PAGE (60).

هنڈيا—*Hanḍiyā*, s. f., = earthen pot, generally used for cooking

شيشه—*Shīsha*, s. m., = glass, glass-ware.

بهرنا—*Bharnā*, v. t., = to fill.

ريتلا—*Retlā*, adj., = sandy.

بنجر—*Banjar*, adj., = waste (of land).

دهات—*Dihāt*, s. m., = village.

شهتير—*Shahtīr*, s. m., = beam.

بوريا—*Bōriyā*, s. m., = mat.

دستي پنکها—*Dastī pankhā*, = hand-fan.

ريشه—*Resha*, s. m., = fibre.

گرمي—*Garmī*, s. f., = summer, (also) heat.

دروازه—*Darwāza*, s. m., = door; also door-way; gate.

محراب—*Miḥrāb*, s. f., = arch.

پنجرا—*Pinjrā*, s. m., = cage.

ٹنگنا—*Taṅgnā*, v. i., = to be suspended.

بهنگي—*Bahṅgī*, s. f., = a long pole with a net suspended at each end used for carrying loads.

PAGE (61).

کے مارے—*Ke māre* = on account of.

بيتاب—*Be-tāb*, adj., = restless.

پگڑي—*Pagṛī*, s. f., = turban.

اُتارنا—*Utārnā*, v. t., = to put off; to bring down.

پايه—*Pāya*, s. m., = foot of a chair; bedstead.

گهٹنا—*Ghuṭnā*, s. m., = knee.

نوکر—*Naukar*, s. m., = servant.

تهکنا—*Thaknā*, v. i., = to be tried.

جوں جوں—*Joṅ joṅ*, = as, the more.

دهوپ چڑهنا—*Dhūp chaṛhnā*, = to rise (of the sun). *Dhūp* has been, here, metaphorically used for *sūraj*, 'sun.'

اُترنا—*Utarnā*, v. i., = to come down, (hence) to decline.

چمک—*Chamak*, s. f., = shining, flash; here = glare.

لکھنا—*Likhnā*, v. t., = to write.

پڑھنا—*Pa hnā*, v. t., = to read.

ہوش—*Hosh*, s. f., = senses.

ہوش ٹھکانے نہیں—*Hosh ṭhikāne nahīṅ* = (*lit.*) the senses are not in their proper places, hence the phrase means, 'the brain won't work.'

پسینا—*Pasīnā*, s. m., = sweat.

بہنا—*Bahnā*, v. i., = to flow; (also) to blow (of winds).

مکھی—*Makkhī*, s. f., = fly.

ستانا—*Satānā*, v. t., = to tease; to oppress.

آسمان—*Āsmān*, s. m., = sky.

تپنا—*Tapnā*, v. t., = to be heated.

زرد—*Zard*, adj., = yellow.

دم گھٹنا—*Dam ghuṭnā*, v. i., = to be choked.

چونچ—*Choṅch*, s. f., = beak.

کھولنا—*Kholnā*, v. t., = to open, (also) to loosen.

بہشت—*Bahisht*, s. f., = Paradise.

لُو—*Lū*, s. f., = hot wind.

PAGE (62).

چھتری—*Chhatrī*, s. f., = umbrella.

چہرہ—*Chihra*, s. m., = face.

کُملانا—*Kumlānā*, v. i., = to fade.

کٹوری—*Kaṭorī*, s. f., = small water-cup (made of metal).

بُجھنا—*Bujhnā*, v. i., = to be quenched, (also) to be put out.

چھڑکوانا—*Chhiṛakwānā*, v. caus., = to have (cause to be) sprinkled.

تہہ خانہ—*Tah-khāna*, s. m., = cellar.

کوٹھا—*Koṭhā*, s. m., = roof; (properly) upper storey.

لوٹنا—*Loṭnā*, v. i., = to roll.

جلنا—*Jalnā*, v. i., = to burn.

جاڑا—*Jāṛā*, s. m., = winter, (also) cold, ague.

گھٹنا—*Ghaṭnā*, v. i., = to decrease, to lessen.

مینڈک—*Meṅḍak*, s. m., = frog.

مچّهر—*Machchhar*, s. m., = mosquito.
دیوار—*Dīwār*, s. f., = wall.
درز—*Darz*, s. f., = crack.
موجود—*Maujūd*, adj., = present ; existing.
هنس—*Hans*, s. m., = gander.
مرغابي—*Murghābī*, s. f., = water-fowl.
سردي—*Sardī*, s. f., = cold ; cold weather.

PAGE (63).

جهيل—*Jhīl*, s. f., = marsh ; marshy lake.
آباد—*Ābād*, adj., = populated ; populous.
ذرا—*Ẕarā*, = (*lit.*) a little, generally used before Imperatives meaning 'please.'
پهاڑي—*Pahāṛī*, adj., = hilly ; mountainous.
ولايتي—*Wilāyatī*, adj., = (for men) *Kābulī* ; (for things) English ; but *Wilāyatī anār* = Kabul pomegranates.
شهر—*Shahr*, s. m., = city.
بيچنا—*Bechnā*, v. t., = to sell.
ڈراؤني—*Ḍarā'onī*, s. f., adj., = fierce.
ڈهيلا ڈهالا—*Ḍhīlā ḍhālā*, adj., = very loose.
دوره—*Daura*, s. m., = tour.
رعايا—*Ra'āyā*, (pl. of رعيت *ra'īyat*) s. f., = subjects, (generally used as singular in Urdu).
فرياد—*Faryād*, s. f., = complaint.
انصاف—*Inṣāf*, s. m., = justice.
مدرسه—*Madrasa*, s. m., = school. (*Madrasa* is generally applied to Arabic, Persian and Urdu schools. An English school is called *Iskūl*, or *Sakūl* in the Punjāb).
امتحان—*Imtiḥān*, s. m., = examination.
سپاهي—*Sipāhī*, s. m., = soldier.
بدلنا—*Badalnā*, v. t., = to change.
ورزش—*Warzish*, s. f., = bodily exercise.
انگيٹهي—*Aṅgeṭhī*, s. f., = a vessel for holding fire, brazier ; grate ; stove.
سيكنا—*Seknā*, v. t., = to toast ; to foment (dry).
ياد كرنا—*Yād karnā*, v. t., = to learn ; to commit to memory ; to recollect.

PAGE (64).

کمّل—*Kammal*, s. m., = blanket.

اوڑھنا—*Oṛhnā*, v. t., = to put on (پہننا—*Pahinnā*, refers to cut garments, shoes, caps, etc.).

کانپنا—*Kāṅpnā*, v. i., = to shiver; to tremble; to quake.

دانت سے دانت بجنا—*Dāṅt se dāṅt bajnā*, = chattering of teeth.

جان میں جان آنا—*Jān meṅjān ānā*; the first *jān* (*s. f.*) means 'body,' and the second, 'life.'

اونچا—*Ūṅchā*, ad., = high. Prov. *Ūṅchī dukān, phīke pakwān* = (*lit.*) lofty shop, but insipid confectionery, *i.e.* great boast, little roast.

بہار—*Bahār*, s. f., = spring season.

ننگا منگا—*Naṅgā muṅgā*, adj., = quite bare. (*Muṅgā* alone has no meaning).

کھلنا—*Khilnā*, v. i., = to open (of buds).

سماں—*Samāṅ*, s. m., = sight, spectacle.

چہچہانا—*Chahchahānā*, v. i., = to sing (of birds).

PAGE (65).

لبھانا—*Lubhānā*, v. t., = to captivate.

چھتّا—*Chhattā*, s. m., = (*lit.*) roof; (here) comb of bees.

کسان—*Kisān*, s. m., = cultivator.

دھان—*Dhān*, s. m., = paddy, unhusked rice.

گیہوں—*Gehūṅ*, s. m., = wheat.

چھینٹا—*Chhīṅṭā*, s. m., = light shower (of rain).

کالا—*Kālā*, adj., = black.

برسنا—*Barasnā*, v. i., = to rain.

گرجنا—*Garajnā*, v. i., = to thunder.

بجلی—*Bijlī*, s. f., = lightning; electricity.

چمکنا—*Chamaknā*, v. i., = to shine.

بوندی—*Būṅdī*, s. f., = drop.

آن—*Ān*, s. f., = moment. *Ān kī ān meṅ* = in a single moment.

رُت—*Rut*, s. f., = season.

پھرجانا—*Phir-jānā*, v. i., = (*lit.*) to return; (here) to change.
پوچھنا—*Pūchhnā*, v. t., = to ask (a question).
خوشي—*Khushī*, s. f., = delight.
پرناله—*Parnāla*, s. m., = gutter in roof or in house.

PAGE (66).

مُدّت—*Muddat*, s. f., = long time (months, etc.).
چین—*Chain*, s. m., = rest.
نصیب هونا—*Naṣīb honā*, v. i., = to fall to the lot of.
سبزه—*Sabza*, s. m. = green. *Sabza hī sabzā* = nothing but green.
مینهه—*Meṅh*, s. m. = rain.
تهم جانا—*Tham-jānā*, v. i., = to stop.
کمان—*Kamān*, s. f., = (*lit.*) bow; (here) rainbow.
گویّا—*Gawayyā*, s. m., = singer (by profession).
گانا—*Gānā*, v. i., to sing.
توبه—*Taubā*, interj, = bother; (*lit.*) repentance.
دهویا دهایا—*Dhoyā dhāyā*, adj., = clean, washed.
کناره—*Kināra*, s. m., border, edge.
بادل=*Bādal*, s m., = cloud.
گننا—*Ginnā*, v. t., = to count.
بیر بهتّي—*Bīrbahuṭṭī*, s. f., = red-velvet insect.
کرم—*Kirm*, s. m., = worm or insect.
چُگنا—*Chugnā*, v. t., = to pick up (of birds).
مُرغا—*Murghā*, s. m., = cock.
بهادر—*Bahādur*, adj., = brave.

PAGE (67).

پتّهر—*Patthar*, s. m., = stone.
ٹیلا—*Ṭīlā*, s. m., = mound.
پهلانا—*Phulānā*, v. t., = to make to swell, blow out.
چهاتي—*Chhātī*, s. f., = breast.
اُبهارنا—*Ubhārnā*, v. t., = to throw out, make to protrude.

چلّانا—*Chillānā*, v. i., = to cry out.
ککڑوں کوں—*Kukṛūṅ hūṅ*, s. f., = cock-a-doodle-do.
بانکا—*Bāṅkā*, adj., = dandy; also a fop.
سُورما—*Sūrmā*, s. m., = hero.
عادت—*'Ādaṭ*, s. f., = habit.
خوش کرنا—*Khush karnā*, v. t., = to please; to amuse.
اصلي—*Aṣlī*, adj., = natural; original.
هتيار—*Hatyār*, s. m., = weapon.
کانٹا—*Kāṇṭṅā*, s. m., = (*lit.*) thorn; (here) spur; (also) fork.
بس کرنا—*Bas karnā*, v. i., = (here) to be content.
لوها—*Lohā*, s. m., = iron.
چڑهانا—*Chaṛhānā*, v. t, = to mount.
تيار هونا—*Taiyār honā*, v. i., = to be prepared; to be ready.
مزيدار—*Maze-dār*, adj., = tasty.
صبر—*Ṣabr*, s. m., = patience.
دليري—*Dilerī* s. f., = courage, valour.
کڑکڑانا—*Kuṛkuṛānā*, v. i., = to cluck.

PAGE (68).

چيل—*Chīl*, s. f., = kite.
منڈلانا—*Maṅḍlānā*, v. i., = to hover.
گلابي—*Gulābī*, adj., = rosy, pink.
گول—*Gol*, adj., = round.
تارا—*Tārā*, s. m., = star.
کرتہ—*Kurta* (better, کُرتا *Kurtā*), s. m., = coat (properly, 'shirt').
گدهہ—*Gidh*, s. m., = vulture.
اکٹھا هونا—*Ikaṭṭhā honā*, v. i., = to collect, to gather.
لاش—*Lāsh*, s. f., = corpse.
زندگي—*Zindagī*, s. f., = life.
بسر کرنا—*Ba-sar karnā*, v. t., = to pass (life).
مکروہ—*Makrūh*, adj. = objectionable, abominable.
مُڑا هوا—*Muṛā hu,ā*, adj., = bent, curved.

پھٹا—*Phaṭā,* adj. =(*lit.*) torn; (here) widely-opened.
دیدہ—*Dīda,* s. m., = eye-ball.
گھناؤنا—*Ghinā,onā,* adj. = disgusting, repulsive.
غلیظ—*Ghalīẓ,* adj. = filthy.
غذا—*Ghiẓā,* s. f., = food, diet.

PAGE (69).

پہنچنا—*Pahunchnā,* v. i., = to reach, to arrive.
ضیافت—*Ẓiyāfat,* s. f., = feast.
حسرت—*Ḥasrat,* s. f., = regret.
چپ چاپ—*Chup-chāp,* adv., = quietly.
اُڑنا—*Uṛnā,* v. i., = to fly.
آس پاس—*Āspās,* adv., = round about.
خوراک—*Khurāk,* s. f., = food.
کھاؤ—*Khā,ū,* adj., = glutton, gen. = embezzler.
ادھ موا—*Adh-muā,* adj., = half dead.
پچنا—*Pachnā,* v. i., = to be digested.
باز—*Bāz,*[1] s. m., = goshawk.
شکرا—*Shikrā,*[1] s. m., = Indian sparrow-hawk.
بہری—*Bahrī,* s. f., = peregrine.
لگھڑ—*Lagghaṛ,*[1] s. m., = the Lugger Falcon.
اُلّو—*Ullū,* s. m., =owl.
چڑی—*Chiṛī,* s. f., = hen-sparrow.

PAGE (70).

بچپن—*Bachpan,* s. m., = childhood.
کہانی—*Kahānī,* s. f., = tale.
حقیقت—*Ḥaqīqat,* s. f., = reality.
قُدرتی—*Qudratī,* adj., = natural.
خواہ—*Khwāh,* = whether.
بھیڑ بھاڑ—*Bhīṛ-bhāṛ,* s. f., = crowd. (*Bhāṛ,* is a meaningless appositive).

---

[1] This is properly the names of the female only.

سُنسان—*Sunsān*, adj., = lonely (place).
شان—*Shān*, s. f., = dignity.
میل جول—*Mel jol*, s. m., = blending.
خوش نما—*Khush-numā*, adj., = pleasing to the eyes.
روشن—*Raushan*, adj., = bright.
لڑاکا—*Laṛākā*, adj., = fond of fighting.
هُدهُد—*Hudhud*, s. m., = hoopoe.
شعله—*Shu'la*, s. m., = flame.

PAGE (71).

گنڈا—*Gaṇḍā*, s. m., = stripe (breadth-wise).
دهاري—*Dhārī*, s. f., = stripe (length-wise).
گلا سڑا—*Galā saṛā*, adj., = rotten.
کي بدولت—*Kī ba-daulat*, = by means of.
سوچنا بچارنا—*Sochnā bīchārnā*, v. t. i., = to think well.
سهج سهج—*Sahaj sahaj*, adv., = slowly.
گونڈا—*Goṅdā*, s. m., = dough.
کهوکهلا—*Khokhlā*, adj., = hollow.
چهيد—*Chhed*, s. m., = hole.
گهونسلا—*Ghoṅslā*, s. m., = nest.
سجانا—*Sajānā*, v. t., = to furnish ; set in order.

PAGE (72).

نلاهٹ لئے—*Nilāhaṭ liye*, adj., = with a blue tinge.
مصر—*Miṣr*, s. m., = Egypt.
سليمان—*Sulaimān*, = Solomon.
روايت—*Riwāyat*, s. f., =tradition.
سچ مچ—*Sach much*, adv., = truly, really.
سونا—*Sonā*, s. m., = gold.
لالچ—*Lālach*, s. m., = greed.
لوگ—*Log*, s. m., pl. = people. Note that when *log* is followed by a particle it always changes into *logoṅ*.
مقدّمه—*Muqaddamā*, s. m., = law-suit, case.

پیش کرنا—*Pesh karnā*, v. t., = to bring forward, to put forward.

جنجال—*Janjāl*, s. m., = (*lit.*) entanglement; (hence) trouble, pest.

حُکم—*Ḥukm*, s. m., = order.

کے باب میں—*Ke bāb meṅ*, = as regards. *Bāb*, s. m., = door.

خبردار—*Khabar-dār*, interj., = beware ! be careful !

PAGE (73).

زہریلا—*Zahrīlā*, adj. — poisonous.

ہوشیار—*Hosh-yār*, adj., = careful; (also) clever; sober.

موذی—*Mūzī*, adj., = noxious.

کالا ناگ—*Kālā nāg*, s. m., = cobra.

منتری—*Mantrī*, s. m., = charmer, exorcist.

دعویٰ—*Da'wā*, s. m., = claim.

بانبی—*Bāṅbī*, s. f., = serpent's hole.

چھیڑنا—*Cheṛnā*, v. t., = to tease.

شیر - یا - باگھ—*Sher* or *bāgh*, s. m., = tiger.

شہزور—*Shah-zor*, adj., = powerful.

چیتا—*Chītā*, s. m., = cheeta.

تیندوا—*Teṅduā*, s. m., = leopard.

ملنا—*Milnā*, v. i., — to resemble; (also) to meet, to be mixed.

یعنی—*Ya'nī*, adv., = that is to say.

PAGE (74).

چست و چالاک—*Chust-o-chālāk*, adj., = active.

چمکیلا—*Chamkīlā*, adj., = bright, shining.

سیاہی مائل—*Syāhī mā,il*, adj., = blackish.

مندر—*Mandar*, s. m., = Hindu temple.

PAGE (75).

کھنڈر—*Khaṅḍar*, s. m., = ruins.

یوں تو—*Yuṅ to*, adv., = while (although).

ایشیا—*Eshiyā*, s. m., = Asia.

زیادہ—*Ziyāda,* adj., = more.

جننا—*Jannā,* v. t. (without *ne*) = to give birth to.

رات—*Rāt,* s. f., = night.

غصّہ—*Ghuṣṣa,* s. m., = anger.

صاحب—*Ṣāḥib,* s. m., = (*lit.* companion, gentleman); (generally) European gentleman; but *ṣāḥib bahādur* always means a European gentleman. *Ṣaḥib* is also added to names of gentlemen and titles as Baker *ṣāḥib, Rāja ṣāḥib.*

آقا—*Āqā,* s. m., = master.

نذر—*Nazr,* s f., = present from an inferior to a superior; otherwise, تحفہ—*tuḥfa.*

طویلہ—*Ṭawela,* s. m., = stable.

چیخنا—*Chīkhnā,* v. i., = to cry, to scream.

فنا کرنا—*Fanā karnā,* v. t., = to annihilate, to destroy.

مالک—*Mālik,* com. gen., = owner, master.

گولي—*Golī,* s. f., = bullet; (also) pill.

ناچار—*Nā-chār,* adv., = helplessly.

PAGE (76).

مویشي—*Maweshī,* = cattle.

سور—*Sūwar,* s. m., = hog.

سابر—*Sābar* or سانبھر—*sāṅbhar,* s. m., = sambhar deer.

چار چار پانچ پانچ—*Chār chār pāṅch pāṅch,* = as many as four or five.

ڈرپوک—*Ḍarpok,* adj., = cowardly, timid.

مقابلہ—*Muqābalā,* s. m., = opposition, facing.

ٹل جانا—*Ṭal-jānā,* v. i., = to retire, to move away.

زخمي—*Zakhmī,* adj., = wounded.

ہٹنا—*Haṭnā,* v. i., = to move away, to retire.

آن دبانا *Ān-dabānā,* better, آدبانا—*Ā-dabānā,* v. t., = to knock down.

پھاڑنا—*Phāṛnā,* v. t., = to tear.

بس—*Bas,* s. m., = power, control.

PAGE (77).

دبلا—*Dublā*, adj., = thin (of animate beings only).

ساهي—*Sāhī*, s. f., = hedge-hog.

کانڈا—*Kāṇṭā*, s. m., = quill (lit. thorn).

حلق—*Ḥalq*, s. m., throat.

اٹکنا—*Aṭaknā*, v. i., = to stick, jam (due to an obstacle).

نگلنا—*Nigalnā*, v. t., to swallow. گھونٹنا—*Ghūṅṭnā*, = to swallow some liquid.

زندہ—*Zinda*, adj., = living.

گھسیٹنا—*Ghasīṭnā*, v. t., = to drag.

دکن—*Dakan*, s. m., = the Deccan. (دکھن—*dakhan*, or دکن—*dakan* = south).

سائبان—*Sā,ibān*, better, سایبان—*sāybān*, s. m., = shed; (also) verandah.

PAGE (78).

کند—*Kund*, adj., = blunt.

آسانی—*Āsānī*, s. f., = ease.

قابو—*Qābū*, s. m., = power, control.

موت—*Maut*, s. f., = death. *Maut kā mārā*, s. m., = doomed person.

کوچ کرنا—*Kūch-karnā*, v. t., = to march.

کمانیر—*Kamāniyar*, s. m. = cor. of the Eng. Commander.

نیند لینا—*Nīṅd* (*f.*) *lenā*, v. t., = to have a sleep.

بندوق—*Bandūq*, s. f., gun, rifle.

چونکنا—*Chauṅknā*, v. i., = to awake, to be startled.

ڈیرا—*Ḍerā*, s. m., = tent, dwelling.

سنتري—*Santarī*, s. m., = cor. of Eng. sentry.

اتنے مین—*Itne meṅ*, adv. = when suddenly.

جست—*Jast*, s. f., = to jump.

جھپٹکر نکل جانا—*Jhapaṭ-kar nikal-jānā*, v. i., = to rush off.

PAGE (79).

ٹپکنا—*Ṭapaknā*, v. i., = to drop

نشان—*Nishān*, s. m., = mark, sign, address.

امید—*Ummed*, s. f., = hope.
گونجنا—*Gūnjnā*, v. i., = to resound.
للکار—*Lalkār*, s. f., shout, challenge.
لنگڑانا—*Langṛānā*, v. i., = to limp.
دریافت کرنا—*Daryāft-karnā*, v. t., = to enquire, to ask; to find out.
کھانا—*Khānā*, s. m., = food.
بیہوش—*Be-hosh*, adj., = senseless, swooned.
لمحہ—*Lamḥā*, s. m., = moment, minute.
ہوش—*Hosh*, s. m., = senses.
ران—*Rān*, s. f., = thigh.
درد—*Dard*, s. m., = pain; sympathy.
خیر—*Khair*, s. f., = (here) good fortune, luck.
زخم—*Zakhm*, s. m., = wound.
فقط—*Faqaṭ*, adv., = only.
توشدان—*Tosh-dān*, s. m., = punch-belt.
جون تون کرے—*Jūṅ tūṅ karke*, adv., = somehow or other.
سنگین—*Sangīn*, s. f., = bayonet.
گھونپنا—*Ghoṅpnā*, vulg. for بھونکنا—*bhoṅknā*, v. t., = to stab.

PAGE (80).

فوراً—*Faur-an*, adv., = immediately.
عالم—*ʿĀlam*, s. m., = (*lit.* world), (here) state, condition.
سانس—*Sāṅs*, s. m. f., = breath.
دشوار—*Dushwār*, adj., = difficult.
وار—*Wār*, s. m., = blow.
کام تمام ہونا—*Kām tamām honā*, v. i., = (*lit.* the work to be finished); (hence) to die.
مونڈھا—*Moṅḍhā*, s. m., = shoulder.
لڑکھڑانا—*Laṛkhaṛānā*, v. i., = to stagger.
تڑپنا—*Taṛapnā*, v. i., = (*lit.* to flutter), (here) to writhe.
خوفناک—*Khauf-nāk*, adj., = terrible.
پلٹا کھانا—*Palṭā-khānā*, v. t., = to turn over.
جگر—*Jigar* s. m., = liver, and met. heart.

گڑھا—*Gaṛhā*, s. m., = pit.
کمان—*Kamān*, s. f., = bow.

PAGE (81).

زہر میں بُجھا ہوا—*Zahr meṅ bujhā hū,ā*, adj., = (*lit.* extinguished in poison); (hence) poisoned.
تیر—*Tīr*, s. m., = arrow.
احاطہ—*Iḥāṭa*, s. m., = (*lit.*. compound); (here) Presidency.
جمع ہونا—*Jam'-honā*, v. i., = to collect, to gather.
گھیرنا—*Ghernā*. v. t., = to surround.
جال—*Jāl*, s. m., = net.
پھنسانا—*Phaṅsānā*, v. t., = to entangle.
جیتا—*Jītā*, adj., = living.
چینی—*Chīnī*, s. m., and adj., = Chinese.
کل—*Kal*, s. f., = machine.
آمد و رفت—*Amad-o-raft*, s. f., = (*lit.* coming and going); passing to and fro.
آئینہ—*A,īnā*, s. m., = mirrior, looking-glass.

PAGE (82).

چپکتا ہوا—*Chipaktā hū,ā*, adj., = sticky.
ملنا—*Malnā*, v. t., = to rub.
چہرہ—*Chihrā*, s. m., = face.
جھنجھلانا—*Jhuṅjhlānā*, v. i., = to be enraged.[1]
جسم—*Jism*, s. m., = body.
کھجانا—*Khujānā*, v. t. = to scratch.
رگڑنا—*Ragaṛnā*, v. t., = to rub, excoriate.
اندھا—*Andhā*, adj., = blind; (politely) *āṅkhoṅ se ma'ẕūr*.
تنگ آنا—*Taṅg-ānā*, v. i., = to be distressed.

PAGE (83).

شمالی—*Shimālī*, adj., = Northern.
علاقہ—*Ilāqā*, s. m., = estate, country, jurisdiction.
اضلاع—*Aẓlā'*, pl. of ضلع—*ẓil'*, s. m., = district.

[1] Wrongly used for *jhallākar*.

وسط ہند—*Wasṭ-i-hind*, s. m., = Central India.
پاپیادہ—*Pā-piyāda*, adv., = on foot.
جان کے لالے پڑنا—*Jān ke lāle paṛnā* = life being in danger.
اتفاق—*Ittifāq*, s. m., = chance ; (also) union, concord.

PAGE (84).

عمر—*'Umr*, s. f., = life ; (also) age.
لنگڑا—*Laṅgṛā*, adj., = lame.
بچپن—*Bachpan*, s. m., = young age, childhood, infancy.
چڑیا گھر—*Chiṛyā-ghar*, s. m., = Zoo.
ہاتھ پھیرنا—*Hāth phernā*, v. t., = to stroke.
محافظ—*Muḥāfiẓ*, s. m., = keeper.
جوڑنا—*Joṛnā*, v. t., = to join ; (also) to add.
بابا—*Bābā*, s. m., = a term used in addressing father, a child (generally 'son'), a beggar, as well as an alms-giver (by a beggar).
ٹکڑا—*Ṭukṛā*, s. m., = piece ; (here) piece of bread.
نقصان—*Nuqṣān*, s. m., = injury, loss, damage.
آفت—*Āfat*, s. f., = calamity.
راتب—*Rātib*, s. m., = daily-food.
اُکھیڑنا—*Ukheṛnā*, v. t., = to root out.
دوست—*Dost*, s. m., = friend.
ملاقات—*Mulāqāt*, s. f., = interview, visit.

PAGE (85).

وہم—*Wahm*, s. m., = superstition, whim.
مثلاً—*Maṣl-an*, adv., = as for example.
مونچھ—*Mūṅchh*, s. f., = moustache.
چبھنا—*Chubhnā*, v. i., = to pierce, prick.
خلل—*Khalal* s. m., = (*lit.* interruption) ; (here) bad effect.
تعویذ—*Ta'wīẕ*, s. m., = amulet.
زیور—*Zewar*, s. m., = ornament.
چرخ or لکڑ بگّڑ—*Charkh* or *lakaṛbaggar*, s. m., = hyaena.
گیدڑ—*Gīdaṛ*, s. m., = jackal.

PAGE (86).

پٹھا—*Paṭṭhā*, s. m., = muscle.

تعجّب—*Ta'ajjub*, s. m., = surprise, wonder.

حتّی کہ—*Ḥattā ki*, adv., = so much so that.

دیکھنے سے تعلّق رکھتا ہے—*Dekhne se ta'alluq rakhtā hai*, = one must see to realize the fact. *Ta'alluq*, s. m., = connection, concern.

جوڑ—*Joṛ*, s. m., = joint; (also) match, rival.

وصل ہونا—*Waṣl-honā*, v. i., = to be joined together.

اکڑنا—*Akaṛnā*, v. i., = to be stiff, to be puffed up (with pride).

بے ڈھنگاپن—*Be-dhaṅgā-pan*, s. m., = ungainly gait (or manners).

کڑی—*Kaṛī*, adj., = harsh, hard.

ناگوار—*Nā-gawār*, adj., = unpleasing.

چیخیں مار کر—*Chīkheṅ mārkar*, adv., = loudly.

ہنسنا—*Haṅsnā*, v. i., = to laugh.

غار—*Ghār*, s. m., = cave.

سوراخ—*Sūrākh*, s. m., = a small hole.

بزدل—*Buz-dil*, adj., = (*lit.* goat-hearted), coward.

تلاش—*Talāsh*, s. f., = search.

PAGE (87).

کریدنا—*Kurednā*, v. t., = to scrape, to dig.

قبر—*Qabr*, s. f., = grave.

بیمار—*Bīmār*, s. m., and adj., = a patient, sick, ill.

تاکنا—*Tāknā*, v. t., = to gaze at.

ڈھیر ہونا—*Ḍher honā* (*lit.* to become a heap); (hence) to die.

تاڑ—*Tāṛ*, s. m., = toddy-palm.

خطرناک—*Khaṭar-nāk*, adj., = dangerous.

آبادی—*Ābādī*, s. f., = population.

بھولی بھٹکی—*Bhūlī-bhaṭkī*, adj., = strayed.

PAGE (88).

ریچھ—*Rīchh*, s. m., = bear.

تھوتھنی—*Thothnī*, s. f., = snout.

کمال—*Kamāl*, s. m., = (*lit.* perfection), skill.
تلوا—*Talwā*, s. m., = sole (of a foot). *Talā* = sole (of a shoe).
فرق—*Farq*, s. m., = difference.
چپٹا—*Chipṭā*, adj., = flat.
لڑنا—*Laṛnā*, v. i., = to fight.
شامل کرنا—*Shāmil karnā*, v. t., = to include.
شہد=*Shahd*, s. m., = honey.
کھو—*Kho*, s. f., = cave.
کھوکھ—*Khokh*, s. m., = hollow.

PAGE (89).

چوسنا—*Chūsnā*, v. t., = to suck.
غرغر کرنا—*Ghur ghur karnā*, v. t., = to drum (of bears).
شگاف—*Shigāf*, s. m., = crack, fissure.
کوہ—*Koh*, s. m., = mountain.
نچانا—*Nachānā*, v. t., = to make one dance.
کھاجا—*Khājā*, s. m., = food ; (also) a kind of sweetmeat.
سیب—*Seb*, s. m., = apple.
اخروٹ—*Akhroṭ*, s. m., = walnut.

PAGE (90).

اُلٹا پلٹا کرنا—*ulṭā pulṭā karnā* v. t., = to turn upside down.
آمد—*Āmad*, s. f., = near approach.
موٹا—*Moṭā*, adj., = fat (also) thick (of bamboos, flour, etc.).
پروا—*Parwā*, s. f., = care, heed.
مختلف—*Mukhtalif*, adj., = different, various.
توڑنا—*Toṛnā*, v. t., = to break, here to pluck.
شہد کي مکّھي—*Shahd hī makkhī*, s. f., = bee.
حفاظت—*Ḥifāẓat*, s. f., = protection, safety.
جھونپڑي—*Jhoṅpṛī*, s. f., = hut.
دیوار—*Dīwār*, s. f., = wall.

PAGE (91).

بینائي—*Bīnā,ī*, s. f., = eye-sight.
سونگھنا—*Sūṅghnā*, v. t., = to smell.

قوّت—*Quwwat*, s. f., = power.
تيز—*Tez*, adj., = acute.
رخ—*Rukh*, s. m., = direction.
سختي—*Sakhtī*, s. f., = severity, hardness.
کهوپڑي—*Khopṛī*, s. f., = skull.
سميت—*Samet*, = together with.
اڑا ليجانا—*Uṛā-le-jānā*, v. i., = whip off, to carry off.
بگاڑنا—*Bigāṛnā*, v. t., = to spoil, to corrupt.
ديکهه سے—*Dekhe se*, colloq. for *dekhne se*.
کثرت—*Kaṡrat*, s. f., = abundance.
چٹان—*Chaṭṭān*, s. f. m., = rock.
لکڑهارا—*Lakaṛ-hārā*, s. m., = wood-cutter.
ريچهني—*Rīchhnī*, s. f., = she-bear.
گهونسلا—*Ghoṅslā*, s. m., = nest.
اُجاڑنا—*Ujāṛnā*, v. t., = to harry, to desolate.
سانس—*Sāṅs*, s. m. f., = breath.

PAGE (92).

پهونک—*Phūṅk*, s. f., = blow (with mouth).
بحر شمالي—*Baḥr-i-shimālī*, s. m., = Arctic Ocean.
سمندر—*Samundar*, s. m., = ocean, sea.
پهاڑ کے—*Pahāṛ, ke pahāṛ*, = whole mountains.
يخ—*Yakh*, s. m., = ice.
پهسلني—*Phisalnī*, adj. f., = slippery.
خرگوش—*Khar-gosh*, s. m., = hare.
ننّها—*Nannhā*, adj., = tiny.
مچهلي—*Machhlī*, s. f., = fish.
دريائي بچهڑا—*Daṛyā,ī bachhṛā*, s. m., = (*lit.* sea-calf), seal.

PAGE (93).

گلهري—*Gilahrī*, s. f., = squirrel.
ٹرٹ پهرٹ—*Turt-phurt*, s. f., = quickness of movement.
شوخ—*Shokh*, adj., = saucy, cheeky.

شریر—*Sharīr*, adj., = naughty.
انجان—*An-jān*, adj., = ignorant.
بنجانا—*Ban-jānā*, v. i., = to pretend to be.
چلچلانا—*Chilchilānā*, v. i., = to chatter (of squirrel, etc.).
لپکنا—*Lapaknā*, v. i., = to walk fast.
مڑنا—*Muṛnā*, v. i., = to turn.
کھجانا—*Khijānā*, v. t., = to mortify.
منہہ چڑھانا—*Muñh-chiṛhāna*, v. t., = to jeer at, make grimaces.
چھلکا—*Chhilkā*, s. m., = outer peel.

PAGE (94).

گھسنا—*Ghisnā*, v. i., = to be worn out.
بڑھئي—*Baṛha,ī*, s. m., = carpenter.
موچي—*Mochī*, s. m , = shoe-maker.
سُتالي—*Sutālī*, s. f., = awl.
اوزار—*Auzār*, s. m., = tool, implement.
حکمت—*Ḥikmat*, s. f., = philosophy ; (hence) ingenuity.
سلامي—*Salāmī*, adj., = slanting.
دھار—*Dhār*, s. f., = edge of sword, etc. ; (also) flow.
قلم—*Qalam*, s. m., = pen. *Qalam banānā* = to mend a pen.
پہلو—*Pahlū*, s. m., = side.
چھیلنا—*Chhīlnā*, v. t., = to pare.
پتلي—*Patlī*, adj. f., = thin.

PAGE (95).

رفتہ رفتہ—*Rafta rafta*, adv., = by degrees.
حالانکہ—*Ḥalāñki*, adv., = whereas.
زیادہ تر—*Ziyāda-tar*, adv., = mostly.
اون—*Ūn*, s. m., = wool.
روئي—*Rū,ī*, s. f., = cotton.
چھجّا—*Chhajjā*, s. m., = eaves.
چھپّر—*Chhappar*, s. m., = thatch.
چھت—*Chhat*, s. f., = roof.

کڑي—*Kaṛī*, s. f., = small beam, rafter; (also) ring; fetter.
کلي—*Kalī*, s. f., = bud.
گِري—*Girī*, s. f., = kernel.
جهپٹنا—*Jhapaṭnā*, v. i., = to pounce.
چهچهوندر—*Chhachhūṅdar*, s. f., = musk-rat.
الماري—*Almārī*, s. f., = almirah.
کهٹکهٹانا—*Khaṭkhaṭānā*, v. t., = to knock.

PAGE (96).

بدبو—*Bad-bū*, s. f., = bad smell.
گهن—*Ghin*, s. f., = disgust (at something filthy).
ڈاڑهه—*Ḍāṛh*, s. f., = grinder tooth.
خار—*Khār*. s. m., = thorn.
ابهرنا—*Ūbharnā*, v. i., = to project, protrude.
پیسنا—*Pīsnā*, v. t., = to grind.
کرم خور—*Kirm-khor*, adj., = insect-eating.
نکیلا—*Nukīlā*, adj., = pointed.

PAGE (97).

غدود—*Ghudūd*, s. m., = gland.
مُشک—*Mushk*, s. f., = musk.
تاثیر—*Tāṡīr*, s. f., = effect.
باسن—*Bāsan*, s. m., = vessel.
پیا نہیں جاتا—*Piyā nahīṅ jātā*, = one can't drink. For such use of passive forms vide *Phillott's Hind. Man.*, p. 165 (*d*).
لطیف—*Laṭīf*, adj., = nice.
مزاج—*Mizāj*, s. m., = disposition, temper, physical condition. *Latīf-mizāj*, = fastidious.
عام—*'Āmm*, = common, general.
بوتل—*Botal*, s. f., = cor. of bottle.
کاگ—*Kāg*, s. m., = cor. of cork.
بند—*Band*, adj., = closed, shut.

چھونا—*Chhūnā*, v. t., = to touch.
مٹیالا—*Maṭyālā*, adj., = dust-coloured.
سرخي لئے—*Surkhī liye*, adj = reddish.
رنگت—*Raṅgaṭ*, s. f., = (same as *raṅg*) = colour.
روشني—*Raushnī*, s. f., = light ; (also met.) eyesight.
موري—*Morī*, s. f., = drain.
بل—*Bil*, s. m., = hole of any small animal.

PAGE (98).

کوٹھري—*Koṭhrī*, s. f., = closet.
بوری—*Borī*, s. f., = gunnybag.
پناہ—*Panāh*, s. f., = shelter.
مفید—*Mufīd*, adj., = useful.
جھینگر—*Jhīṅgur*, s. m., = a cricket.

PART II.

Page (1).

وزير—*Wazīr*, s. m., = minister.
سرگذشت—*Sarguẕasht*, s. f., = adventures.
ناٹک—*Nāṭak*, s. m., = dramatic play.
سائيس—*Sā,īs*, s. m., = groom.
ناظر—*Nāẓir*, s. m., = steward.
چند—*Chand*, adj., = a few.
نفر—*Nafar*, s. m., = individual (gen. used after cardinal numbers, for menials).
بي بي or بيوي—*Bībī*, or *bīwī*, s. f., = wife; (also) lady, mistress.
چاهيتي—*Chāhītī*, adj., f., = dear, favourite.
بهن—*Bahan*, s. f., = sister.
سالي—*Sālī*, s. f., = wife's sister.
معشوقه—*Ma'shūqa*, s. f., = sweetheart.

Page (2).

ساس—*Sās*, s. f., = mother-in-law.
بيٹي—*Beṭī*, s. f., = daughter.
حبشي—*Ḥabshī*, s. m., = Negro.
خوجه—*Khoja*, s. m., = eunuch.
حاكم—*Ḥākim*, s. m., = ruler; (also) an official.
پيش خدمت—*Pesh-khidmat*, com. gen., = head servant.
نقيب—*Naqīb*, s. m., = usher; also herald.
نائب—*Nā,ib*, s. m., = deputy.
سردار—*Sardār*, s. m., = headman.
فريادي—*Faryādī*, com. gen., = petitioner.
مدعي—*Mudda'ī*, s. m., = plaintiff.
مدعى عليه—*Mudda'ā-'alaih*, s. m., = defendant.
اردلي—*Ardalī*, s. m., = corr. of Eng. Orderly.

بهتيجا—*Bhatījā*, s. m., = nephew (brother's son).
عاشق—*'Āshiq*, s. m., = lover.
دودهه بهائي—*Dūdh-bhā,ī*, s. m., = foster-brother.
سوداگر—*Saudāgar*, s. m., = merchant.
حكيم—*Ḥakīm*, s. m., = (*lit.* philosopher); (gen.) doctor; (esp.) Yūnānī physician.

PAGE (3).

واقعه—*Wāqi'a*, s. m., = occurrence.
بحر اخضر—*Baḥr-i-Akhẓar*, s. m., Ar. = Caspian Sea (*lit.* Green Sea).
كنارة—*Kinārā*, s. m., = bank, coast, edge.
حرم سرا—*Ḥaram-sarā*, s. f., = harem.
ڈيوڑهي—*Ḍeoṛhī*, s. f., = porch, door-way.
كے متصل—*Ke muttaṣil*, = near, towards, to.
سپرد كرنا—*Supurd-karnā*, v. t., = to give in charge, to entrust.
بجالانا—*Bajā-lānā*, v. i., = to carry out.
حكم—*Ḥukm*, s. m., = order, command.
بسروچشم—*Ba-sar-o-chashm*, adv., = (*lit.* with head and eye); (hence) heart and soul; quite willingly.
زربفت كي—*Zar-baft kī*, adj., = gold-embroidered.
نيلي—*Nīlī*, adj., f., = blue.
ريشمي—*Reshmī*, adj., = silk.
كُرتي—*Kurtī*, s. f., = jacket.

PAGE (4).

تحفه—*Tuḥfa*, s. m., = present (given by a friend), and hence adj., = rare.
خواب و خيال—*Khwāb-o-khayāl*, s. m., = vision.
درجن—*Darjan*, cor. of Eng. 'dozen.'
سونا—*Sonā*, s. m., = gold.
بوتام—*Botām* or بتام—*butām*, s. m., = button.
سونار—*Sonār* or سنار—*sunār*, s. m., = goldsmith.
كبوتر—*Kabūtar*, s. m., = pigeon.
گريبان—*Girībān*, s. m., = collar.

گرداگرد—*Girdāgird*, adv., = all round.
اشرفي—*Ashrafī*, s. f., = gold mohur.
کاغذ—*Kāghaz*, s. m., = paper.
لاگت—*Lāgat*, s. f., = actual cost.
حساب—*Ḥisāb*, s. m., = account; (also) Arithmetic.
بيباق کرنا—*Be-bāq-karnā*, v. t., = to settle, to clear of.
ريشم—*Resham*, s. m., = silk.
خريدنا—*Kharīdnā*, v. t., = to buy.
خريداري—*Kharīdārī*, s. f., = purchase.
فراغت کرنا—*Farāghat karnā*, v. t., = to finish.
جناب—*Janāb*, com gen., = (*lit.* in Arabic threshold; (in Urdū) Your Honour.
ناپ—*Nāp*, s. m., = measure.
ممکن—*Mumkin*, adj., possible.

PAGE (5).

تنگ—*Tang*, adj., = tight; (also) narrow.
ڈهيلي—*Ḍhīlī*, adj. f., = loose.
حضور—*Ḥuzūr*, s. m., = (*lit.* presence); (here) Your Honour.
روبرو—*Rū-ba-rū*, adv., = in the presence.
شرمنده—*Sharminda*, adj., = ashamed.
مضائقه—*Muzāyaqa*, s. m., = consequence. *Kuchh muzāyaqa nahīn*, = it does not matter.
ٹهيک—*Ṭhīk*, adj., = right; (also) just.
قطع کرنا—*Qaṭ'-harnā*, v. t., = to cut (of cloth).
توبه—*Tauba*, s. f., = repentance; (here) interj., = Oh! good gracious!
بکواس—*Bakwās*, s. f., = talking.
اُستادي—*Ustādī*, s. f., = skill, wisdom.
جتانا—*Jatānā*, v. t., = to make a display of (abstract things).
مطلب—*Maṭlab*, s. m., = object; (also) meaning, explanation.
نيج کا—*Nīj kā*, adj., = private.
معاملات—*Mu'āmalāt*, pl. of *mu'āmala*, s. m., = business, affair, dealing.

ظاهر کرنا—*Ẕāhir-karnā*, v. t., = to tell openly.
چرچا—*Charchā*, s. m., = talk.
پوچھه پاچھه—*Pūchh-pāchh*, s. f., = questioning (of many persons).

PAGE (6).

مجبوراً—*Majbūran*, adv., = perforce.
فلاں فلاں—*Fulāṅ fulāṅ*, adv., = such and such.
چین—*Chain*, s. m., = rest.
عذاب—*'Aẕāb*, s. m., = torture.
نوروز—*Nau-roz*, s. m., = New Year's Day (of the Persians, occurring on the 21st of March).
قبول کرنا—*Qubūl-karnā*, v. t., = to accept, to agree to.
مفت—*Muft*, adv., = for nothing, gratis.
خرچ هونا—*Kharch-honā*, v. t., = to be expended.
کیا خاک—*Kyā khāk*, = how in the name of the Devil. (*Khāk*, s. f., = dust.)
زیب دینا—*Zeb-denā*, v. t., = to suit.
چھٹکارا—*Chhuṭkārā*, s. m., = freedom.
پریشانی—*Pareshānī*, s. f., = disturbance.
جھگڑا—*Jhagṛā*, s. m., = quarrel.

PAGE (7).

یا اللّٰه—*Yā Allāh !* = Oh God !
مرد خُدا—*Mard-i-Khudā*, = creature of God.
غفلت—*Ghaflat*, s. f., = neglect.
بے پروائی—*Be-parwā,ī*, s. f., = carelessness.
الزام—*Ilzām*, s. m., = accusation.
خبردار—*Khabar-dār !* interj., = be careful !
لفظ—*Lafẓ*, s. m., = word.
استغفر اللّٰه—*Astaghfir-ul-lāh* ! interj., = God forbid (*lit.* I ask pardon from God).
راز—*Rāz*, s. m., = secret.
فاش کرنا—*Fāsh-karnā*, v. t., = to disclose (a secret).

داڑهي—*Dāṛhī*, s. f., = beard.
زيبا—*Zebā*, adj., = worthy of.

PAGE (8).

واويلا—*Wāwailā*, s. m., = wailing.
مچانا—*Machānā*, v. t., = to make (noise or tumult).
چونک پڑنا—*Chauṅk-paṛnā*, v. i., = to be startled.
فرمايش—*Farmāyish*, s. f., = order or request (for a thing).
سخاوت—*Sakhāwat*, s. f., = generosity.
قربان جانا—*Qurbān-jānā* (or *honā*), v. i., = to be sacrificed.
خدا کي شان—*Khudā kī shān*, interj., = Glory to God!
مکّهي چوس—*Makkhī-chūs*, adj , = skin-flint (*lit.* fly sucking).
تاجر—*Tājir*, s. m., = merchant.
پنير—*Panīr*, s. m., = cheese.
شيشه—*Shīsha*, s. m., = glass, glassware.
چهوانا—*Chhuwānā*, v. t., = to cause to touch.
دريادل—*Daryā-dil*, adj., = overflowing with generosity (*lit.* river-hearted).

PAGE (9).

احمق—*Aḥmaq*, adj., & s. com. gen., = foolish, fool.
باور کرنا—*Bāwar karnā*, v. t., = to believe.
بڑهيا—*Buṛhyā*, s. f., = old woman. (بوڑهي *Būṛhī*, is adjective f.)
مغز چلنا—*Maghz-chalnā*, intr., = turn mad (*lit.* brain getting in motion).
باتين بنانا—*Bāteṅ banānā*, v. t., = to invent excuses.
کج و پيچ کي باتين—*Kaj-o-pech kī bāteṅ*, = pretence (*lit.* crooked words).
شروع—*Shurū'*, s. m., = beginning.
آخر—*Ākhir* s. m., = end.
حرف—*Ḥarf*, s. m., = letter, character.
شک—*Shakk*, s. m., = doubt, suspicion.
دبے پاؤں—*Dabe-pā,oṅ*, adv., = on tiptoe.
صحيح—*Ṣaḥīḥ*, adj., = right, correct.
مبارک—*Mubārak*, adj., = auspicious.

PAGE (10).

ناچنا—*Nāchnā*, v. i., = to dance.
بکنا—*Baknā*, v. i., = to chatter.
خبط بے ربط—*Khabṭ-be-rabṭ*, s. m., = incoherencies.
باز آنا—*Bāz-ānā*, v. i., = to cease from, to stop.
افسوس—*Afsos*, s. m., = sorrow, regret. = interj. = Alas !
خوب—*Khūb* ! interj., = all right !
سے دل لگانا—*Se dil-lagānā*, = to fall in love with.
لاڈلي—*Lāḍlī*, adj., f., = beloved.
ناموس—*Nāmūs*, s. f., = honour.
برباد کرنا—*Barbād-karnā*, v. t., = to throw to the winds.
پہر—*Pahar*, s. m., = a watch of three hours.
بغل—*Baghal*, s. f., = side (*lit.* arm-pit).
کنیز—*Kanīz*, s. f., = slave girl.

PAGE (11).

یقین—*Yaqīn*, s. m., = belief, certainty.
پوشیدہ—*Poshīda*, adj., = hidden, concealed.
چکور—*Chakor*, s. m., = Greek partridge.
اندھا—*Andhā*, adj., = blind ; (politely, *aṅkhoṅ se m'azūr*).
Prov.—*andhe gā,oṅ meṅ kānā rājā*, = (*lit.* a one-eyed man is a King in a village of the blind).
بلند—*Baland*, adj., = high.
اشارہ—*Ishāra*, s. m., = sign (with finger, face, or word).

PAGE (12).

عید—*'Id*, s. f., = a Muslim festival.
قلعہ—*Qil'a*, s. m., = fort.
امیر زادہ—*Amīr-zāda*, s. m., = a nobleman's son.
شطرنجي—*Shaṭranjī*, s. f., = small carpet.
شکیل—*Shakīl*, adj., = handsome.
فدا ہونا—*Fidā-honā*, v. i., = (*lit.* to be a ransom for) ; (here) to be enamoured with.
حیلہ—*Ḥīla*, s. m., = trick, quibble.

تدبیر—*Tadbīr*, s. f., = plan, device.

بسمل—*Bismil*, = dying (from *Bismil-lāh*, meaning "in the name of God"—a phrase repeated when slaughtering an animal for food).

سنّ—*Sinn*, s. m., = age.

سال—*Sāl*, s. m., = year.

نکاح—*Nihāḥ*, s. m., = marriage.

سزا—*Sazā*, s. f., = punishment.

PAGE (13).

موقوف کرنا—*Mauqūf-karnā*, v. t., = to stop; (also) to dismiss.

دفع هونا—*Daf'-honā*, v. i., = to go away (used contemptuously).

جهنّم واصل هونا—*Jahannam* (s. m.), *wāṣil-honā*, v. i., = to go to hell.

بڑ بڑانا—*Buṛ-buṛānā* or *baṛ-baṛānā*, v. i., = to grumble.

گواهي دینا—*Gawāhī-denā*, v. t., = (*lit.* to give evidence). *Merā dil gawāhī nahīṅ detā*, = I can't believe.

حرکت—*Ḥarakat*, s. f., = (*lit.* motion); (here) bad deed.

سرزد هونا—*Sar-zad-honā*, v. i., = to be committed.

نادان—*Nādān*, adj., = ignorant (foolish).

تعریف—*Ta'rīf*, s. f., = praise.

حسد—*Ḥasad*, s. m., = envy.

بهتان—*Buhtān*, s. m., = calumny.

مناسب—*Munāsib*, adj., = proper.

دماغ—*Dimāgh*, s. m., = brain.

PAGE (14).

ذهن نشین کرنا—*Ẕihn-nishīṅ-karnā*, v. t., = to impress upon one's understanding.

پٹخنا—*Paṭakhnā* or پٹکنا *paṭaknā*, v. t., = to throw down.

بارے—*Bāre*, adv., = at all; (also) well, fortunately at last.

محض—*Maḥz*, adj., = mere.

وقعت—*Waq'at*, s. f., = esteem.

ذوق—*Ẕauq*, s. m., = taste, lit.

گالي—*Gāli*, s. f., = abuse (generally, filthy).
سير هونا—*Ser-honā*, v. i., = to eat to satiety.
چهلني—*Chhalnī*, s. f., = sieve.
غرق—*Gharq*, adj., = (*lit.* drowned); (here) absorbed.

PAGE (15).

اچٹنا—*Uchaṭnā*, v. i., = to graze off, riccochet.
منهه بنانا—*Munh-banānā*, v. t., = to make one's face wry.
پاجي—*Pājī*, adj., = wicked, mean.
اُن کي ايسي تيسي—*Un kī aisī taisī*, curse them!
متعجب—*Muta'ajjib*, adj., = astonished.
تشريف لانا—*Tashrīf-lānā*, v. t., = to come (*lit.* to honour with one's presence).
دست بسته—*Dast basta*, adv., = with folded hands.
سرِ تسليم خم کرنا—*Sar-i-taslīm kham-karnā*, = to bow (*lit.* to bend the head of resignation).
گوشه—*Gosha*, s. m., = corner.
سويرے—*Sawere*, adv., = early.
جهاڑو—*Jhāṛū*, s. m., = broom. *Jhāṛū-denā*, v. t., = to sweep.

PAGE (16).

حرام زاده—*Ḥarām-zāda*, s. m., = one illegitimately born; bastard.
سبحان الله—*Subḥān Allāh*, = Good God!
واسطه—*Wāsiṭa*, s. m., = connection.
سامنا—*Sāmnā*, s. m., = facing, confronting.
منحوس—*Manḥūs*, adj., = inauspicious; 'infernal.'
تشريف لیجانا—*Tashrīf-le-jānā*, v. i., = to deprive one of the honour of one's presence; to go and honour some one else with one's presence.
آپے سے باهر هونا—*Āpe se bāhar-honā*, = to be beside oneself (from anger or joy).
لونڈا—*Launḍā*, s. m., = brat.
اصطبل—*Aṣṭabal*, s. m., = stable.

PAGE (17).

جرأت کرنا—*Jur'at karnā*, v. t., = to dare.

کہین کا—*Kahīn kā* = you fellow (for the idiomatic uses of *kahīn* vide *Phillott's Hind. Man.*).

غریب پرور—*Gharīb-parwar*, s. m., = cherisher of the poor.

لمحہ—*Lamha*, s. m., = moment.

سواری کرنا—*Sawārī karnā*, v. t., = to ride.

اُلٹے پاؤں—*Ulte pā,on*, adv., = immediately (always used with the verbs to come or go back).

جو—*Jau*, s. m., = barley.

صاف کرنا—*Ṣāf-karnā*, v. t., = cleanse.

بھولنا—*Bhūlnā* v. i., = to forget.

مخاطب ہونا—*Mukhāṭib-honā*. v. i., = to address.

چوب و فلک—*Chob-o-falak*, s. m., Pers. = pole and switches (for bastinado).

PAGE (18).

رسول—*Rasūl*, s. m., — prophet, apostle.

واسطہ—*Wāsiṭa*, s. m., = medium.

قصور—*Quṣūr*, s. m., = fault.

معاف کرنا—*Mu'āf-karnā*, v. t., = to forgive.

صدقے جانا—*Ṣadqe-jānā*, v. i., = to be sacrificed for. (Note the idiomatic use of the past tense here).

خطا—*Khaṭā*, s. f., = fault.

ابّا جان—*Abbā-jān*, = dear father.

قبر—*Qabr*, s. f., = grave.

بخش دینا—*Bakhsh-denā*, v. t., = to forgive; (also) to grant, to confer upon.

بال بال—*Bāl bāl*, = every hair.

گنہگار—*Gunahgār*, s. m., and adj., = sinner, sinning.

غارت ہونا—*Gharat-honā* = (*lit.* to be robbed), to be destroyed; to be cursed.

نطفہ—*Nuṭfa*, s. f., = semen, offspring.

بید—*Bed*, s. f., = cane (corrupted form *beṅt*).

گٹھا—*Gaṯṯhā*, s. m., = bundle.
جھکنا—*Jhuknā*, v. i., = to bend, to bow.

PAGE (19).

پائي—*Pā,ī*, s. f., = noose.
کسنا—*Kasnā*, v. t., = to fasten.
انصاف—*Inṣāf*, s. m., = justice.
تقصير—*Taqṣīr*, s. f., = fault.
اختيار—*Ikhtiyār*, s. m., = power, authority.

PAGE (20).

دم لينا—*Dam-lenā*, v. t., = (*lit.* to take breath); (hence) to wait, to stop.
نوکر—*Naukar*, s. m., = servant.
فرض—*Farz*, s. m., = duty; (also) religious duty.
اچانک—*Achānak*, adv., = suddenly.
چوٹ—*Choṭ*, *s. f.*, = whack.
درد—*Dard*, s. m., = pains.
هلانا—*Hilānā*, v. t., = to shake, to move.
صوبه—*Ṣūba*, s. m., = province; (also) Governor.—*ṣūbe ke*, *ṣūbe kā*, = of entire province.
انتظام—*Intiẓām*, s. m., = management, administration.
سنبهالنا—*Sanbhālnā*, v. t., = to manage; (also) to control.
عالي—*ʻĀlī*, adj., = high.
زمانه—*Zamānā*, s. m., = time (duration); age.
افلاطون—*Aflāṭūn*, = Plato.
برابري کرنا—*Barābarī-karnā*, = v. t., = to vie with.

PAGE (21).

جان بخشي کرنا—*Jān-bakhshī-karnā*, = to spare one's life, forgive.
بنده—*Banda*, s. m., = slave.
وعده—*Waʻda*, s. m., = promise.
کافي—*Kāfī*, adj., = enough.
خاطر جمع رهنا—*Khāṭir-jamʻ-rahnā*, v. i., = to rest assured.
شکر—*Shukr*, s. m., = thanks.

SECOND ACT.

Page 22.

خبط—*Khabṭ*, s. m., = disorder (of brain).
سمانا—*Samānā*, v. i., = to enter in (gen., in a narrow thing).
شادي—*Shādī*, s. f., = wedding.
رشته داري—*Rishta-dārī*, s. f., = relationship.
عزّت—*Izzat*, s. f., = honour.
حُرمت—*Ḥurmat*, s. f., = dignity.
بس—*Bas*, adv., = enough.
بهروسا—*Bharosā*, s. m., = reliance.
تعلّق—*Ta'alluq*, s. m., = connection.
غرض—*Gharaẓ*, s. f., = object, interest.
بر قرار رهنا—*Bar-qarār-rahnā*, v. i., = to be maintained.

Page (23).

رشته دار—*Rishta-dār*, s. com. gen., = relative.
سلوک—*Sulūk*, s. m., = treatment.
کوشش کرنا—*Koshish-karnā*, v. t., = to exert; to try.
مرضي—*Marẓī*, s. f., = wish.
کي زباني—*Kī zabānī*, = conveyed through the tongue of.
کهلا بهيجنا—*Kahlā-bhejnā*, v. t., = to send an oral message.
بيهوده—*Behūda*, adj. = foolish.
باز آنا—*Bāz-ānā*, v. i., = to give up.
اراده—*Irāda*, s. m., = intention.
بهانه—*Bahānā*, s. m., = excuse, pretence.
مشوره لينا—*Mashwara-lenā*, v. t., = to consult.
عشق—*'Ishq*, s. m., = love.

Page (24).

منسوبه—*Mansūba*, s. f., = betrothed.
خاص کر—*Khāṣ-kar*, adv., = especially.
ناراض—*Nārāẓ*, adv., displeased.

حق مارنا—*Ḥaqq-mārnā*, v. t., = to deprive one of one's rights.
گدّي—*Gaddī*, s. f., = hereditary cushion.
چھيننا—*Chhīnnā*, v. t., = to take by force.
جان کا خواهان—*Jān kā khwāhān*, = (*lit.*) wanting to take life; deadly enemy.
خيالِ خام—*Khayāl-i-khām*, = crude notion, ridiculous idea.
خوف—*Khauf*, s. m., = fear.
والد—*Wālid*, s. m., = father.
حکومت—*Ḥukūmat*, s. f., = Government, governorship.
خاطر مدارت—*Khāṭir mudārāt*, s. f., = kindness and courtesy.
پيش آنا—*Pesh-ānā*, v. i., = to treat.
خدا نخواسته—*Khudā na-khwāsta*, = God forbid.
مرحوم—*Marḥūm*, adj., = (*lit.*) on whom be mercy; deceased.
خوبي—*Khūbī*, s. f., = virtue.

PAGE (25).

خلوص—*Khulūṣ*, s. m., = sincerity.
ميوں—*Meoṅ*, s. f., = mew (of cat).
سابق—*Sābiq*, adj., = former.
مقرّر کرنا—*Muqarrar-karnā*, v. t., = to appoint.
جلا وطن کرنا—*Jalā-waṭan-karnā*, v. t., = to banish.
نمک—*Namak*, s. m., = salt.
پھوٹکر نکلنا—*Phūṭkar nikalnā*, v. i., = to burst out. *Namak phūṭkar nikalnā*, = to become a leper in punishment from God, for ingratitude to some person.
انشاء الله—*Inshā, Allāh*, = if God please; I hope.
مراد—*Murād*, s. f., = desire.
باهمي—*Bāhamī*, adj., = mutual.
امّا جان—*Ammā-jān*, = Dear Ma.

PAGE (26).

منزل—*Manzil*, s. f., = house, mansion; (also) stage, inn, storey.

تشریف رکھنا—*Tashrīf-rakhnā,* = to be present, to sit down (used respectfully).
داخل ہونا—*Dākhil-honā,* v. i., = to enter.
بے باک—*Be-bāk,* adj., = bold.
لونڈي—*Laundī,* s. f., = maid, slave girl.
داد فریاد کرنا—*Dād-faryād-karnā,* v. t., = to scream and cry.
جان کھانا—*Jān-khānā,* v. t., = to worry one's life out.
نظر دوڑانا—*Nazar-dauṛānā,* v. t., = to look all about.
کانپنا—*Kāṅpnā,* v. i., = to tremble, to shake, to shiver.

PAGE (27).

ہے ! ہے—*Hai ! Hai !* interj., = Oh, Oh !
بیگانہ—*Begāna,* adj., = strange, of outside.
پردہ—*Parda,* s. m., = screen, cover.
حمام—*Ḥammām,* s. m., = Turkish bath.
بات چیت—*Bāt-chīt,* s. f., = conversation.
فرصت—*Furṣat,* s. f., = time, leisure.
باري—*Bārī,* s. f., = turn.
غُل غپاڑا—*Ghul-ghapāṛā,* s. m., = brawling.
صلواتیں—*Ṣalwāteṅ,* s. f., = pl. of *ṣalawāt,* Arabic pl. of *ṣalāt* = blessing. In Urdu it is generally used ironically for abuse.

PAGE (28).

احتیاط—*Iḥtiyāṭ,* s. f., = caution.
دفعتاً—*Daf'atan,* adv., = all of a sudden.
دالان—*Dālān,* s. m., = hall.
وجہ—*Wajh,* s. f., = reason, cause.
عمل میں لانا—*'Amal-meṅ-lānā,* v. i., = to carry out.
خدا کي پناہ—*Khudā kī panāh !* = God save us.

PAGE (29).

خدا کي قسم—*Khhudā kī qasam,* = by God.
چھرا—*Chhurā,* s. m., = big knife or dagger.

چیل—*Chīl,* s. f., = kite.
کوّا—*Kawwā,* s. m., = crow.
رخصت کرنا—*Rukhṣat-karnā,* = to make one to depart.
لنگڑانا—*Laṅgṛānā,* v. i., = to limp.
مزاج—*Mizāj,* s. m., = disposition, temper.

PAGE (30).

الحمد للّٰه—*Alḥamdulillāh !* = thanks be to God !
دُعا—*Duʿā,* s. f., = prayer (for some thing) ; also blessing.
لنگ مارنا—*Laṅg-mārnā,* v. t., = to limp.
پیشاني—*Peshānī,* s. f., = forehead.
وهم—*Wahm,* s. m., = fancy, idea.
گمان—*Gumān,* s. m., = suspicion.
قهوه—*Qahwa,* s. m., = Coffee.
آداب بجالانا—*Ādāb-bajā-lānā,* = to make obeisance.
عمائد—*ʿAmā,id,* s. m., = pl. of عمده *ʿumda,* = noble.

PAGE (31).

زور آوري—*Zor-āwarī,* s. f., = strength.
چرچا—*Charchā,* s. m., = talk.
انکار—*Inkār,* s. m., = denial ; refusal.
جیتنا—*Jītnā,* v. i., = to win.
قائل هونا—*Qā,il-honā,* v. i., = to admit, to believe.
حریف—*Ḥarīf,* s. m., = opponent.
قبول کرنا—*Qabūl-karnā,* v. t., = to accept.
ثبوت—*Ṣubūt,* s. m., = proof, evidence.
دلیل—*Dalīl,* s. f., = argument.
شان—*Shān,* s. f., = dignity.
لائق—*Lā,iq,* adj., = befitting, deserving.
پنجاه ساله—*Panjāh-sāla,* adj., = fifty years old.
پٹخني—*Paṭakhnī,* s. f., = a throw, dash.
پهلواني—*Pahlwānī,* s. f., = gymnastics.
کرتب—*Kartab,* s. m., = feat.

شوق—*Shauq*, s. m., = fondness.
مجبور—*Majbūr*, adj., = powerless; (also) obliged.

PAGE (32).

موچ—*Moch*, s. f., = strain.
شدّت سے—*Shiddat se*, adv., = severely.
درد—*Dard*, s. m., = pain.
پچتانا—*Pachtānā*, v. i., = to be sorry (for some thing done).
اظہار—*Iẓhār*, s. m., = display, show; statement.

PAGE (33).

بے اختیار—*Be-ikhtiyār*, adv., = involuntarily.
ہکّا بکّا ہونا—*Hakkā-bakkā-honā*, v. i., = to become dumb with amazement.
حیرت—*Ḥairat*, s. f., = astonishment.
ماجرا—*Mājarā*, s. m., = event.
چیخکر—*Chīkh-kar*, adv., = loudly.

PAGE (34).

لب—*Lab*, s. m., = lip.
جھٹکا دینا—*Jhaṭkā-denā*, v. t., = to jerk.
ناچار—*Nā-chār*, adj., = helpless.
ٹانگ—*Ṭāṅg*, s. f., = leg.
کودنا—*Kūdnā*, v. i., = to jump.
طیش میں آنا—*Ṭaish-meṅ-ānā*, = to be enraged.
قحبہ—*Qaḥba*, s. f., = whore.
بک بک کرنا—*Bakbak-karnā*, v. t., = to chatter, quack.
پہچاننا—*Pāhchānnā*, v. t., = to recognize.

PAGE (35).

تہمت—*Tuhmat*, s. f., = false accusation.
کرتوت—*Kartūt*, s. f., = misdeed.
خلاف—*Khilāf*, = against.

شرع—*Shar'*, s. m., = Muslim Law.
چوري—*Chorī*, s. f., = theft.
آبرو مين بٹا لگانا—*Ābrū meṅ baṭṭā lagānā*, = to disgrace one's name.
کتيا—*Kutyā*, s. f., = bitch.
مردار—*Murdār*, s. m., = Carrion.
اُلّو—*Ullū*, s. m., = Owl.
نا محرم—*Nā-maḥram*, adj., = one with whom marriage is lawful.

PAGE (36).

فحش گالي—*Fuḥsh gālī*, = filthy abuse.
چادر—*Chādar*, s. f., = a sheet of cloth.—*Chādar se bāhar pā,oṅ phailānā*, = not to keep oneself within bounds.
مذاق—*Mazāq*, s. m., = joke.
نقاب—*Niqāb*, s. m. f., = veil.
اتفاق سے—*Ittifāq, se* adv., = by chance.
چاره—*Chāra*, s. m., = (*lit.* remedy) alternative.
دهمکانا—*Dhamkānā*, v. t., = to threaten.
خنجر—*Khanjar*, s. m., = dagger.

PAGE (37).

تامّل کرنا—*Ta,ammul karnā*, v. t., = to reflect, hesitate.

PAGE (38).

گستاخي—*Gustākhī*, s. f., = impertinence.
لوٹ آنا—*Lauṭ-ānā*, v. i., = to come back.
منتظر—*Muntaẓir*, adj., = waiting.
حواس—*Ḥawāss*, s. m., = senses.
درست—*Durust*, adj., = right.
بے حيا—*Be-ḥayā*, adj., = shameless.
باتون مين آنا—*Bātoṅ meṅ ānā*, = to be deceived by the words.
بد ذات—*Bad-ẕāt*, adj., = wretch.

PAGE (39).

پروا—*Parwā*, s. f., = care.
داد فریاد کرنا—*Dād faryād karnā*, v. t., = to scream and cry.
با عصمت—*Bā-'iṣmat*, adj., = chaste.
شریف—*Sharīf*, adj., = gentle.
خاتون—*Khātūn*, s. f., = lady.
ثابت کرنا—*Ṣābit karnā*, v. t., = to prove.
شوہر—*Shauhar*, s. m., = husband.
طمانچہ—*Ṭamāṅcha*, s. m., = slap.
کنچنی—*Kanchanī*, s. f. = dancing girl (a caste), harlot.

PAGE (40).

مہلت—*Muhlat*, s. f., = respite.
آشنا—*Āshnā*, s. f., = lover; (*lit.*) = friend, acquaintance.
سچّائی—*Sachchā,ī*, s. f., = truth.
جامہ—*Jāma*, s. m., = garment.
ہاں—*Ḥāṅ*, adv., contraction of یہاں—*Yahāṅ*, = *lit.* here place.
کلام—*Kalām*, s. m., = speech.
پیالی—*Piyālī*, s. f., = small cup.
نوش فرمانا—*Nosh farmānā*, v. t., = (politely for *pīnā*, to drink).

PAGE (41).

ٹھوکر—*Ṭhokar*, s. f., = flip, knock, trip.
کیا خاک پیونگا—*Kiyā khāk piyūṅgā*, = why in the devil should I drink.
چلا—*Chalā*,—note the idiomatic use of the past tense for present: *vide* Phillott's Manual, p. 139 (3).
حل کرنا—*Ḥall-karnā*, v. t., = to solve, dissolve.
ہٹنا—*Haṭnā*, v. i., = to move in any backward or side direction.
پونچھنا—*Poṅchhnā*, v. t., = to wipe.
قرمزی—*Qirmizī*, adj., = crimson.
سرنگ—*Surang*, adj., = chesnut (horse).
لبادہ—*Labāda*, s. m., = cloak.
تعمیل کرنا—*Ta'mīl-karnā*, v. t., = to carry out (an order, etc.).

اللّٰه اکبر!—*Allāhu Akbar!*, = God is Great.

مخلصي—*Mukhlisī*, s. f., = freedom; release.

PAGE (42).

کاش—*Kāsh*, interj., = would that.

طول کھینچنا—*Ṭūl-khīnchnā*, v. i., = to assume length, to be prolonged.

یاد کرنا—*Yād-karnā*, v. t., = to remember (politely for 'to summon').

THIRD ACT.

PAGE (43).

دیوانخانه—*Dīwān-khāna*, s. m., = court-room.

تالار—*Tālār*, s. m., = a large open room or verandah opening on to a garden or courtyard.

تخت—*Takht*, s. m., = throne.

عصا—*'Aṣā*, s. m., = mace.

اراکین—*Arākīn*, s. m., = (pl. of رکن=*rukn*, 'a pillar') = ministers.

صف—*Ṣaff*, s. f., = line.

طلب—*Ṭalab*, s. f., = summons; in India also pay.

جمع هونا—*Jam'-honā*, v. i., = to be collected.

تفریح—*Tafrīḥ*, s. f., = diversion; (also) cutting joke.

ملّاح—*Mallāḥ*, s. m., = boatman (gen. a Muslim).

پیش کرنا—*Pesh-karnā*, v. t., = to bring forward.

PAGE (44).

باري باري—*Bārī bārī*, adv., = by turns.

عرض کرنا—*Arẕ-karnā*, v. t., = to make an oral petition.

مردک—*Mardak*, s. m., = (diminutive of مرد *mard*) = you fellow.

پتّھر—*Patthar*, s. m., = stone.

پھینکنا—*Pheṅknā*, v. t., = to throw.

کانا—*Kānā*, adj., = one-eyed.

بے مصرف—*Be-maṣraf*, adj., = useless.

PAGE (45).

جان بوجهکر—*Jān būjhkar*, adv., = intentionally.

واهیات بکنا—*Wāhiyāt baknā*, v. i., = to talk nonsense.

قصد—*Qaṣd*, s. m., = intention.

السِّنُّ بِالسِّنِّ وَ الْعَيْنُ بِالْعَيْنِ وَ الْاُذُنُ بِالْاُذُنِ وَ الْجُرُوحُ قِصَاصٌ—*Assinnu bissinni wal'ainu bil'aini wal uzunu biluzuni waljurūḥu qiṣāṣ*, = "a tooth for a tooth, and an eye for an eye, and an ear for an ear, and for wounds retaliation."

پیچیده—*Pechīda*, adj., = complicated.

مُقدمه—*Muqaddama*, s. m., = case, law suit.

قصاص—*Qiṣāṣ*, s. m., = exact retaliation (an eye for an eye, etc.).

تعظیم—*Ta'ẓīm*, s. f., = respect.

PAGE (46).

هوا کهانا—*Hawā khānā*, v. t., = to take the air.

بندگان—*Bandagān*, s. m., = pl. of بنده *banda*, 'a slave,' a servant.'

دادرسي—*Dād-rasī*, s. f., = administering justice.

اوّل—*Awwal*, adj., = first.

در—*Dar*, s. m., = door.

محروم—*Maḥrūm*, adj., = deprived, disappointed.

معاوضه—*Mu'āwaza*, s. m., = reward, compensation.

PAGE (47).

عدالت—*'Adālat*, s. f., = justice (also) court of justice.

برکت—*Barakat*, s. f., = blessing.

آبادي—*Ābādī*, s. f., = population ; (also) vegetation.

بهینٹ چڑهانا—*Bheṅṭ-chaṛhānā*, v. t., = (*lit.* to make an offering) ; (hence, ironically) to bribe.

بستر—*Bistar*, s. m., = bedding.

آسرا—*Āsrā*, s. m., = hope.

چنگا—*Chaṅgā*, adj., = cured, healed.

پھسد—*Phasd,* vulgar for فصد—*faṣd,* s. f., *Faṣd kholnā,* v. t., = to bleed a person.

حضور کي دُهائي—*Ḥuẓūr kī duhā,ī !* = I ask Your Honour's help and justice.

PAGE (48).

استسقا—*Īstisqā,* s. m., = dropsy.

مہلک—*Muhlik,* adj., = deadly.

مُبتلا—*Mubtalā,* adj., = afflicted with.

خرچا—*Kharchā,* s. m., = expense.

فیصلہ—*Faiṣala,* s. m., = decision.

فریق—*Farīq,* s. m., = party.

ذات—*Ẕāt,* s. f., = personality ; (also = caste).

خلعت—*Khil'at,* s. m., = robe of honour.

PAGE (49).

فدوي—*Fidwī,* s. m., = this humble one.

حاذق—*Ḥāẕiq,* adj., = skilled (of doctors only).

طبیب—*Ṭabīb,* s. m., = Doctor, physician.

جان پہچان—*Jān-pahchān,* s. f., = acquaintance.

چُغہ—*Chugha,* s. m., = cloak.

حوالہ کرنا—*Ḥawāla-karnā,* v. t., = to hand over.

قلمدان—*Qalam-dān,* s. m., = pen-case.

جیب—*Jaib,* s. f., = pocket.

صلہ—*Ṣila,* s. m., = reward, remuneration.

وزارت—*Wizārat,* s. f., = ministry.

عطا کرنا—*'Aṭā-karnā,* v. t., = to bestow.

لازم—*Lāzim,* adj., = incumbent, necessary.

در بدر—*Dar-ba-dar,* adv., = from door to door.

PAGE (50).

روے زمین—*Rū-i-zamīn,* s. m., = surface of the earth.

سرکار—*Sarkār,* a term used in addressing masters, etc., used as substantive ; fem. = Government.

مروّت—*Muruwwat,* s. f., = manliness, humanity, etc.

برادر زادہ—*Barādar-zāda,* s. m., = brother's son ; nephew.
دھبّا لگانا—*Dhabbā-lagānā,* tr., = to stain.
معنی—*Ma'nā,* or *ma'nī,* s. m., = meaning (always used in pl.).
خلاف—*Khilāf,* s. m., = wrong.

PAGE (51).

بارہ—*Bāra,* s. m., = matter.
عبرت—*'Ibrat,* s. f., = warning.
اولاد—*Aulād,* s. f., = offspring (in Arabic, pl. of ولد *walad,* a son, boy ; but used as sing. in Urdū).
اقارب—*Aqārib,* s. m., = relatives (pl. of قریب *qarīb*).
نامور—*Nāmwar,* adj., = famous.
خلفا—*Khulafā,* s. m., = Caliphs (pl. of خلیفہ *Khalifa*) = (*lit.* successors).
قرار واقعی—*Qarār-wāqi'ī,* adj., = befitting.
جرم—*Jurm,* s. m., = crime.
مقرّب—*Muqarrab,* adj., = a courtier, or any person who has a seat *near* to the throne.
شہرہ—*Shuhra,* s. m., = fame.
عظام—*Uzzām* or *'izām,* adj. (pl. of عظیم *'azīm*) = great.

PAGE (52).

آوارہ—*Āwāra,* adj., = vagabond.
رسوا—*Ruswā* adj., = disgraced.
بدنام—*Bad-nām,* adj., = ill-famed.
بدکار—*Bad-kār,* adj., = ill-doer.
آمادہ—*Āmāda,* adj., = ready.
حاضرین—*Ḥāzirīn,* s. m., = all those present.
آنسو—*Āṅsū,* s. m., = tear.
روح—*Rūḥ,* s. f., = soul.

PAGE (53).

پھوٹ پھوٹ کر رونا—*Phūṭ phūṭ kar ronā,* v. i., = to weep unrestrainedly.

رگڑنا—*Ragaṛnā*, v. t., = to rub (on a hard thing).
منّت—*Minnat*, s. f., = entreaty.
امان—*Amān*, s. f., = protection.
ایکلوتا—*Eklautā*, adj., = only (son).
پستول—*Pistaul* or *pistol*, s. m., — cor. of Eng. 'pistol.'
نشانہ کرنا—*Nishānā-karnā*, v. t., = to aim.
کودنا پھاندنا—*Kūdnā phāṅdnā*, = to jump and spring.
ترشروئي—*Turush-rū,ī*, s. f., = (*lit.* sour) look.
اُمرا—*Umarā*, s. m., (pl. of امیر *amīr*) = nobles.

PAGE (54).

سُراغ—*Surāgh*, s. m., = trace.
گرفتار کرنا—*Giriftār-karnā*, v. t., = to arrest.
ھتھکڑي—*Hath-kaṛī*, s. f., = handcuff.
بد امني—*Bad-amnī*, s. f., = disorder, maladministration.
انگوٹھي—*Aṅgūṭhī*,—s. f., = jewelled ring.

PAGE (55).

مصروف—*Maṣrūf*, adj., = engaged; busy.
انجام پانا—*Anjām-pānā*, v. i., = to be performed.

FOURTH ACT.

PAGE (56).

انجام—*Anjām*, s. m., = end; result.
جدائي—*Judā'ī*, s. f., = separation.

PAGE (57).

گلا گھونٹنا—*Galā ghoṅṭnā*, v. t., = to strangle.
طمنچہ—*Ṭamancha*, s. m., = pistol (but *ṭamāṅcha*, slap).
تتر بتر کرنا—*Tittar bittar karnā*, v. t., = to scatter.
جوق جوق—*Jūq jūq*, adv., = in bodies.
رنج—*Ranj*, s. m., = (*lit.* displeasure) sorrow.

سرد آہ بھرنا—*Sard āh bharnā*, = to heave a deep (cold) sigh.
ہائے غضب—*Hāe ghazab*, interj., = Oh, how awful !
مسکرانا—*Muskurāna*, v. i., = to smile.

PAGE (58).

دل جمعي—*Dil-jam'ī*, s. f., = ease of mind.
لحظہ—*Lahza*, s. m., = moment.
خاوند—*Khāwind*, s. m., = husband ; (also master).
نمک حرامي—*Namak-harāmī*, s. f., = (*lit.* being untrue to one's salt) unfaithfulness ; disloyalty.
مناسب—*Munāsib*. = adj., = proper, right.
دن دهاڑے—*Dindahāre*, adv., = in broad daylight.

PAGE (59).

رسوائي—*Ruswā,ī*,=disgrace.
حواس باختہ ہونا—*Hawāss bākhta honā*, v. i., = to lose one's senses ; to lose one's head.
غضب ہوا—*Ghazab hū,ā !* = Oh, how awful !

PAGE (60).

دفع کرنا—*Daf'-karnā*, v. t., = to remove, repulse.
تدبير—*Tadbīr*, s. f., = plan.
جان هلاکت مين ڈالنا—*Jān halākat meṅ ḍālnā*, = to run into danger.
واري—*Wārī*, adj., = sacrificed (*fig.*)

PAGE (61).

خاطر—*Khāṭir*, s. f., = *lit.* heart ; prep. = sake.
نکاح—*Nikāḥ*, s. m., = marriage.
رتبہ—*Rutab*, s. m., = rank ; position.
ناموس—*Nāmūs*, s. f., = good name.
حرف—*Ḥarf*, s. f., = (*lit.* letter) defect.
سالي—*Sālī*—s. f., = wife's sister.

PAGE (62).

بدگماني—*Bad-gumānī*, s. f., = suspicion.
اطوار—*Aṭwār*, s. m., = conduct.
مشغول—*Mashghūl*, Ar. part., = engaged, busy.
آيندہ—*Āyanda*, adj. and adv., = coming, next; in future.
اُنگلي—*Unglī*, s. f., = finger; (also) toe.
هتهيلي—*Hathelī*, s. f., = palm.

PAGE (63).

نصيحت—*Naṣīḥat*, s. f., = admonition.
چندان ... نهين—*Chandān ... nahīn*, = not much, not great.
مان لينا—*Mān-lenā*, v. t., = to admit.
يار—*Yār*, s. m., = (*lit.* friend) lover.
قتل كرنا—*Qatal-karnā*, v. t., = to kill.
سر گرم—*Sar-garm*, adj., = intent on, enthusiastic, etc.

PAGE (64).

بلا لينا—*Balā-lenā*, = to take the calamity of somebody by passing one's hands over his face or head, and then cracking the fingers over one's temples.
كُهجانا—*Khujānā* v. t., = to scratch; v. i., = to itch.

PAGE (65).

فال كهولنے والا—*Fāl kholne-wālā*, s. m., = diviner.
تعويذ—*Ta'wīz*, s. m., = amulet.
كهير—*Khīr*, s. f., = pudding made by cooking rice, milk, and sugar together.
تقسيم كرنا—*Taqsīm-karnā*, v. t., = to distribute.
ساعت—*Sā'at*, s. f., = hour; (here) ominous hour.
اپنے سر لينا—*Apne sir lenā*, = to take upon oneself.
گهري—*Gahrī*, adj., f. = deep.
هانڈي—*Hāṇḍī*, s. f., = an earthen pot for cooking.

PAGE (66).

پیمانہ—*Paimāna.* s. m., = measure.
عذر—*'Uẕr,* s. m., = objection, excuse.
عمل کرنا—*'Amal-karnā,* v. t., = to act upon.
بر آنا—*Bar-ānā,* v. i., = to be fulfilled.
آمین—*Āmīn!* = Amen!
اوندھانا—*Auṅdhānā,* v. t., = to place a thing with the head downwards, to reverse.
بھون—*Bhauṅ,* s. f., = eyebrow.
ٹھونکنا—*Ṭhoṅknā,* v. t., = to knock.
زخمي—*Zakhmī,* adj., = wounded; hurt.

PAGE (67).

جھٹ پٹ—*Jhaṭ paṭ,* adv., = quickly.
اُٹھا رکھنا—*Uṭhā-rakhnā,* v. t., = to postpone.
کوشش—*Koshish,* s. f., = effort, exertion.
گود—*God,* s. f., = lap.
خالي—*Khālī,* adj., = empty, vacant.
تر—*Tar,* adj., = wet.

PAGE (68).

آنگن—*Āṅgan,* s. m., = court-yard.
غل شور—*Ghul-shor,* s. m., = great noise.
ناشکر—*Nā-shukr,* adj. = ungrateful.
گڑ گڑانا—*Giṛgiṛānā,* v. i., = to implore abjectly.

PAGE (69).

بزرگوار—*Buzurgwār,* adj., = respected: s. m., = ancestors.
خادم—*Khādim,* s. m., = servant.
بے ادبي—*Be-adabī,* s. f., = disrespect.
بسم اللہ—*Bismillāh,* — in the name of God. Muslims repeat *bismillāh* when they begin to do anything. Hence *bismillāh-karnā* = 'to commence'; and so to a second person one says *bismillāh,* meaning, 'please begin.'

ایذا پہنچانا—*Īzā-pahunchānā*, v. t., = to injure.
قول—*Qaul*, s. m., = word, speech.
فعل—*Fi'l*, s. m., = act, deed.
اعتبار—*I'tibār*, s. m., = faith, reliance.
پاس کرنا—*Pās-karnā*, v. t., = to have regard for.

PAGE (70).

غوغا—*Ghaughā*, s. m., = uproar, clamour; also rumour.
سلامت رهنا—*Salāmat-rahnā*, v. i., = to be safe.
ڈوبنا—*Ḍūbnā*, v. i., = to be drowned; to sink; to set (of sun, moon, or star).
مرضي—*Marzī*, s. f., = wish.
سجده کرنا—*Sijda-karnā*, v. t., = to prostrate.
التماس کرنا—*Iltimās-karnā*, v. t., = to entreat.

PAGE (71).

خواهش—*Khwāhish*, s. f., = will, pleasure.
کے بموجب—*Ke ba-mūjib*, prep., = according to.
عقد نکاح—*'Aqd-i-nikāḥ*, = marriage tie.
موهوم—*Mauhūm*, adj., = imaginary.
آرزو—*Ārzū*, s. f., = longing.
غیر مرحوم—*Ghair-marḥūm*, adj., = unhallowed.
بیت—*Bait*, s. f., = couplet.
منظور—*Manẓūr*, adj., = wished.
عادل—*'Ādil*, s. m., = just.
حقیقي—*Ḥaqīqī*, adj., = true, real.
عمل—*'Amal*, s. m., = action, deed.
بدله—*Badla*, s. m., = return, reward, revenge.
راست باز—*Rāst-bāz*, s. m., = right doer.
بدنظمي—*Bad-naẓmī*, s. f., = maladministration.

PAGE (72).

بحال رکهنا—*Ba-ḥāl-rakhnā*, v. t., = to permit to hold the same (appointment), (*ba-ḥāl-karnā* to reinstate).

طبيعت—*Ṭabī'at*, s. f., = nature; (also) state of health.
جگہہ پکڑ لينا—*Jagah-pakaṛ-lenā*, v. t., = to be deep rooted.
بہبودي—*Bĭhbūdī*, s. f., = well-being.
نمک پروردہ—*Namak-parwarda*, adj., = nourished by the salt of.
چشم پوشي کرنا—*Chashm-poshī-karnā*, v. t., = to close one's eyes, to connive.
بقيہ—*Baqīya*, adj. = remaining.
زندگي—*Zindagī*, s. f., = lifetime.
وظيفہ خوار—*Waẓīfā-khwār*, s. com. gen., = pensioner.
اہل و عيال—*Ahl-o-'ayāl*, s. m., = family and children.
بسر کرنا—*Ba-sar-karnā*, v. t., = to pass (life).
پيش نظر—*Pesh-i-naẓar*, = before the eyes.
توقع—*Tawaqqu'*, s. f., = expectation.
بعيد—*Ba'īd*, adj., = against; (*lit.* distant).
اصلاح—*Iṣlāḥ*, s. f., = reformation, correction.
درستگي—*Durustgī*, s. f., = rectitude, fitness, soundness.
ترقي—*Taraqqī*, s. f., = improvement; (also) promotion.

PAGE (73).

کم لياقت—*Kam-liyāqat*, adj., = of little ability, incompetent.
خود غرض—*Khud-gharaẓ*, adj., = selfish.
اشخاص—*Ashkhāṣ*, pl. of *shakhṣ*, = person.
تجربہ کار—*Tajriba-kār*, adj., = experienced.
با لياقت—*Bā-liyāqat*, adj., = competent.
طمع—*Ṭama'*, s. f., = greed.
رشوت خواري—*Rishwat-khwārī*, s. f., = bribery.
نفع—*Naf'*, s. m., = advantage; profit.
احکام—*Aḥkām*, s. m., pl. of *ḥukm* = order.
جاري کرنا—*Jārī-karnā*, v. t., = to issue.
حق تلفي—*Ḥaqq-talafī*, s. f., = violation of rights.
باشندگان—*Bāshindagān*, pl. of باشندہ *bāshindā*, s. com. gen., = inhabitant.
سرکاري—*Sarkārī*, adj., = Government.
ملازم—*Malāzim*, s. m., = servant, employé.

خصوص—*Khuṣūṣ*, s. m., = matter.
تقریر—*Taqrīr*, s. f., = speech; (also) arguing.
طول دینا—*Ṭūl-denā*, v. t., = lengthen.
سر گرمی—*Sar-garmī*, s. f., = zeal, fervour.
کا سر انجام کرنا—*Kā sar-anjām-karnā*, = *ko anjām-denā*.
لوازمات—*Lawāzimāt*, a double pl. (pl. of لوازم *lawāzim*. pl. of لازمہ—*lāzimā*), s. m., = requisites; necessary things.
رسوم—*Rusūm* (pl. of رسم *rasm*), s. f., = ceremonies.
ہدایت کرنا—*Hidāyat-karnā*, v. t, = to give instructions; (also) to guide misled persons (in a religious sense).

PAGE (74).

دراز—*Darāz*, adj., = long.
ہکّا بکّا ہونا—*Hakkā-bakkā-honā*, = to be bewildered.

PART III.

Page (1).

تاريخي—*Tārīkhī*, adj., = historical. *Tarīkh*, s. f., = date; (also) history.

حالات—*Ḥālāt* (pl. of حالت *ḥālat*, s. f.) s. m., = events.

شمال و مغرب—*Shimāl o maghrib*, s. m., = north-west.

دارالخلافه—*Dar-ul khilāfa*, s. m., = capital (city).

تركي—*Turkī*, adj. and s. m., = Turkish; Turk.

غلام—*Ghulām*, s. m., = slave.

سپه سالار—*Sipah-sālār*, s. m., = Commander-in-Chief

هرني—*Harnī*, s. f., = female-antelope.

ے پيچھے گھوڑا ڈالنا—*Ke pīchhe ghoṛā dālnā*, = to chase on horse-back.

Page (2).

ترس—*Tars*, s. m., = pity (Hindi); fear (Persian).

تھمنا—*Thamnā*, v. i., = to stop.

خواب—*Khwāb*, s. m., = dream.

بے زبان—*Be-zabān*, adj., = tongueless; dumb (spec. of animals) گونگا—*gūṅgā*, is used only for mankind.

درگاه—*Dargāh*, s. f., = portal.

سلطنت—*Salṭanat*, s. f., = sovereignty; (also) kingdom; empire.

فرمان—*Farmān*, s. m., = written order of a sovereign.

جانشين—*Jā-nishīn*, s. com. gen., = successor.

دل مين گھر كرنا—*Dil meṅ ghar karnā* = (*lit.* to make room in one's heart); to win one's heart.

راج كرنا—*Rāj karnā*, v. t., = to reign (gen. used for Hindū Rājās).

Page (3).

لشكر—*Lashkar*, s. m., = army.

چڑھائي كرنا—*Chaṛhā,ī karnā*, v. t., = to march, to attack.

سرحد—*Sar-ḥadd,* s. f., = border; boundary.
بارش—*Bārish,* s. f., = rain.
شدّت—*Shiddāt,* s. f., = severity.
لہو—*Lahū,* s. m., = blood.
نا اُمید—*Nā-umīd,* adj., = hopeless.
صلح—*Sulḥ,* s. f., = peace (after war).
پیام—*Payām,* or پیغام—*paighām,* s. m., = message.
آسانی—*Āsmānī,* adj., = heavenly; (also) sky-coloured.
مدد—*Madad,* s. f., = aid, help.
دستور—*Dastūr,* s. m., = custom.

PAGE (4).

دَیا—*Dayā,* s. f. (Hindī for the Urdū کرم—*karam* or مہربانی *mihrbānī*) = clemency.
راکھ—*Rākh,* s. f., = ashes.
علاقہ—*ʻIlāqa,* s. m., = (*lit.* connection); district.
معتمد—*Muʻtamad,* adj. and s. m., = trustworthy; trustee.
قید کرنا—*Qaid-karnā,* v. t., = to imprison.
تحقیق—*Taḥqīq,* s. f., colloq. for *taḥqiq ke sāth* = with certainty.
رخ کرنا—*Rukh-karnā,* v. t. = to turn one's face towards.

PAGE (5).

چھٹّی—*Chiṭṭhī,* s. f. = letter.
پھاٹک—*Phāṭak,* s. m., = gate.
خزانہ—*Khazāna* or *khizāna,* s. m., = treasure.
بے شمار—*Be-shumār,* adj., = countless, numberless (wrongly used for *baṛī,* 'great').
جمعیت—*Jamʻīyat,* s. f., = collection, crowd.
آمنے سامنے ہونا *Āmne sāmne honā,* = to face one another.
جنگ—*Jaṅg,* s. f., = battle, war.
ڈھلنا—*Ḍhalnā,* v. i., = to decline; (also) to be cast (of metals).
شکست کھانا—*Shikast* (*f.*) *khānā,* = to be defeated.
اُکھڑنا—*Ukhaṛnā,* v. i., = to be uprooted.

جمنا—*Jamnā*, v. i.,=to be fixed; (also) to be frozen.
گھرانا—*Gharānā*, s. m.,=family; dynasty.
بنیاد—*Bunyād*, s. f.,=foundation. *Bunyād ḍālnā*,=to lay the foundation.
تخت نشین ہونا—*Takh-nishīn honā*,=to succeed to the throne.
پُرانا—*Purānā*, adj.,=(here) old (in service, not in age).

PAGE (6).

چڑھ جانا—*Charh-jānā*, v. i.,=to march against.
قلعہ بند ہونا—*Qil'a-band-honā*,=to be besieged in a fort.
مستک—*Mastak*, s. f.,=head of an elephant.
ڈھال—*Ḍhāl*, s. f.,=shield.
ٹکر مارنا—*Ṭakkar-mārnā*,=to butt.
ڈاڑھی—*Ḍāṛhī*, s. f.,=beard.
دستر خوان—*Dastarkhwān*, s. m.,=tablecloth.
نقد—*Naqd*, adj., and s. m.,= cash.

PAGE (7).

مالا مال—*Mālāmāl*, adj.,= full of riches; (hence, simply) full of.
موجیں مارنا—*Maujeṅ mārnā*,=to billow, dash (of sea, etc.).
فصیل—*Faṣīl*, s. f.,=a wall round a city or a fort.
عالی شان—*'Alī-shān*, adj.,=noble (in Urdu, of buildings).
وسیع—*Wasī'*, adj.,=spacious.
مندر—*Mandar*,=s. m.,=Hindu temple.
ستون—*Sutūn*, s. m.,=pillar.
سنبھالنا—*Saṅbhālnā*, v. t.,=to support.
رنگ برنگ کا—*Raṅg-ba-raṅg kā*,=of various colours; of various kinds.
نقش و نگار—*Naqsh o-nigār*, s. m.,=painting.
بیل بوٹے—*Bel būṭe*, s. m.,=creepers and flowers.
مرصع—*Muraṣṣa'*, adj.,=adorned, studded.
چراغ—*Chirāgh*, s. m.,=lamp (gen. of native pattern).

جلنا—*Jalnā*, v. i., = to burn.
زنجير—*Zanjīr*, s. f., = chain.
گھنٹا—*Ghanṭā*, s. m., = bell; (also) hour.
پوجا—*Pūjā*, s. f., = idol worship.

PAGE (8).

گانا—*Gānā*, v. t., = to sing.
بجانا—*Bajānā*, v. intr., except with cognate acc., = to play on a musical instrument, to ring a bell or strike a gong.
نائي—*Nā,ī*, s. m., = barber (Hindu).
جاتري—*Jātrī*, s. com. gen., = pilgrim (Hindu).
حجامت—*Ḥajāmat*, s. f., = barbering.
گرهن—*Garhan*, s. m., = (in Urdu generally گهن—*gahan*) eclipse.
دولت—*Daulat*, s. f., = wealth.
سورما—*Sūrmā*, adj. and s. m., = heroic, hero.
جانباز—*Jān-bāz*, adj., = brave; (*lit.* playing with life).
چننا—*Chunnā*, v. t., = to select.
آراسته کرنا—*Ārāsta-karnā*, v. t., = to equip; (*lit.* to adorn).
دين—*Dīn*, s. m., = any religion (but specially the religion of *Islām*).
شهادت—*Shahādat*, s. f., = martyrdom; (also) evidence.
ريگستان—*Registān*, s. m., = desert.
طے کرنا—*Ṭai-karnā*, v. t., = to traverse; settle a dispute, etc.
منزل مقصود—*Manzil-i-maqṣūd*, s. f., = destination.

PAGE (9).

دهرم—*Dharam*, s. m., = religion (Hindu).
جان توڑ کر لڑنا—*Jān toṛ-kar laṛnā* = to fight desperately. (*Jān toṛnā* = to breathe one's last).
جي چهوٹنا—*Jī-chhūṭnā*, = to lose heart.
جوش—*Josh*, s. m., = (*lit.* boiling) fervour, zeal.
اقبال—*Iqbāl*, s. m., = good luck, prosperity.
فتح—*Fatḥ*, s. f., = victory.
کشتي—*Kishtī*, s. f., = boat.
لنگر—*Langar*, s. m., = anchor; (also) pendulum.

PAGE (10).

ویران – *Wīrān*, adj., = barren.
کوهستان—*Kohistān*, s. m., = mountainous country.
طلسمات—*Ṭilismāt*, s. m., pl. of طلسم *ṭilism* = talisman.
نمونه—*Namūna*, s. m., = sample.
فن – *Fann*, s. m., = art.
کمال—*Kamāl*, s. m., = perfection.
قصر—*Qaṣr*, s. m., = palace.
فیروزه—*Fīroza*, s. m., = Turquoise.
پهیکی—*Phīkī*, adj., f. = (*lit.* insipid); (here) dim; lacking in lustre.
پرستان—*Paristān*, s. m., = fairy-land.
جامع مسجد—*Jāmiʿ-masjid*, s. f., = congregational mosque.
تعمیر کرنا—*Taʿmīr-karnā*, v. t., = to build (gen., a large building).
آرائش—*Ārā,ish*, s. f., = decoration.
زیبائش—*Zebā,ish*, s. f., = decoration.
عروس—*ʿArūs*, s. f., = bride.
فلک—*Falak*, s. m., = sky.
وسعت—*Wusʿat*, s. f., = expanse.
شان و شوکت—*Shān-o-shaukat*, s. f., = dignity.
کتب خانه—*Kutub-khānā*, s. m., = library.
نایاب—*Nā-yāb*, adj., = rare.
قیمتی—*Qīmatī*, adj., = costly, valuable.
سجانا—*Sajānā*, v. t., = to set in order; to furnish.
عالم—*ʿĀlim*, adj. and s. m., = learned; a learned man.
فاضل—*Fāẓil*, adj. and s. m., = deeply learned.
حویلی—*Ḥawelī*, s. f., = mansion.
خانقاه—*Khānqāh*, s. f., = monastery.
بهتات—*Buhtāt*, or بهتایت *buhtāyit*, s. f., = abundance.
عهد—*ʿAhd*, s. m., = time (gen. of reign); (also) agreement; vow; oath.

PAGE (11).

عزیز—*ʿAzīz*, adj., = dear; *ʿazīz-rakhnā*, = to love.
بے دین—*Be-dīn*, adj., = irreligious.

بد اعتقاد—*Bad-i'tiqād*, adj., = unorthodox.
جرم—*Jurm*, s. m., = crime.
عیب—*'Aib*, s. m., = defect.
شاهي—*Shāhī*, adj., = royal.
خوش اعتقاد—*Khush-i'tiqād*, adj., = orthodox.
قافله—*Qāfila*, s. m., = caravan.

PAGE (12).

روتي پيٹتي—*Rotī pīṭṭī*, part. f., = weeping and beating (her breast).
لٹيرا—*Luṭerā*, s. m., = robber.
حقدار—*Ḥaqq-dār*, s. com. gen., = rightful heir.
فوج کشي—*Fauj-kashī*, s. f , = assembling an army.
فتح نامه—*Fatḥ-nāma*, s. m., = a written proclamation of victory.
بيوه—*Bewa*, s. f. and adj., = widow.
چهيننا—*Chhīnnā*, v. t., = to take by force.
برقرار رکهنا—*Bar-qarār-rakhnā*, v. t., = to preserve as it is ; to maintain.
تاج بخشي کرنا—*Tāj-bakhshī-karnā*, = to give a crown.

PAGE (13).

با کمال—*Bā-kamāl*, adj. and s. m., = erudite.
شعر—*Shi'r*, s. m., = poetry ; (also) couplet.
کے باب ميں—*Ke bāb meṅ*, = in the matter of ; as regards.
تصنيف—*Taṣnīf*, s. f., = writing, work.
صدمه—*Ṣadma*, s. m., = shock.
هجو—*Hajv*, s. f., = satire.
دل کا بخار نکالنا—*Dil kā bukhār nikālnā*, = to relieve one's feelings by revenge (*lit.* to take out the vapour of one's mind).
ندامت—*Nidāmat*, s. f., = regret (for what one has done).
کے موافق—*Ke-muwāfiq*, = according to (not, 'like').
جنازه—*Janāza*, s. m., = bier ; (also) corpse.
ميت—*Mayyit*, s. f., = corpse.

PAGE (14).

داروغه—*Dārogha*, s. m., = steward (also) head of the police.
خزانچي—*Khazānchī*, s. m., treasurer, cashier.
تهيلي—*Thailī*, s. f., = bag, purse.
جوڑا—*Joṛā*, s. m., = suit (of clothes); (also) pair.
لباس—*Libās*, s. m., = dress, robe.
عجائب غرائب—*'Ajā,ib gharā,ib*, s. m., = curiosities.
عجائب خانه—*'Ajā,ib-khāna*, = museum.
حسرت—*Ḥasrat*, s. f., = regret.
نگاه—*Nigāh*, s. f., = eye; look.
زار زار رونا—*Zār zār ronā*, = to shed bitter tears.
جهلا جهلي کي—*Jhalā jhalī kī*, adj., = gorgeous (*lit.* glittering).
جهول—*Jhūl*, s. f., = saddle-cloth.
روتا دهوتا—*Rotā dhotā*, part., *dhotā* is a meaningless appositive.
جان نثار—*Jāṅ-niṡār*, adj., = sacrificing life, devoted.
جان جوکهون کي—*Jān jokhoṅ kī*, adj. f., = dangerous, perilous.

PAGE (15).

رفاقت—*Rifāqat*, s. f., = companionship.
زوال—*Zawāl*, s. m., = decline.
قائم کرنا—*Qā,im-karnā*, v. t., = to establish.
پشت—*Pusht*, s. f., = (*lit.* back); generation.
ملک عدم—*Mulk-i-'adam*, s. m., = (*lit.* the country of non-existence); the next world.
سلسله—*Silsila*, s. m., = chain (of circumstances, of hills, etc.).
جاري رهنا—*Jārī rahnā*, v. i., = to continue.
پامال کرنا—*Pāmāl-karnā*, v. t., = to tread under foot.
قتل عام—*Qatl-i-'ām*, s. m., = general massacre.
آندهي—*Aṅdhī*, s. f., = storm.
بگولا—*Bagūlā*, s. m., = whirlwind, a 'devil.'

PAGE (16).

تخت—*Takht*, s. m., = throne.
نقاره—*Naqqāra*, s. m., = a big drum.

موروثي—*Maurūṡī*, adj., = hereditary.
بے پروا—*Be-parwā*, adj., = careless.
آرام طلب—*Arām-ṭalab*, adj., = ease-loving.
تاک مین هونا—*Tāk-meṅ-honā*, v. t., = to watch for.
ڈیرا—*Ḍerā*, s. m., = tent, camp; (also) dwelling place. *Ḍerā ḍālnā* = to encamp.
جنگي—*Jaṅgī*, adj., = of war, warlike, military.

PAGE (17).

توپخانه—*Top-khāna*, s. m., = artillery.
نقشه—*Naqsha*, s. m., = map, plan. *Naqsha-jamnā*, intr., = a plan being made.
دوپهر—*Do-pahar*, s. f., = midday, noon.
ڈهلنا—*Ḍhalnā*, v. i., = to decline; to be cast (of metals). *Do-pahar ḍhale tak*, = *do-pahar ḍhalne tak*, = till past noon. (For the past participle being used as infinitive, *vide* Phillott's *Hind. Stumbling Blocks*, pp. 77 and 78).
شهرت—*Shuhrat*, s. f., = fame.
بُنیاد—*Bunyād*, s. f., = foundation.
بهادر—*Bahādur*, adj., s. m., = brave.
خطر—*Khaṯar* or خطره—*khaṯra*, s. m., = danger.
همت هارنا—*Himmat-hārnā*, = to lose heart.
کثرت—*Kaṯrat*, s. f., = great number, abundance.
سردار—*Sardār*, s. m., = head-man, chief.
صلاح—*Ṣalāḥ*, s. f., = advice.
نجومي—*Nujūmī*, = astrologer.
اراده—*Irāda*, s. m., = intention.
شرمانا—*Sharmānā*, v. t., = to put to shame; v. i., = to be ashamed.
دهمکانا—*Dhamkānā*, v. t., = to threaten.

PAGE (18).

عالي همت—*'Ālī-himmat*, adj., = of lofty ambition.
با مروت—*Bā-muruwwat*, adj., = magnanimous.

بهائي بند—*Bhā,ī-band*, s. m., = relatives.
نوکر چاکر—*Naukar-chākar*, s. m., = servants (of all sorts).
سرکش—*Sar-kash*, adj., = rebellious.
شرمنده—*Sharminda*, adj., = ashamed.
سیدھا سادہ—*Sīdhā-sāda*, adj., = straightforward (*lit.* straight and blank).
ظاهر—*Ẓāhir*, s. m., = outside: adj., = evident, apparent.
باطن—*Bāṯin*, s. m., = inside: adj., = hidden.
یکسان—*Yaksān*, adv., = alike.
دغا—*Daghā*, s. f., = treachery.
فریب—*Fareb*, s. m., = deceit.
نیک نام هونا—*Nek-nām-honā*, = to win a good reputation.
بلا کي—*Balā kī*,—adj. f., = terrible (for *balā* and *ghaẓab* vide Phillott's *Hind. Man.*, p. 54 (*b*) and 69.
حفاظت—*Ḥifāẓat*, s. f., = care, protection.
اصلي—*Aṣlī*, adj., = original; true.
حوالے کرنا—*Ḥawāle karnā*, v. t., = to hand over.
فراغت پانا—*Farāghat-pānā*, = to be free.
حظ اُٹھانا—*Ḥaẓẓ-uṭhānā*, = to enjoy.
دل بهلانا—*Dil-bahlānā*, = to amuse oneself.
گل—*Gul*, s. m., = flower.
گلزار—*Gulzār*, s. m., = garden.
چشمه—*Chashma*, s. m., = spring, stream; (also) spectacles.
مصاحب—*Muṣāḥib*, s. m., = comrade (of a king or a noble).
دور—*Daur*, s. m., = turn; round.
غزل—*Ghazal*, s. f., = ode.

PAGE (19).

شاعر—*Shā'ir*, s. m., = poet.
دیوان—*Dīwān*, s. m., = volume of poems by one author.
شعر—*Shi'r*, s. m., = poetry; (also) couplet.
تعجب کرنا—*Ta'ajjub-karnā*, = to wonder.
بد مزا—*Bad-mazā*, adj., = bad to the taste; ailing; offended.
مقام—*Maqām*, s. m., = halting; (also) abode, station, place, etc.
پشت—*Pusht*, s. f., = back (of any thing); (also) generation.

اثر—*Aṡar*, s m., = effect, sign.
کہانی—*Kahānī*, s. f., = tale, story.
علیل—*'Alīl*, adj., = ailing.
اُس کا بیٹا ہمایوں—better ہمایوں اُس کا بیٹا
بیمار—*Bīmār*, adj., = sick.
علاج کرنا—*'Ilāj*, (s. m.) *-karnā*, = to try remedies.
بزرگ—*Buzurg*, adj., and s. m., = holy man, saint; (also) elder.
جلسہ—*Jalsa*, s. m., = (*lit.* sitting), meeting, assembly.
دعا مانگنا—*Du'ā-māṅgnā*, = to pray (God for).

PAGE (20).

کلام—*Kalām*, s. m., = word, speech; (also) objection.
مطلب—*Maṭlab*, s. m., = meaning; explanation.
شي—*Shai*, s. f., = thing, article.
نایاب—*Nā-yāb*, adj., = rare.
بے بہا—*Be-bahā*, adj., = valueless.
ہیرا—*Hīrā*, s. m., = diamond.
تصدق کرنا—*Taṣdduq-karnā*, = same as *ṣadqa-karnā*.
کے عوض میں—*Ke 'iwaẓ meṅ* or عوض کے *ke 'iwaẓ*, adv., in exchange for; in place of.
فدا کرنا—*Fidā-karnā*, = to sacrifice.
پلنگ—*Palaṅg*, s. m., = bedstead, charpoy.
دکھ—*Dukh*, s. m., = illness; pain.
دم بدم—*Dam-ba-dam*, adv., = every moment.
مرض—*Maraẓ*, s. m., = disease.
بستر—*Bistar*, s. m., = bed, bedding.
مرگ—*Marg*, s. m., = death.
جان نثاري—*Jāṅ-niṡārī*, s. f., = devotion.
گنتي—*Gintī*, s. f., = number; (also) counting.

PAGE (21).

آزادي—*Āzādī*, s. f., = freedom, liberty.
جان بازي—*Jāṅ-bāzī*, s. f. (*lit.* playing with life), intrepidity.
قصّہ—*Qiṡṡa*, s. m., = story.

دلاوري—*Dilāwarī*, s. f., = bravery.

کے قدم بقدم چلنا—*Ke qadam-ba-qadam chalnā* = to follow the footsteps of.

کوکہ—*Koka*, s. m., = foster-brother.

محل—*Maḥall*, s. m., = palace (in Urdu).

آفت—*Āfat*, s. f., = calamity.

PAGE 22.

باسن—*Bāsan*, s. m., = utensil.

انا کے ہاتھہ پاؤں پھول گئے—*Annā ke hāth pā,oṅ phūl-ga,e*, = (the nurse's hands and feet were swollen), the nurse was riveted to the spot.

جتن—*Jatan*, s. m., = device.

سوچ بچار—*Soch-bichār*, s. m., = reflection.

قساۓ—*Qasā'ī* or قصائي—*qaṣā,ī* (corr. Ar. قصاب *qaṣṣāb*, s. m., = butcher.

ڈھانکنا—*Ḍhāṅknā* or ڈھانپنا—*ḍhāṅpnā*, v. t., = to put a cover over.

لال—*Lāl*, adj., = red. *Lāl-surkh*, = very red.

ٹھاننا (بات) کي—*Kī* (*bāt*) *ṭhānnā*, = to be determined to.

PAGE (23).

مامتا—*Māmtā*, s. f., = maternal affection.

پھڑکنا—*Phaṛaknā*, v. i., = to flutter, to be restless.

آنچ—*Āṅch*, s. f., = (*lit.* flame), injury (to person).

آنسو—*Aṅsū*, s. m., = tear.

تاج—*Tāj*. s. m., = crown.

PAGE (24).

شاهانہ—*Shāhāna*, adj., = kingly, royal.

وصف—*Waṣf*, s. m., = quality, good point.

پوتا—*Potā*, s. m., = grandson (son's son). *Nātī* or *nawāsa*, = daughter's son.

دار السلطنت—*Dār-us-salṭanat*, s. m., = capital (town).

راکھ—*Rākh*, s. f., = ashes.
ڈھیر—*Ḍher*, s. m., = heap.
فخر—*Fakhr*, s. m., = pride.

PAGE (25).

آئے دن کی—*Ā,e din kī*, adj. f. = every day.
رگ—*Rag*, s. f., = vein.
جوش مارنا—*Josh-mārnā*, = to boil.
عاقل—*'Āqil*, adj., = wise.
با تدبیر—*Bā-tadbīr*, adj., = politic.
اطاعت—*Iṭā'at*, s. f., = submission, obedience.
سلوک—*Sulūk*, s. m., = treatment.
ما تحت—*Mā-taḥt*, adj., = subordinate: adv., = under the subjugation of.
اپنا کرلیا—*Apnā kar-liyā*, = (*lit.*) made (them) his own, i.e. made friends of (them).
گوارا کرنا—*Gawārā-karnā*, v. t., = to bear.
استقلال—*Istiqlāl*, s. m., = perseverance.
مان جانا—*Mān-jānā*, = to admit.

PAGE (26).

ذلت—*Zillat*, s. f., = disgrace.
تجربہ کار—*Tajriba-kār*, adj., = experienced.
گھاٹی—*Ghāṭī*, s. f., = mountain-pass.
اصیل—*Aṣīl*, adj., = high-bred.
سپہ سالاری—*Sipah-sālārī*, s. f., = generalship.
صندوقی—*Ṣandūqī*, adj., = box-like.
فولادی—*Faulādī*, adj., = steel.
چادر—*Chādar*, s. f., = (*lit.* sheet), plate.
مصور—*Muṣawwir*, s. m., = painter, photographer.
الف—*Alif*, adj., = (*lit.* erect like the letter ا), rearing upon end.

PAGE (27).

ٹکنا—*Ṭiknā*, v. i., = to lean; (also) to last (as shoes, cloth, etc.); to halt.

بھالا—*Bhālā*, s. m., = spear.

جان کے لالے پڑنا—*Jān ke lāle paṛnā*, = the life being in danger.

سورج مکھی—*Sūraj-mukhī*, s. f., = sun-flower.

ناحق—*Nā-ḥaqq*, adv., = (*lit.*) unjustly; (here) uselessly.

جان توڑ کر—*Jān-toṛkar*, = desperately.

PAGE (28).

مہلت—*Muhlat*, s. f., = respite.

حریف—*Ḥarīf*, s. com. gen., = rival; enemy.

آس—*Ās*, s. f., = hope.—Prov. *jab tak sāṅs tab tak ās*, = as long there is life, there is hope; = hope is the last thing we lose.

کھڑ کھڑاہٹ—*Khaṛ-khaṛāhaṭ*, s. f., = clatter; (also) rattling, clashing, etc.

نیلا—*Nilā*, adj., = blue.

بچپن—*Bachpan*, s. m., = childhood.

بگڑنا—*Bigaṛnā*, = to be estranged; (also) to be rotten, to be spoiled.

بیزار—*Be-zār*, adj., = disgusted.

PAGE (29).

گھائل—*Ghā,il*, adj., = wounded.

بے قرار—*Be-qarār*, adj., = restless.

گلے ملنا—*Gale-milnā*, v. i., = to embrace.

بے حال—*Be-ḥāl*, adj., = worn out.

THE END.

Calcutta :—Printed at the Baptist Mission Press.

UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY
A 000 085 934 8

S
A